Breitkopf & Härtel's Partitur-Bibliothek.

Mus. pr. 2°493

Mus. Nv. 330/35

PH. SCHARWENKA

Traum und Wirklichkeit.

Tondichtung für Orchester.

Partitur.

Verlag von
BREITKOPF & HÄRTEL
in
LEIPZIG.

Mus. pr. 2° 4939

Traum und Wirklichkeit.

Tondichtung

für Orchester

von

Philipp Scharwenka.

Op. 92.

Partitur
Pr. M. 15.— n.

Jede Stimme
Pr. M. —.60 n.

Eigenthum der Verleger für alle Länder. Eingetragen in das Vereinsarchiv.

Breitkopf & Härtel,
Leipzig, Brüssel, New York.
Part. B. 864. Orch. B. 623/24.

Copyright 1894, by Breitkopf & Härtel.

Traum und Wirklichkeit.

Der Jüngling tritt in's bunte Leben ein,
Das Herz erfüllt von wonnevollen Träumen,
Von sel'gem Hoffen, unbeirrtem Glauben,
Dass seinen Wünschen die Erfüllung sicher.
Erhob'nen Haupt's durchwandelt er die Flur
Voll Frühlingspracht, des Herbstes nicht gedenkend,
Der sie dereinst entfärbt und dorren macht.
Auf allen Stegen grüssen Blumen ihn,
Jedwedes Blatt erglänzt von Sonnengolde·
Und glückverheissend klingt der Vögel Sang ihm.
Pocht an sein ahnend Herz das Schicksal auch
Leis mahnend und verstohlen— dunkel raunend:
Kein Zweifeln oder Bangen drückt ihn nieder,
Von Muth und Kraft geschwellt fühlt er die Glieder,
Was Erde beut an Glück, sich zu erringen
Und zu der Menschheit Höhen vorzudringen.
Von allen Träumen, die sein Herz umspinnen,
Dünkt einer ihm vor allen wonnevoll:
Umfängt den Sinn ihm dieses Traumes Zauber,
Dann packt die Seele ein unsagbar Sehnen,
Sie dehnt sich aus, des Körpers enge Hülle
Zu sprengen und das Weltall zu umspannen,
Erfüllung heischend ihrem heissen Drange.
Die Augen sprühen und die Pulse jagen
Und wie von leichten Fittigen getragen
Eilt er dahin, wo frohe Menschen weilen,
Die Freude mit den Freudigen zu theilen.

Da dröhnen Hörner, Geig' und Flöte locken,
Laut jubelnd stürzt er sich in's frohe Treiben
Und mit der Schönsten wiegt er sich im Tanze
Und will sie nimmer aus den Armen lassen.
Er blickt in's Aug' ihr und die Herzen pochen
Einander heiss und sehnsuchtsvoll entgegen,
Und fester presst sich Brust an Brust, indessen,
Die Hände dicht sich in einander schlingen.
Der Tag erlischt, der Abend sinkt hernieder,
Ermattet führt er sie zum Rasensitze,
Weit ab, vor gier'gen Späheraugen sicher.
Hier sinkt er zu des Mädchens Füssen nieder,
Von seinem Herzen ringt sich ein Bekenntniss
Und flehend blickt er auf zu der Erwählten.
Da schlingen sich um ihn zwei weiche Arme,
Zwei heisse Lippen brennen auf den seinen,
Ringsum versinkt die Welt, die Sterne bleichen
Am Himmelsbogen, nur der Stern der Liebe
Strahlt gross hernieder auf zwei sel'ge Menschen.

Des Schicksals Ruf erschallt! Aus Liebesarmen
Reisst er sich los, zum Kampfe sich zu stellen:
Des Lebens Güter siegreich zu erringen
Als sichre Stütze seines jungen Glückes.
Frisch greift er ein, zum Manne nun gereift,
In's rege Treiben des bewegten Lebens.
Was ihm Natur an Kraft und Gaben lieh,
Was ihm im Herzen glüht an freud'gem Lieben,
Setzt er daran: jetzt gilt's für Weib und Kinder!
Da thürmt sich ihm entgegen Wall auf Wall,
Ein jeder Vorwärtsschritt erfordert Streit
Und heisses Müh'n. Doch kämpft er muthig weiter
Den wilden Lebenskampf und achtet nicht,
Dass Hindernisse ohne Maass und Zahl
Sich ihm entgegenwälzen, mitleidlos,
An denen seine Kraft vergebens rüttelt
Und fruchtlos sich verzehrt, er achtet nicht,
Dass karger Lohn nur seinem Mühen wird,
Dass Jahr um Jahr vergeht vergeb'nen Strebens,
Dass Haar um Haar ergraut in wilder Sorge,
Dass allgemach die Kraft erlahmt, der Muth
Ihm sinkt, der siegesfrohe Blick sich trübt,
Dass rings der Tag versank und Nacht sich breitet.
Ermattet und verzweifelnd sinkt er hin—
Geknickten Hoffens und gebroch'nen Herzens.
Da tauchen aus dem Dunkel gold'ne Bilder,
An sel'ge Träume mahnend aus der Jugend
Von Erdenglück.— Noch einmal springt er auf,
Zusammenraffend, was an Jugendstärke
Und Muth ihm blieb und eilt zu neuem Kampfe.
Zum letzten!— Ein titanisch wildes Ringen,
Durch Nacht und Graus ein rasend Vorwärtsdringen,
Ein Fall, ein Sturz, ein letzter Blick, gerichtet
Zum dunklen Firmament— er liegt vernichtet!

Wem schallt der feierliche Grabgesang?
Wen tragen sie zur letzten Ruhestätte
Beim stillen Kirchlein dort im schatt'gen Winkel?
Der todte Streiter ist's, den mitleidlos
Das harte Schicksal fällte. All' sein Wähnen,
Sein Hoffen, das die Brust ihm einst geschwellt
Und das ihn trog, lässt er der Welt zurück —
Und schwebt zu lichten Höhen. Doch die Liebe,
Für die er stritt und litt und kämpfend starb,
Folgt nach dem Wandrer in die ferne Heimath.

Philipp Scharwenka.

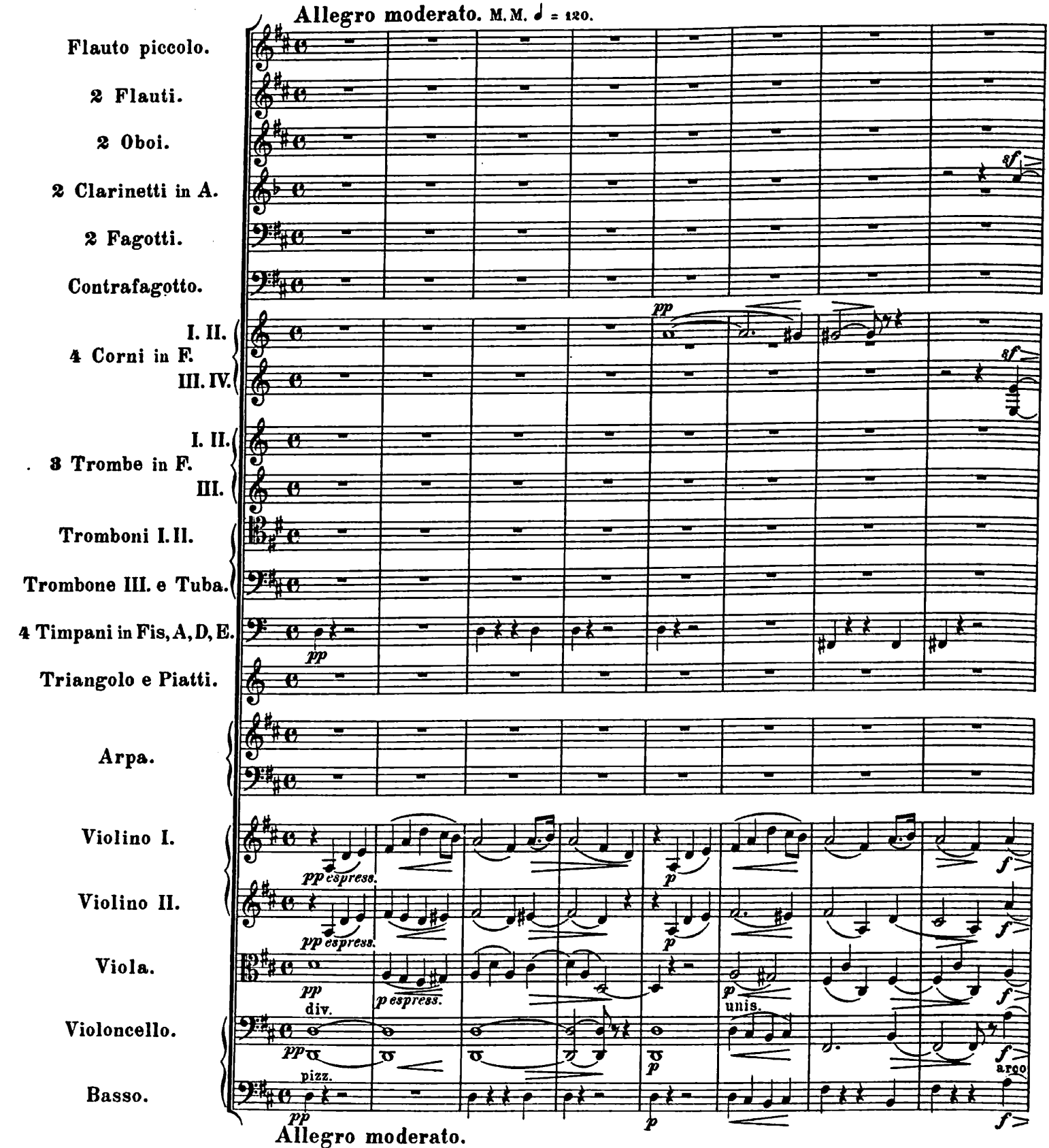
Traum und Wirklichkeit.

Tondichtung für Orchester

von

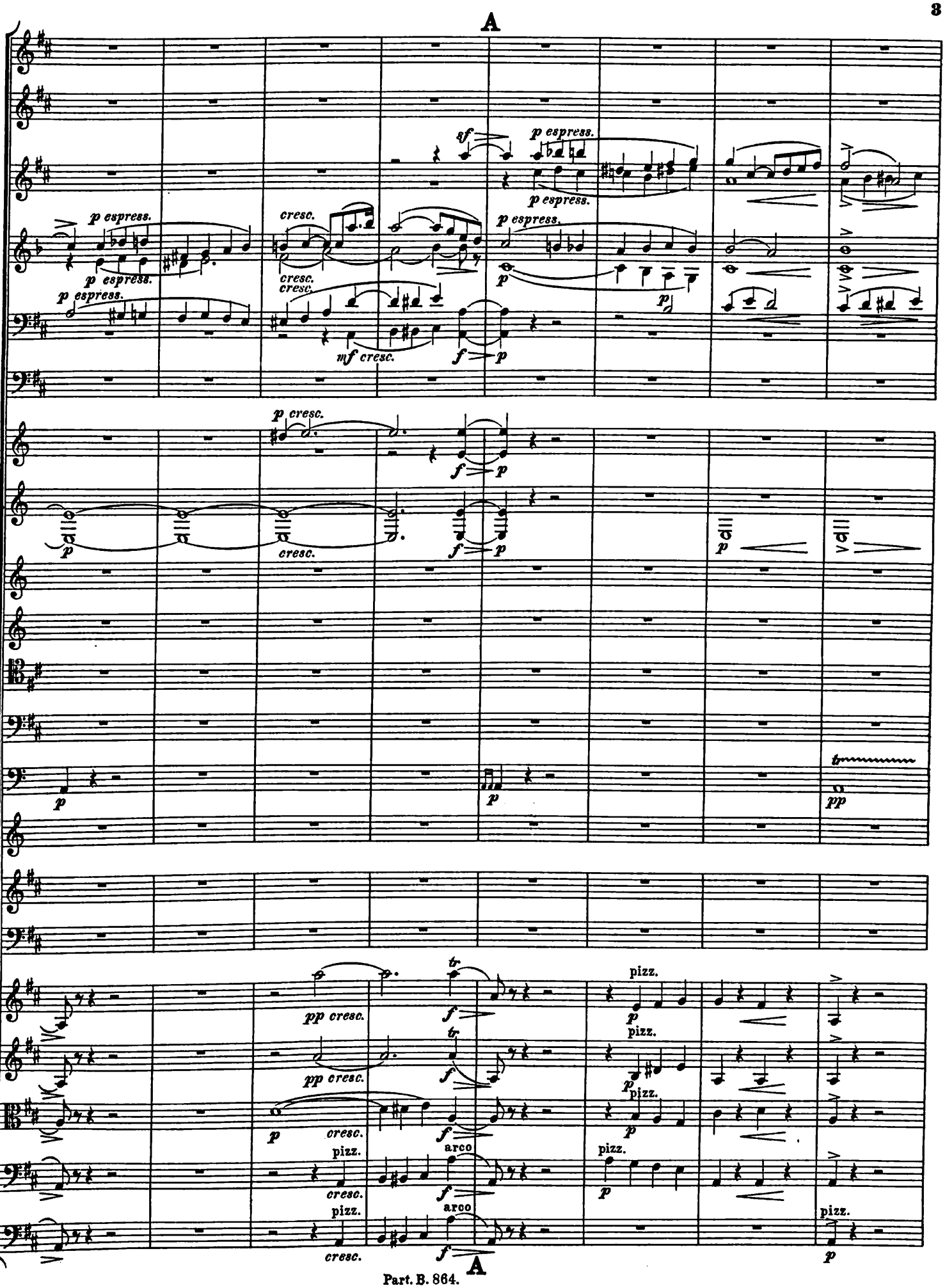
PHILIPP SCHARWENKA.

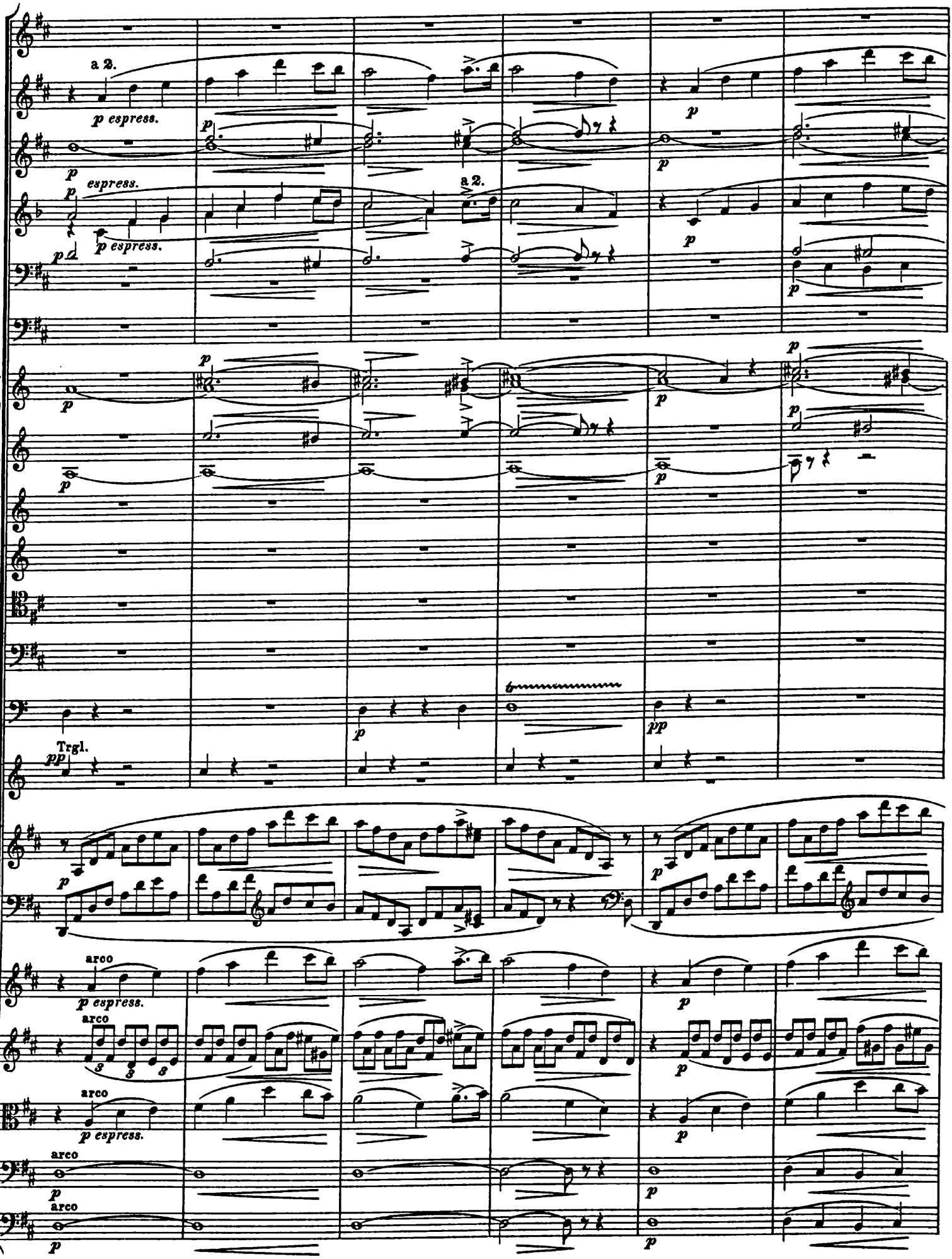
Op. 92.

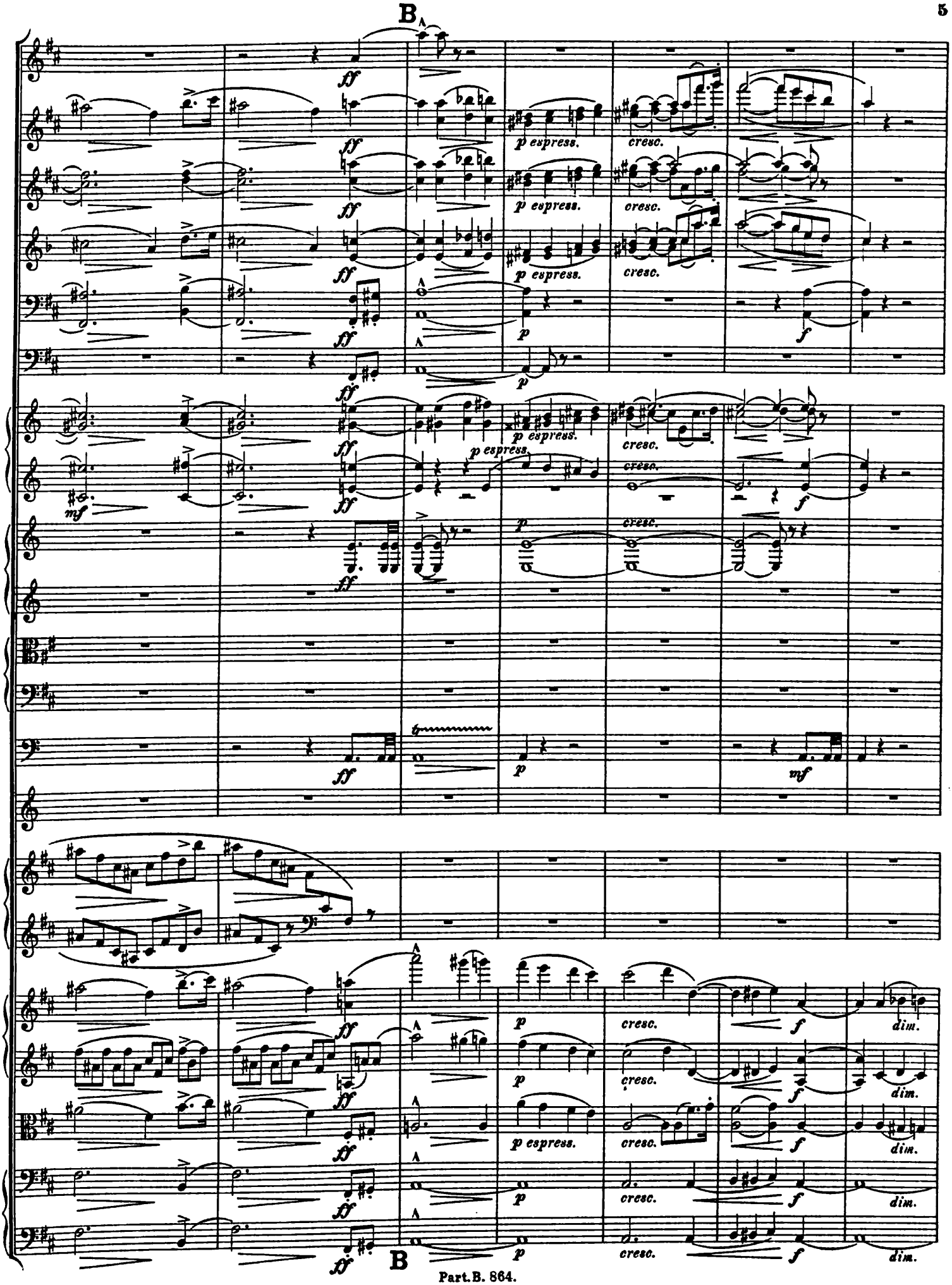


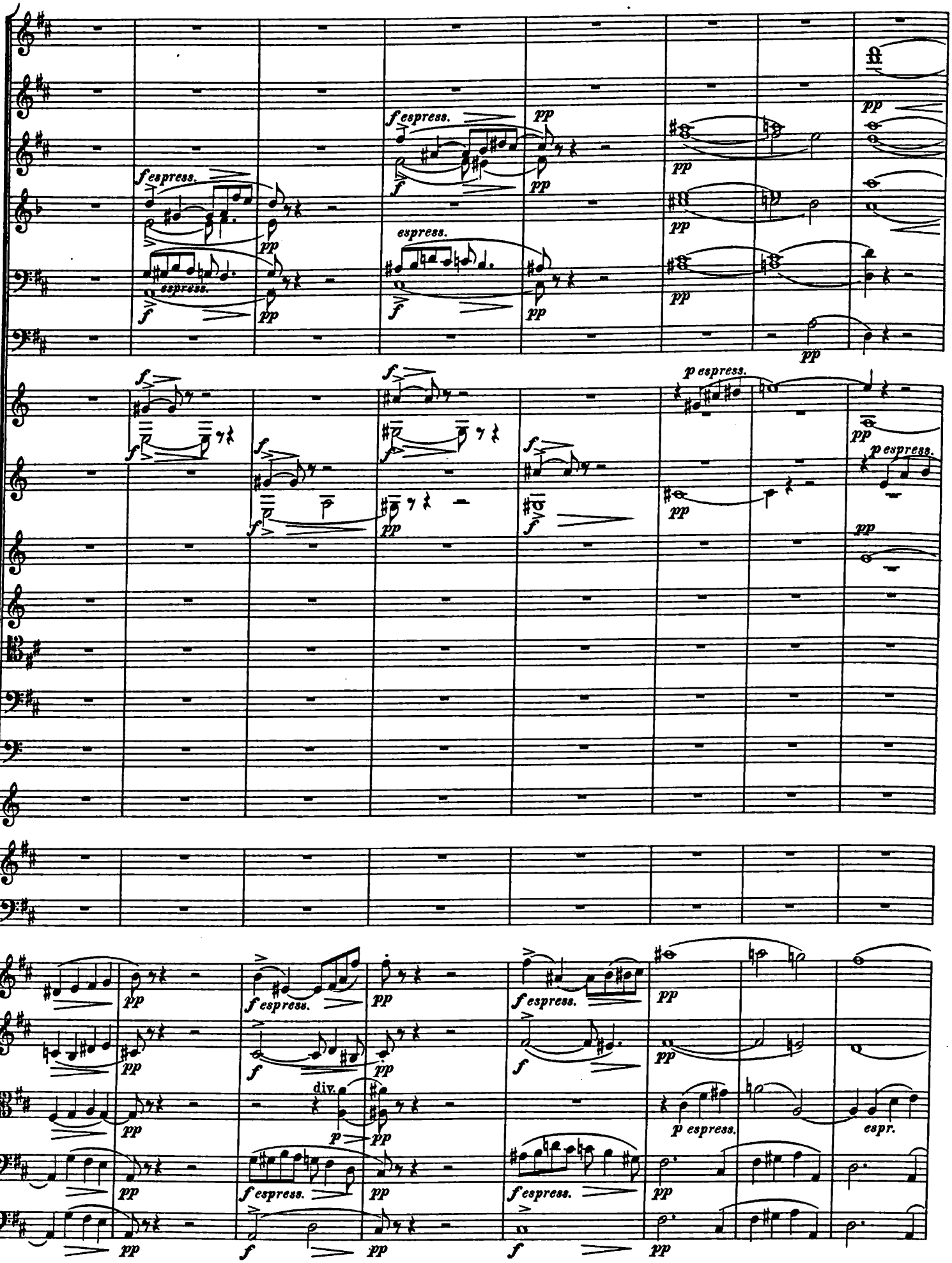
Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig

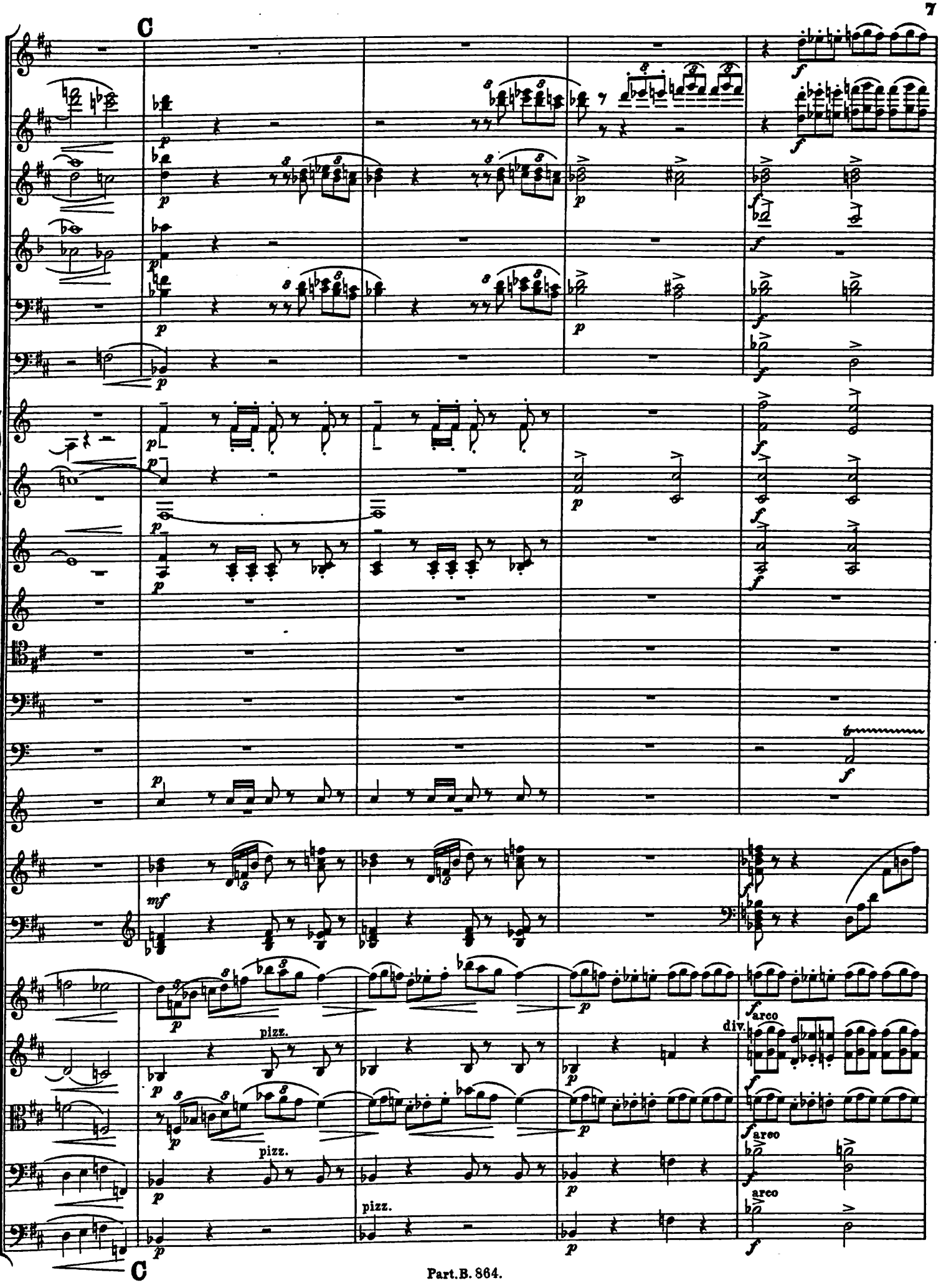
Copyright 1894. by Breitkopf & Härtel.

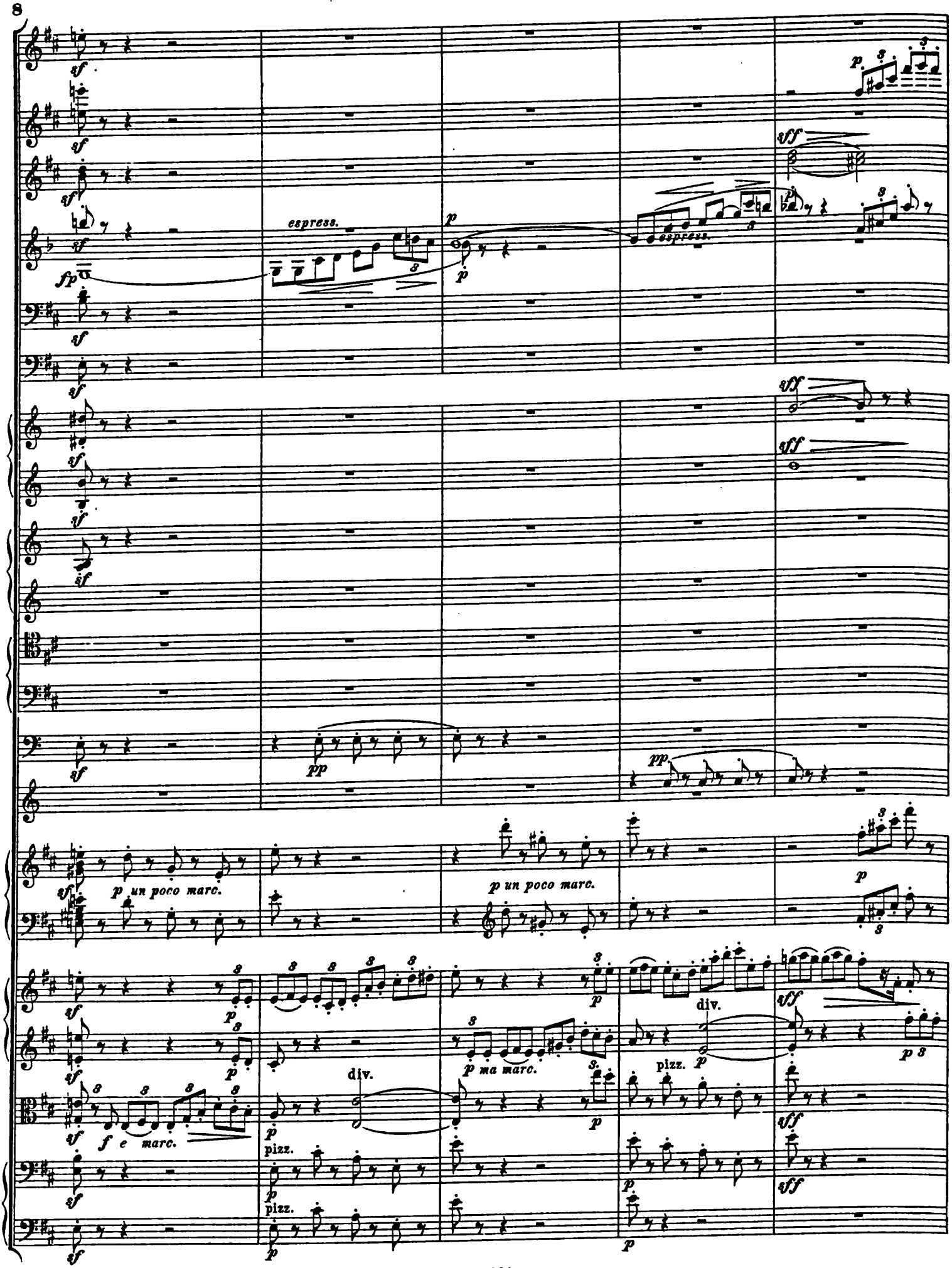

A
p espress.
cresc.
mf cresc.
p cresc.
pp cresc.
pizz.
arco
A

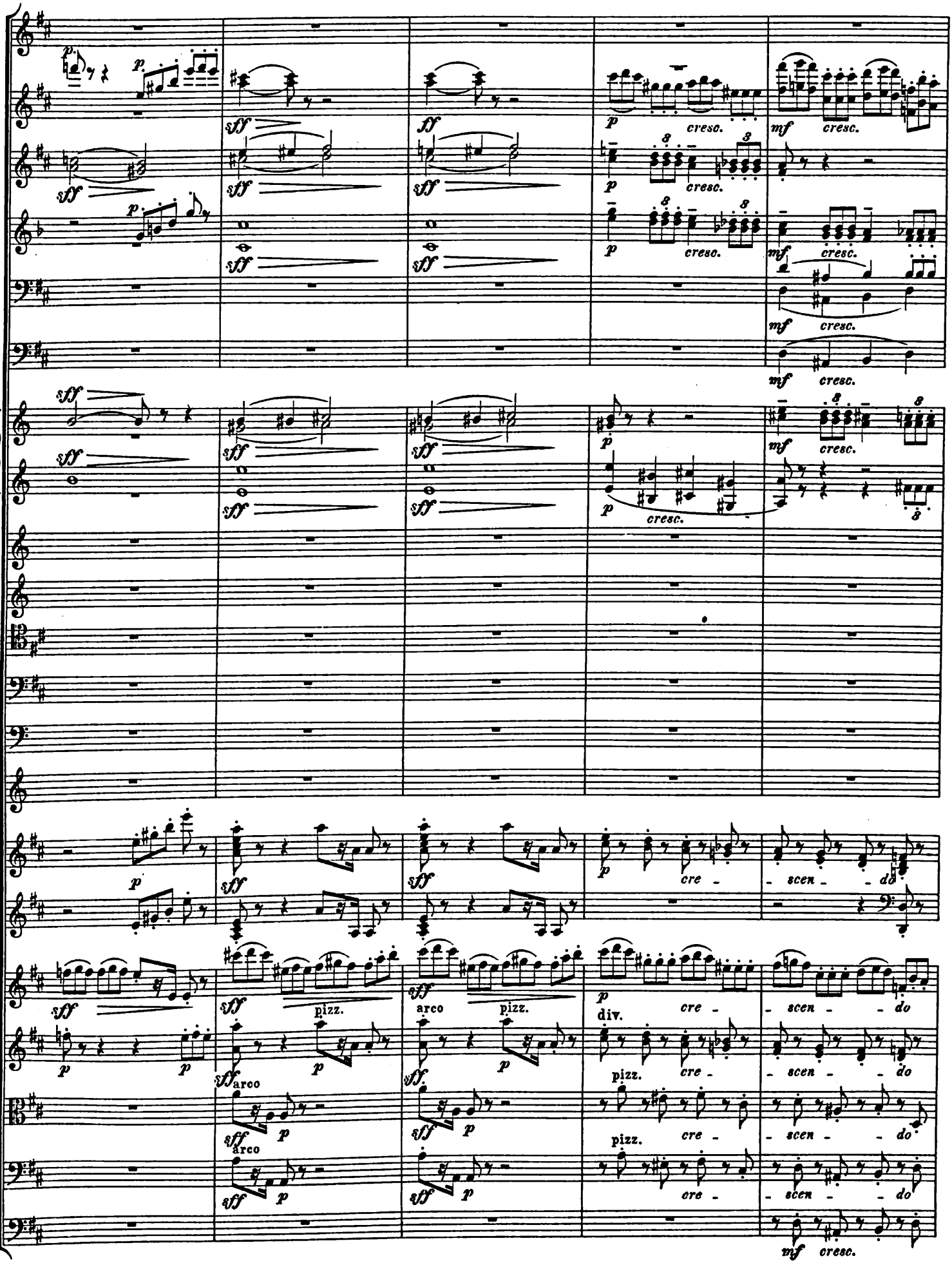

a 2.
p espress.
p
espress.
p espress.
a 2.
Trgl.
pp
arco
arco
arco
arco

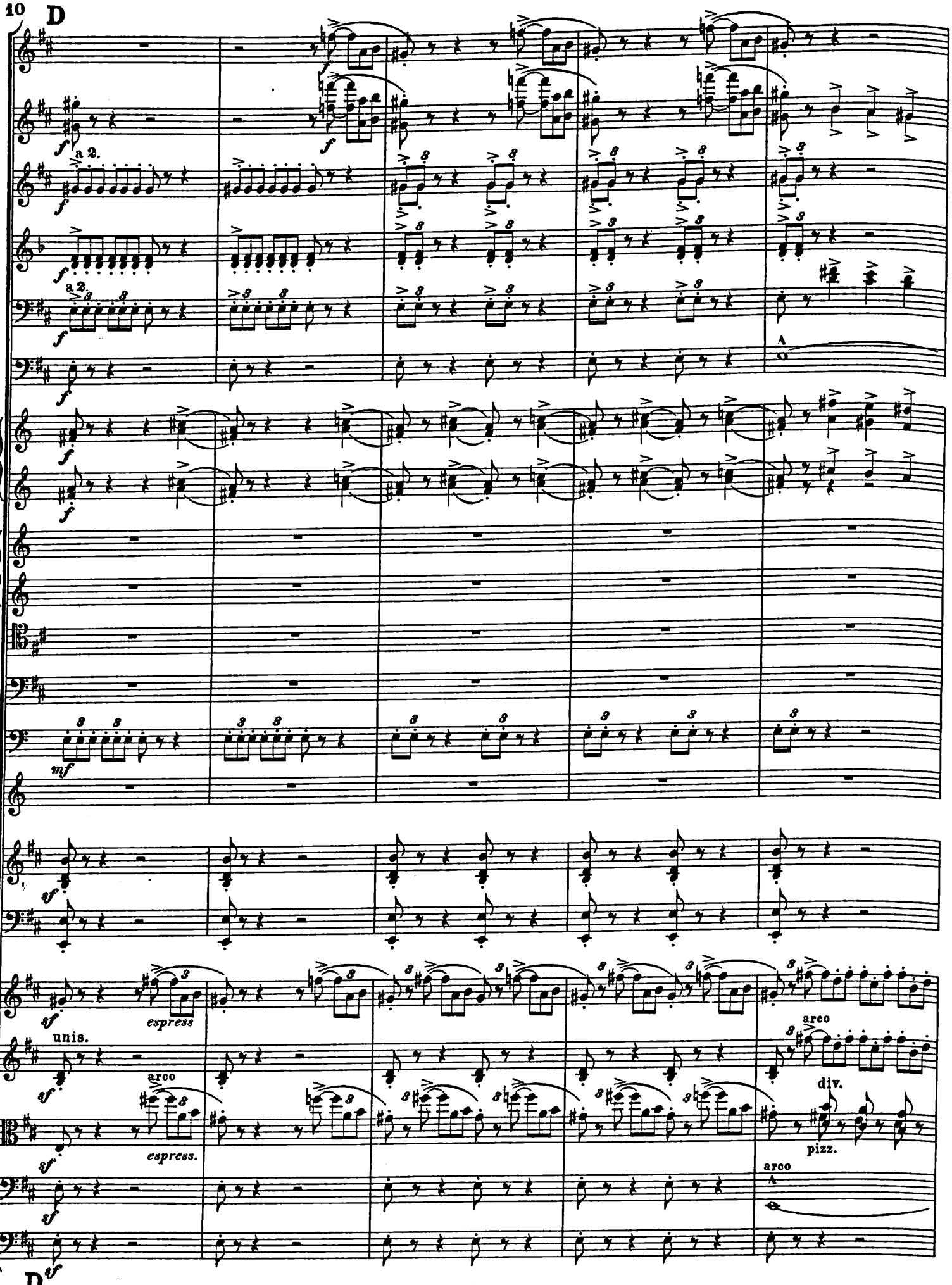

B
ff
p espress.
cresc.
p
f
mf
dim.
B


f espress.
pp
espress.
p espress.
div.
espr.

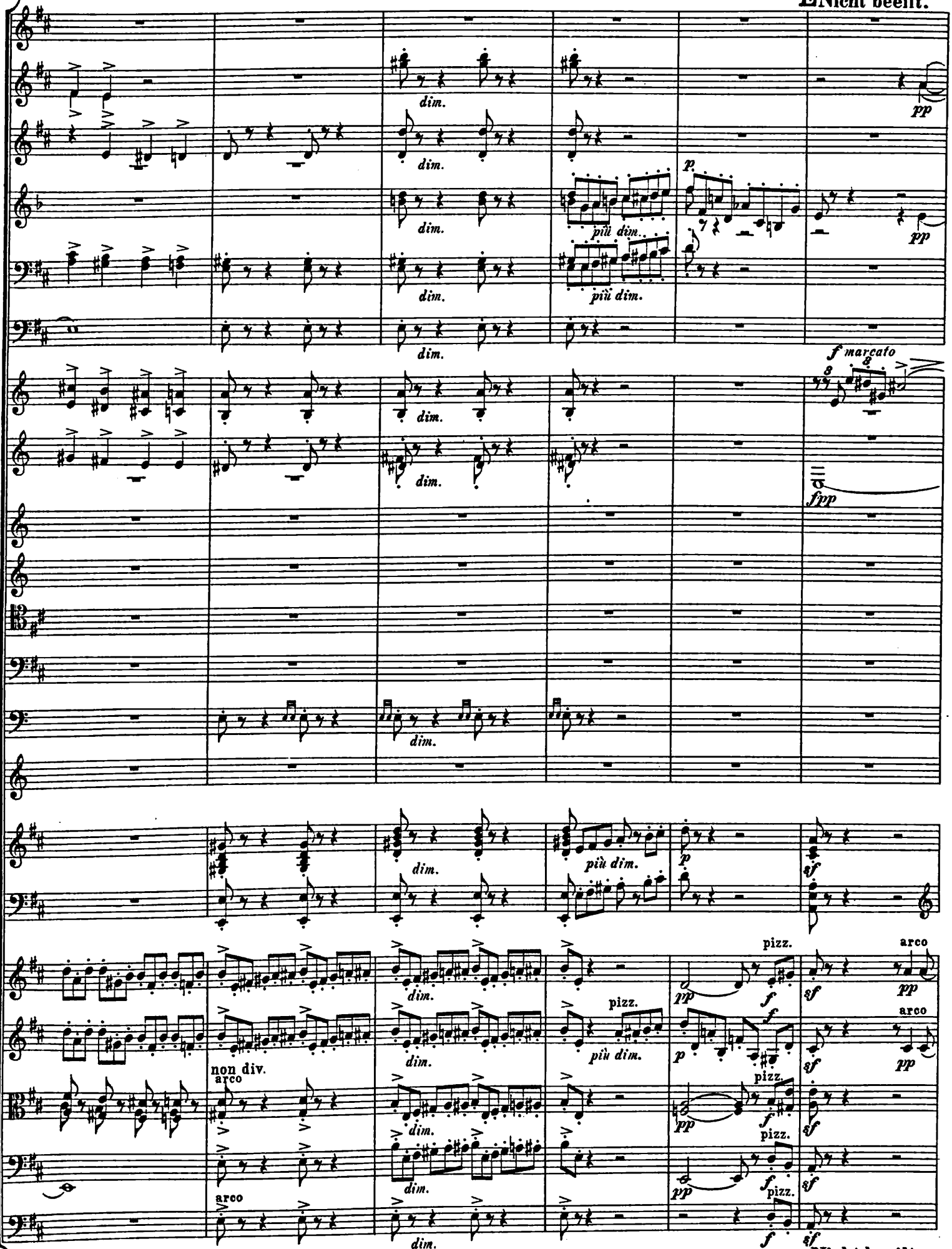

C
pizz.
pizz.
pizz.
arco
arco
arco
div.
C


espress.
espress.
p un poco marc.
p un poco marc.
f e marc.
p ma marc.
div.
pizz.
div.
pizz.

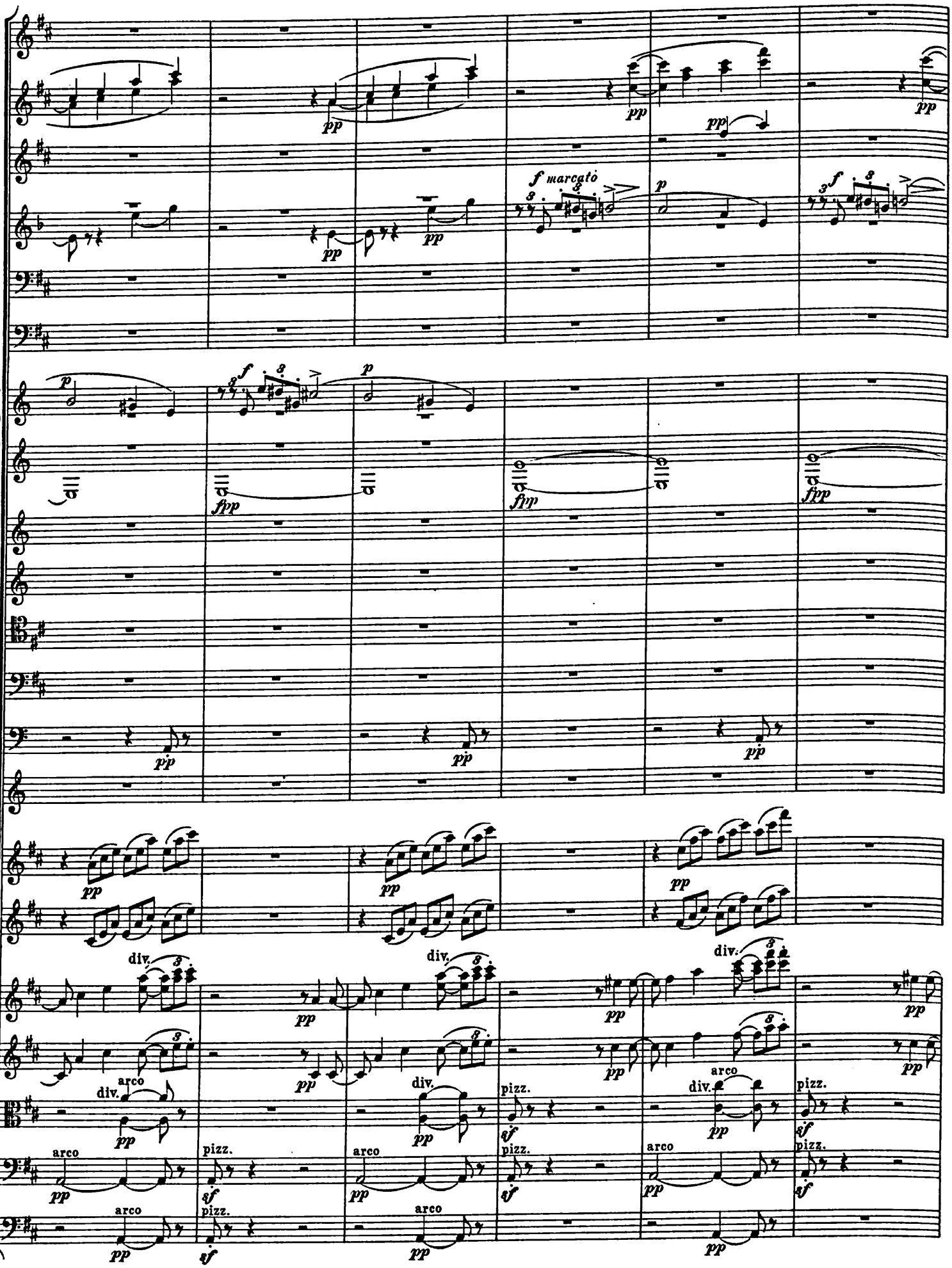

cresc.
pizz.
arco
div.
cre -
- scen - - do

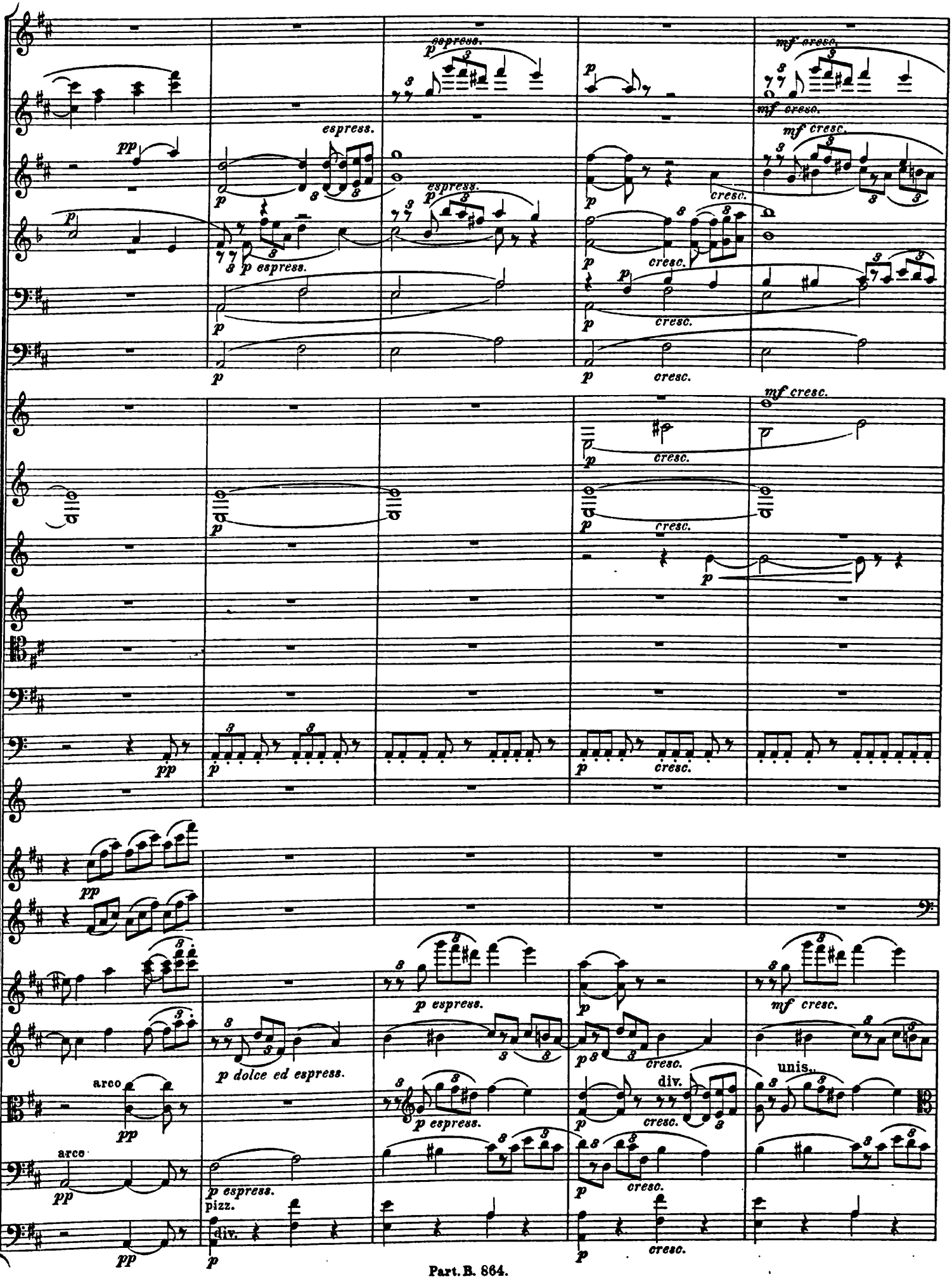

10
D
a 2.
a 2.
espress
unis.
arco
espress.
arco
div.
pizz.
arco
D

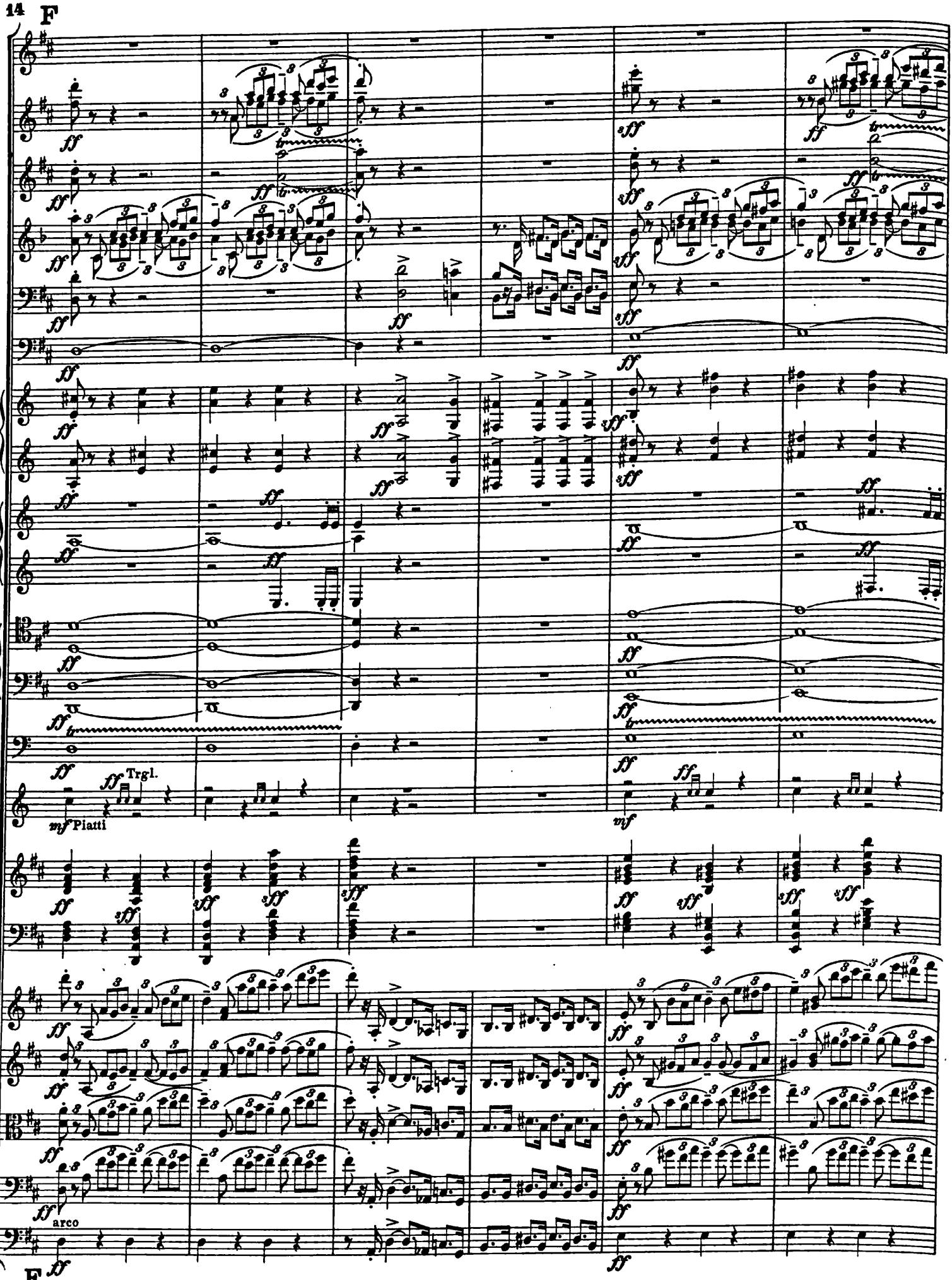
E Nicht beeilt.

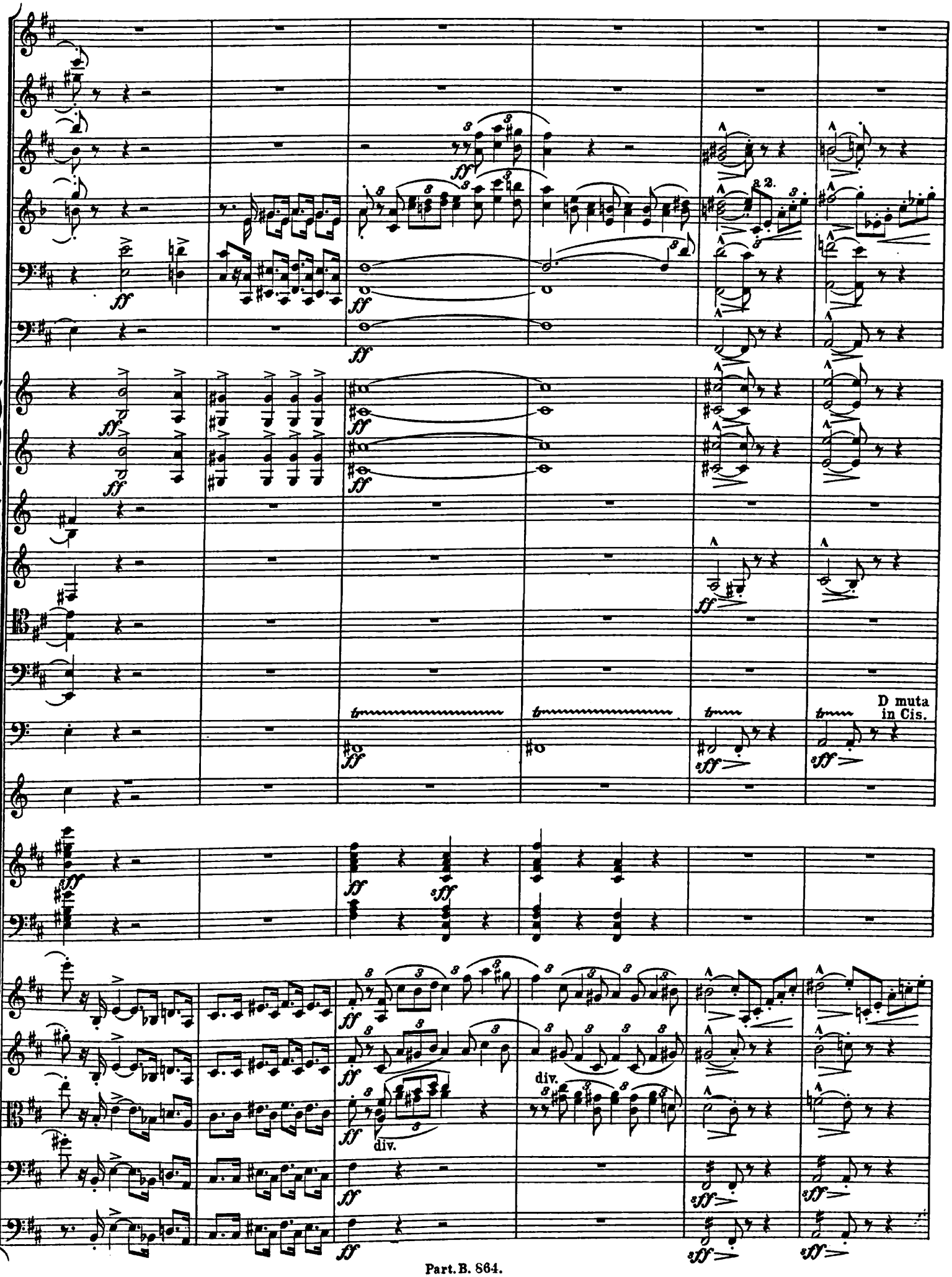


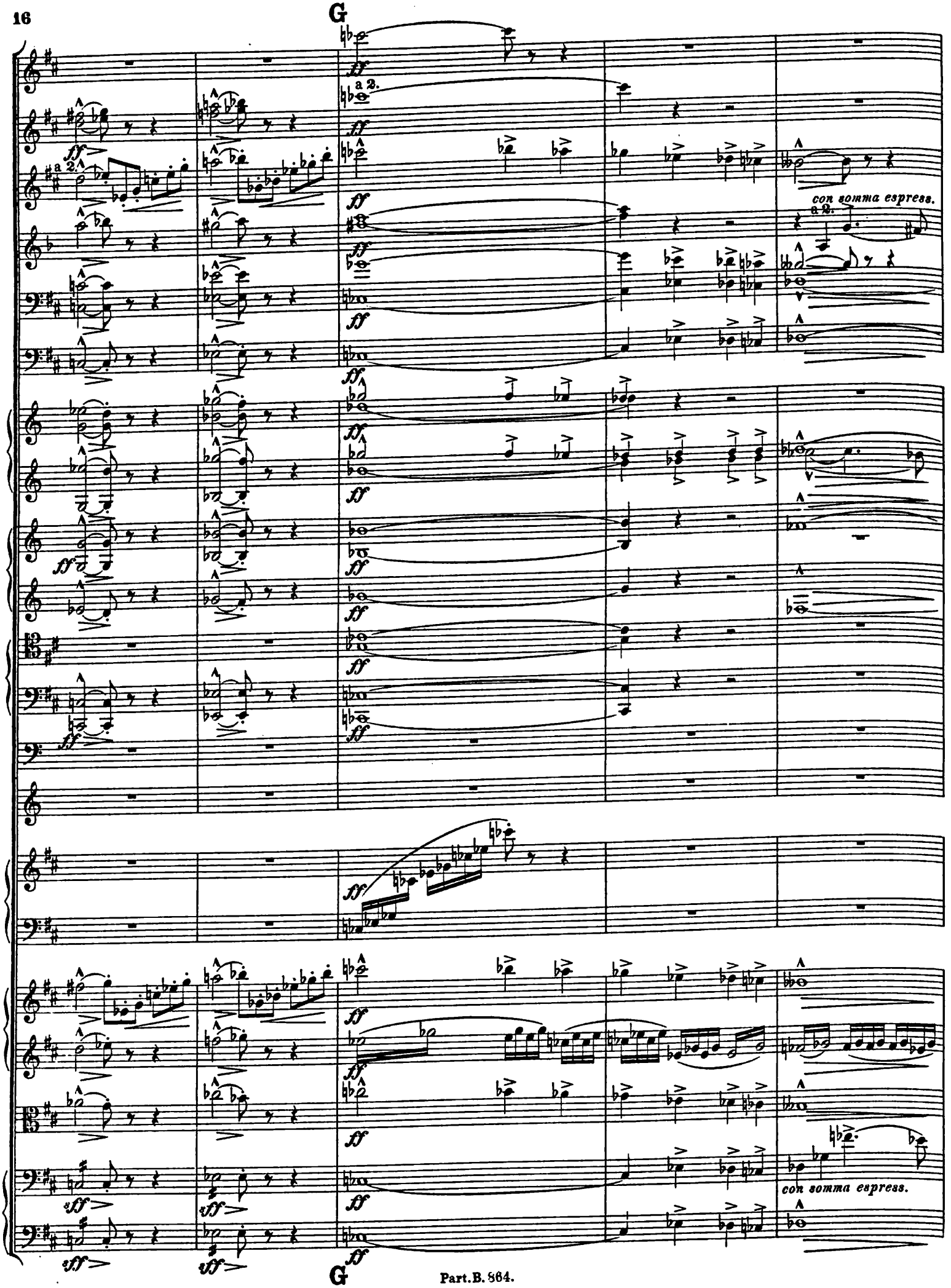
E Nicht beeilt.

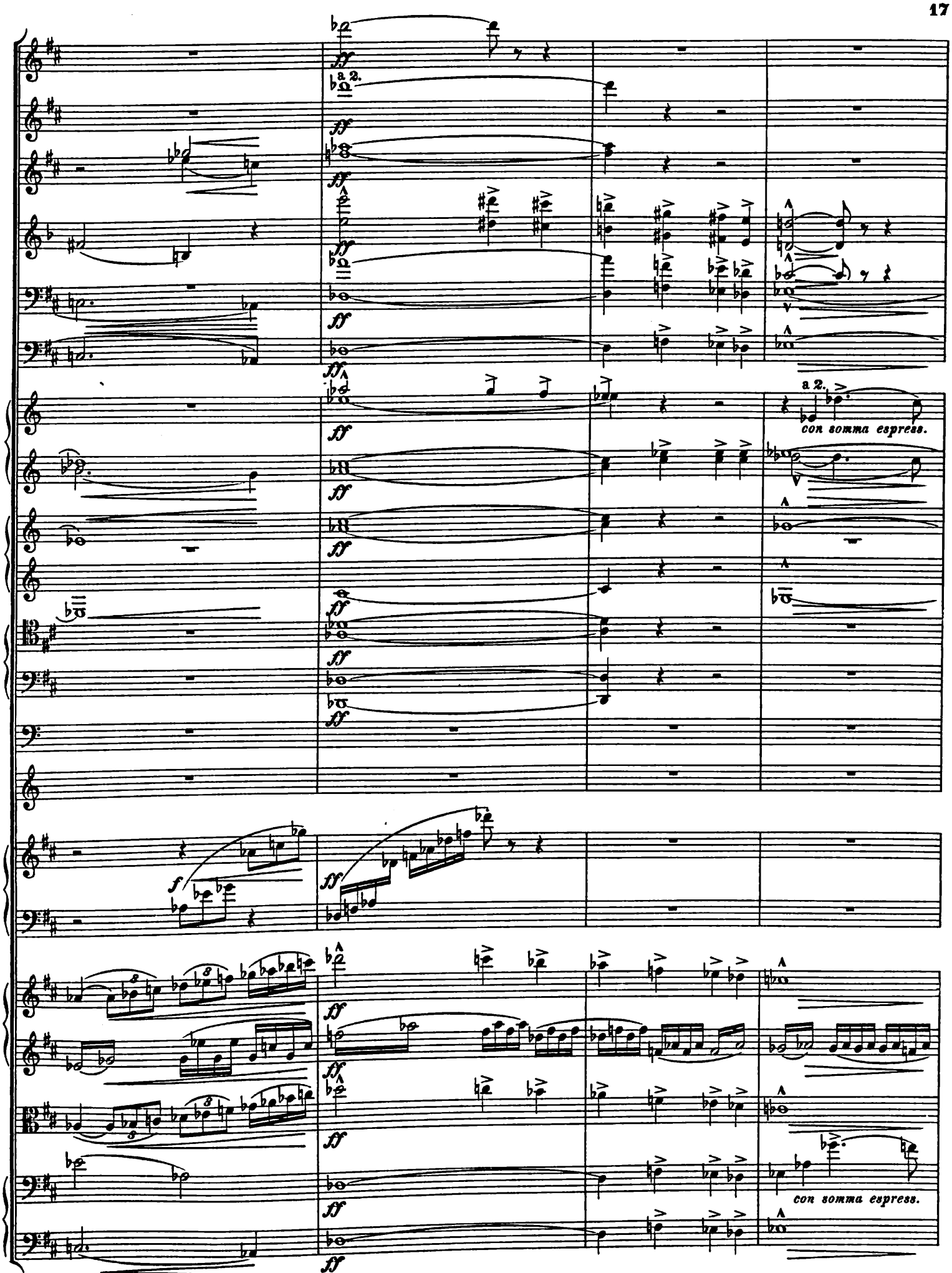

f marcato
div.
arco
pizz.

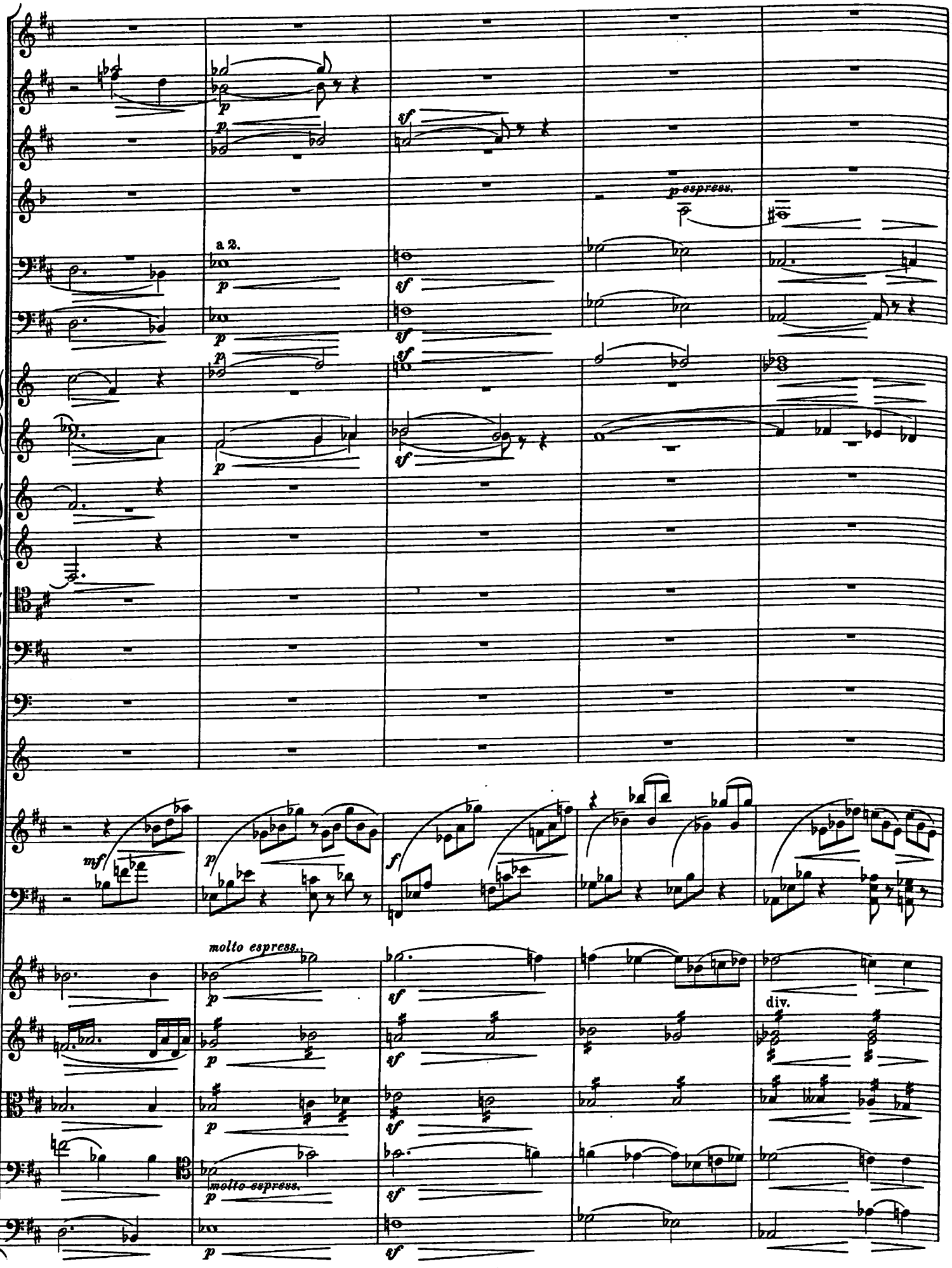

pp espress.
p espress.
mf cresc.
cresc.
p dolce ed espress.
arco
pizz.
div.
unis.

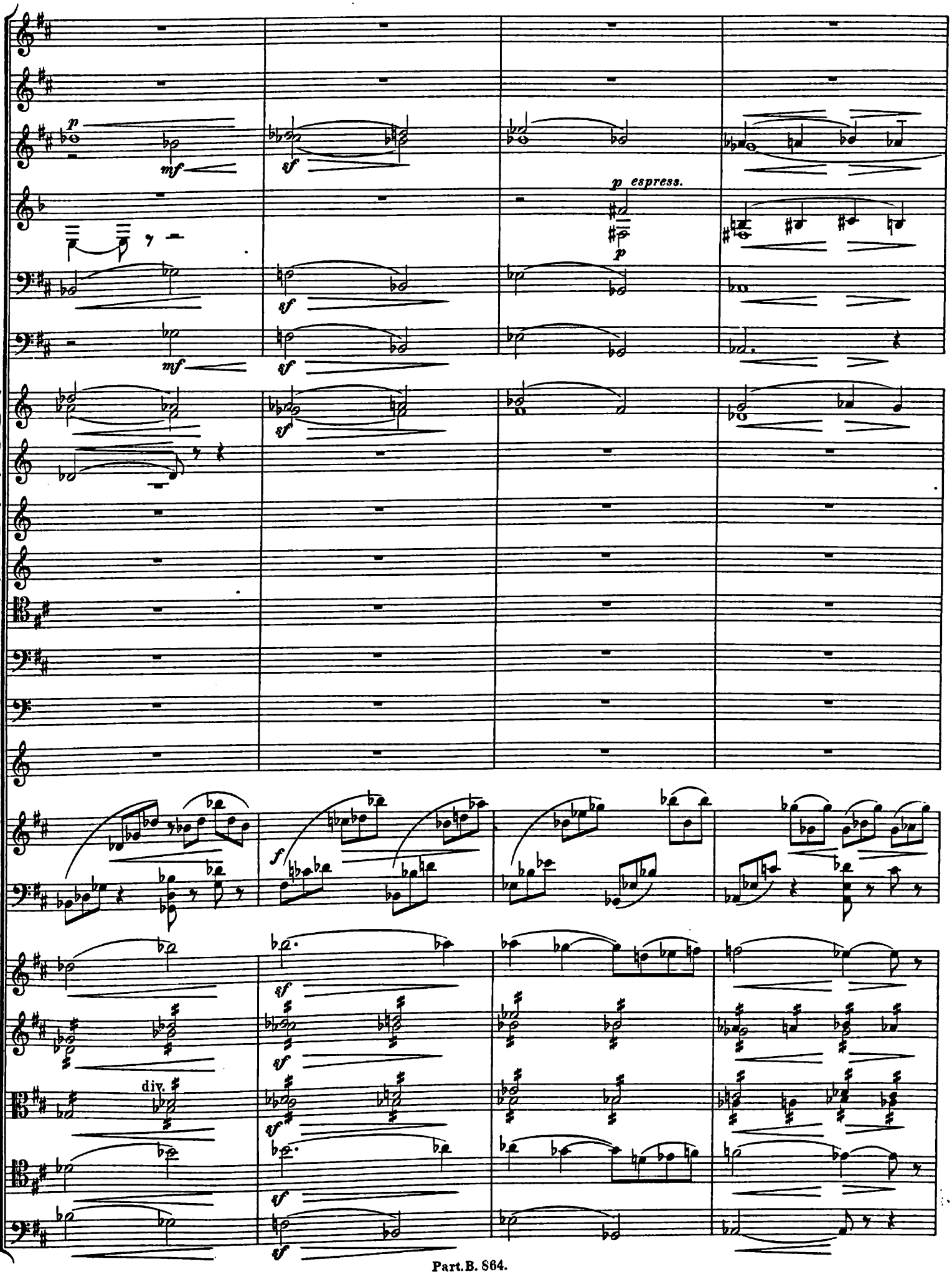

F
Trgl.
Piatti
arco
F

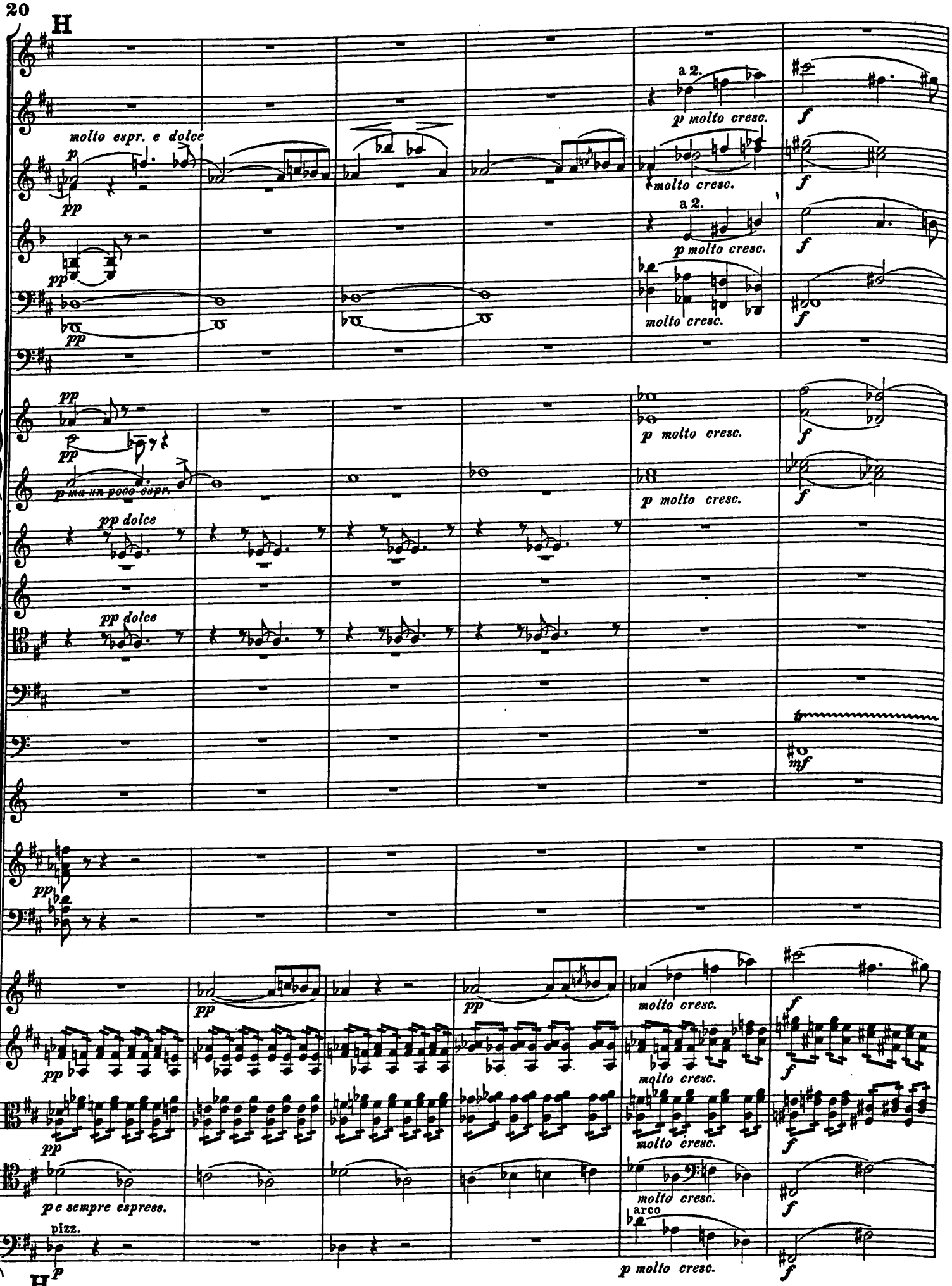

D muta
in Cis.
div.
div.

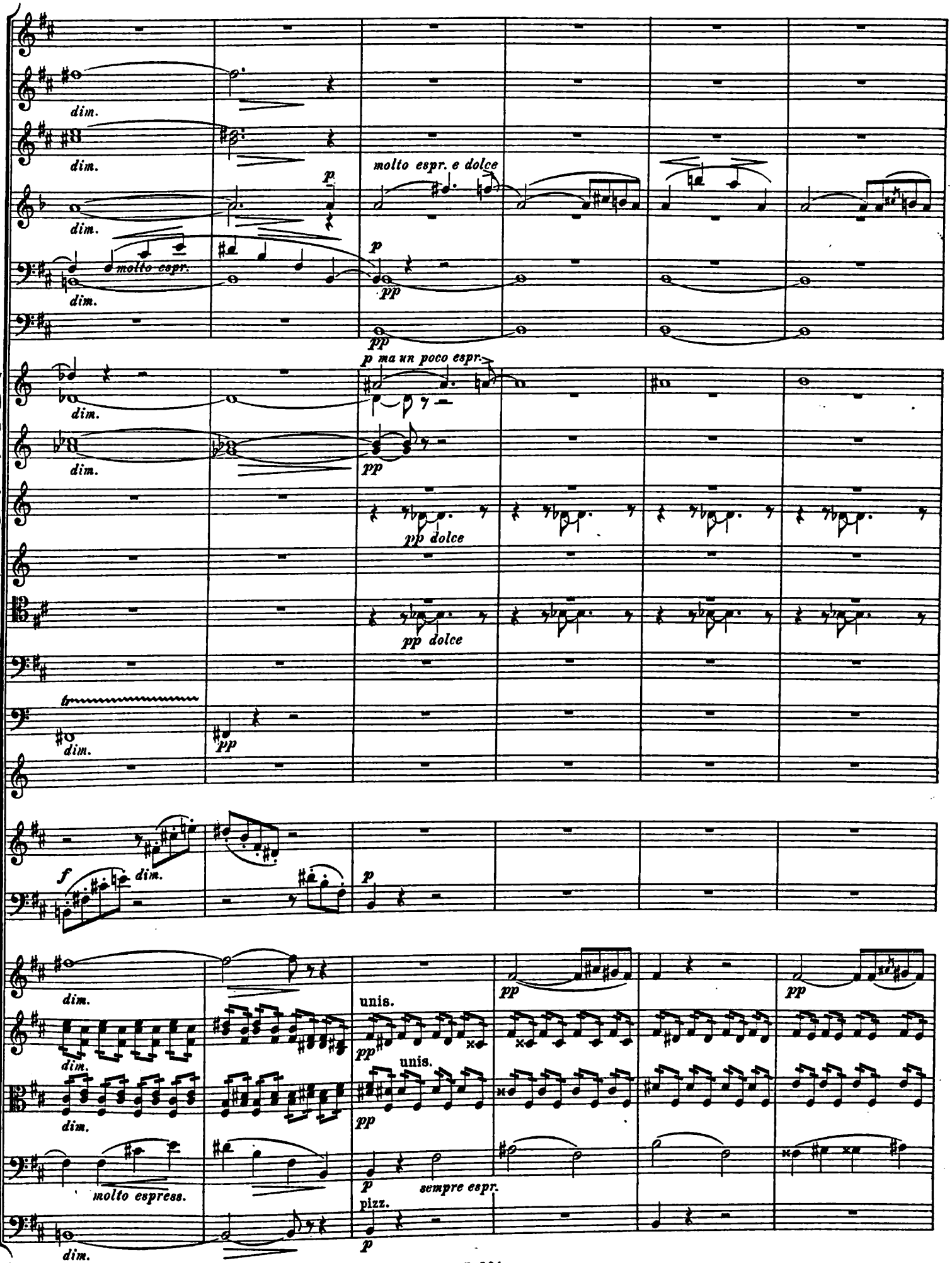

G
a 2.
con somma espress.
G

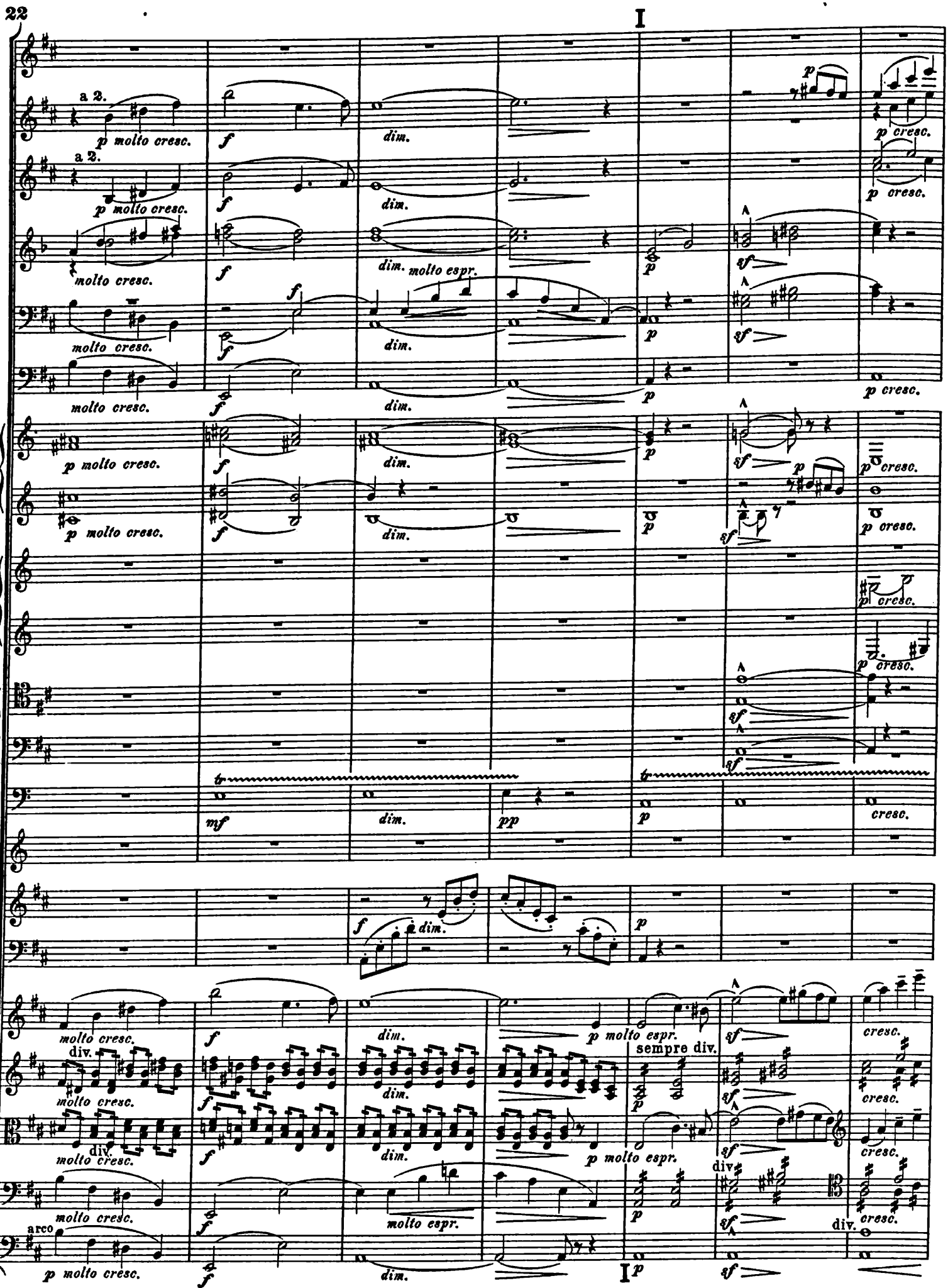

a 2.
ff
a 2.
con somma espress.
f
ff
con somma espress.

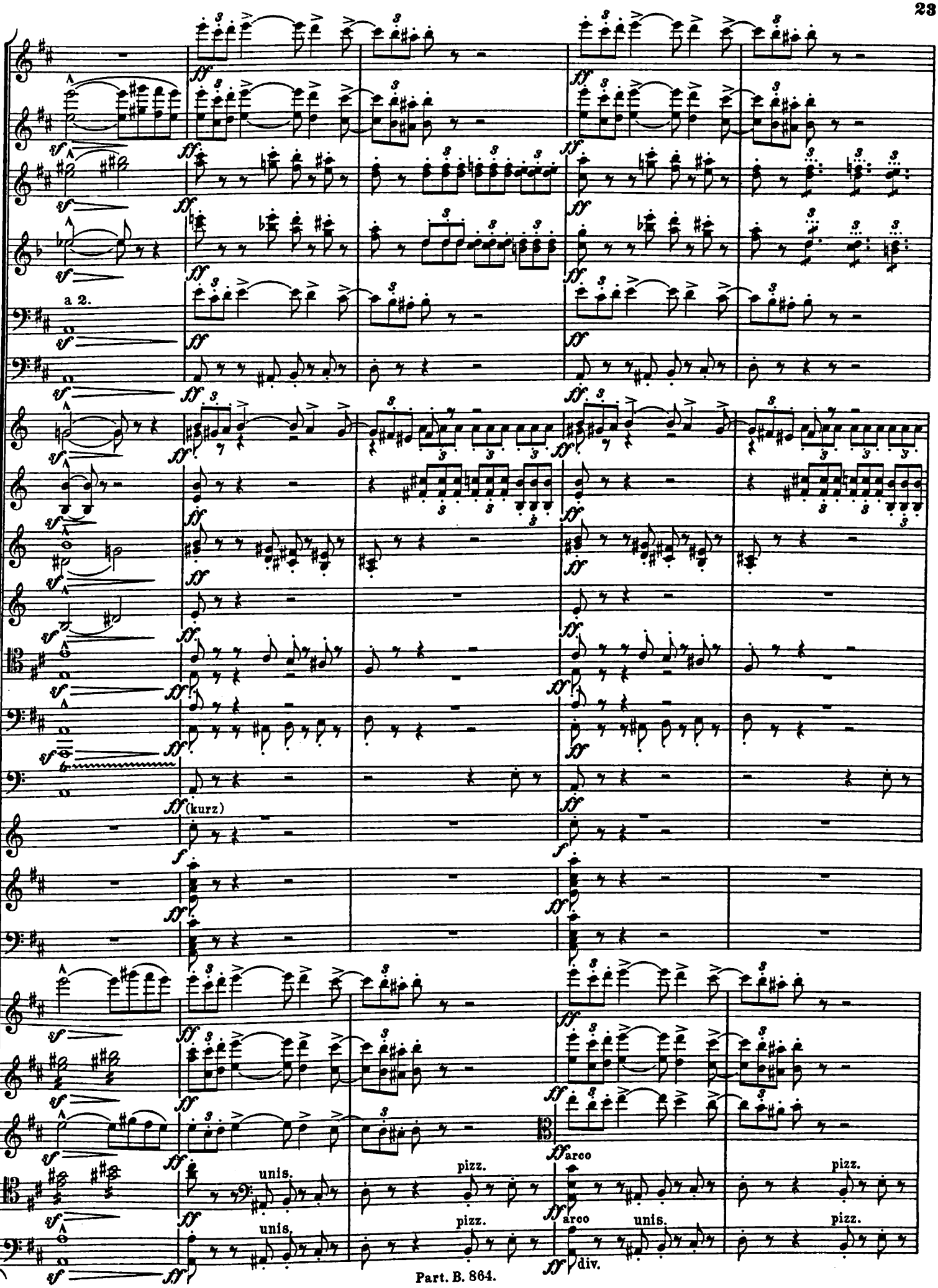

a 2.
p espress.
molto espress.
molto espress.
div.

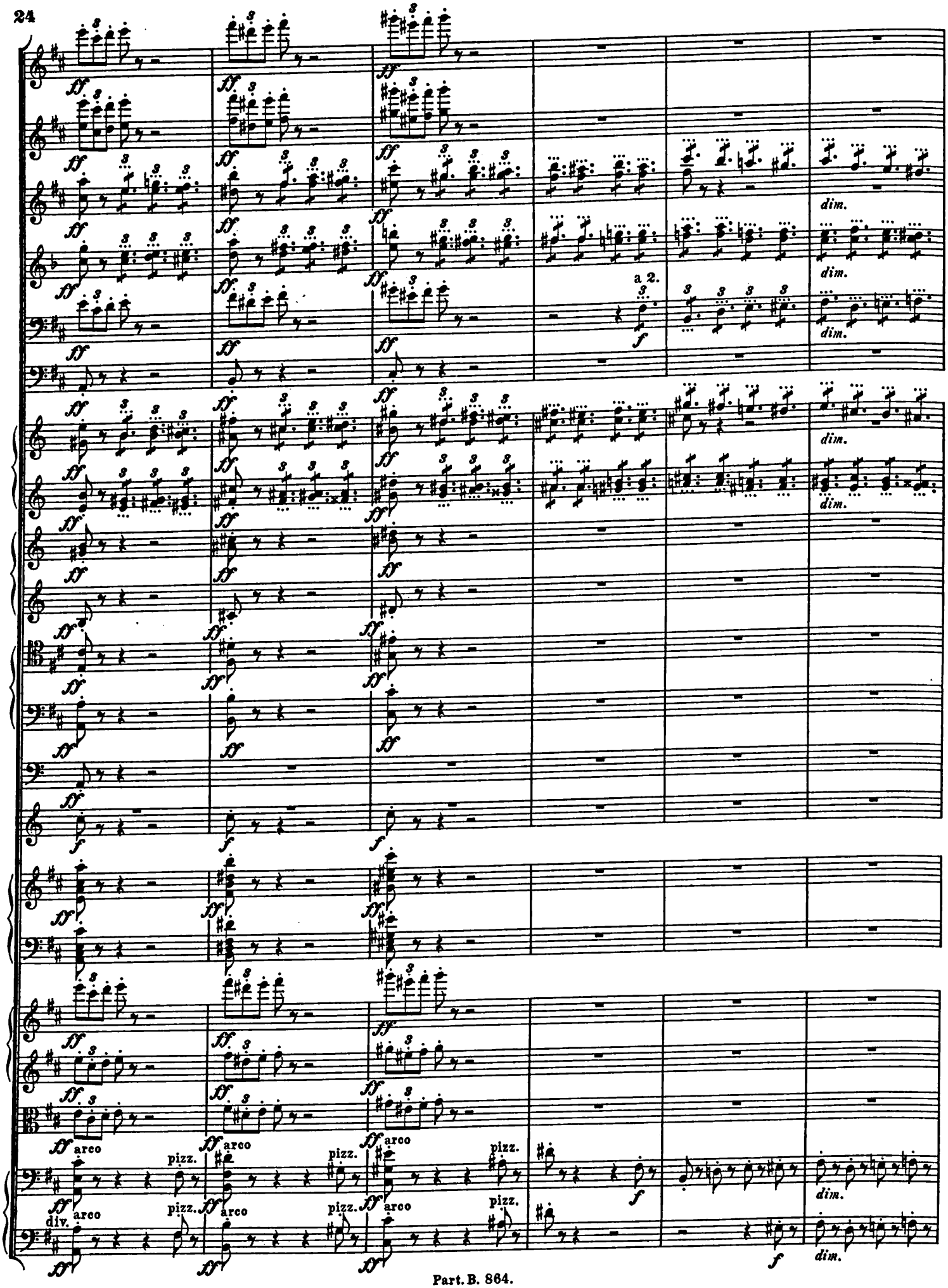

p
mf
sf
p espress.
p
div.

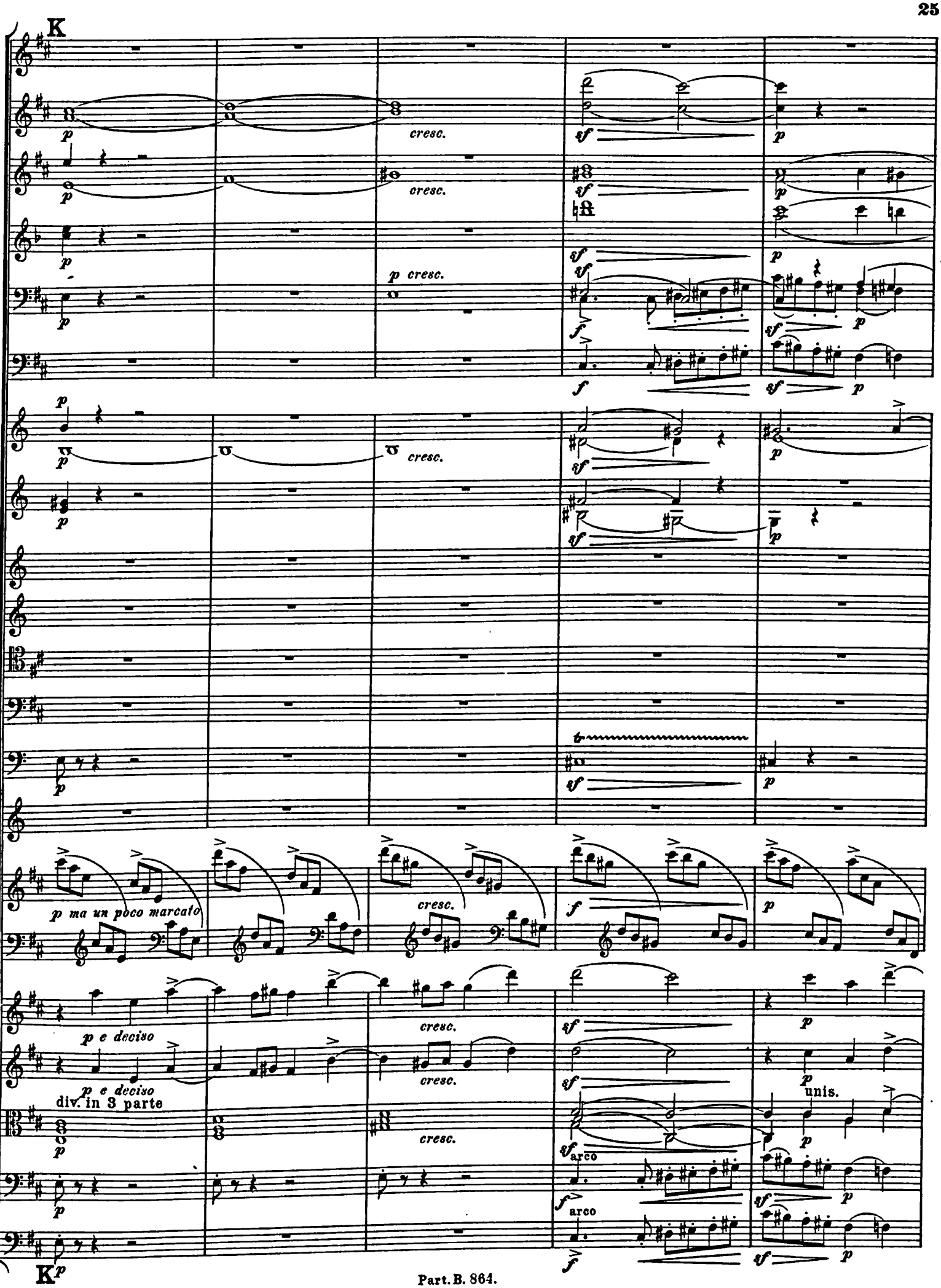

H
molto espr. e dolce
a 2.
p molto cresc.
molto cresc.
f
pp
p ma un poco espr.
pp dolce
mf
p e sempre espress.
pizz.
arco
H

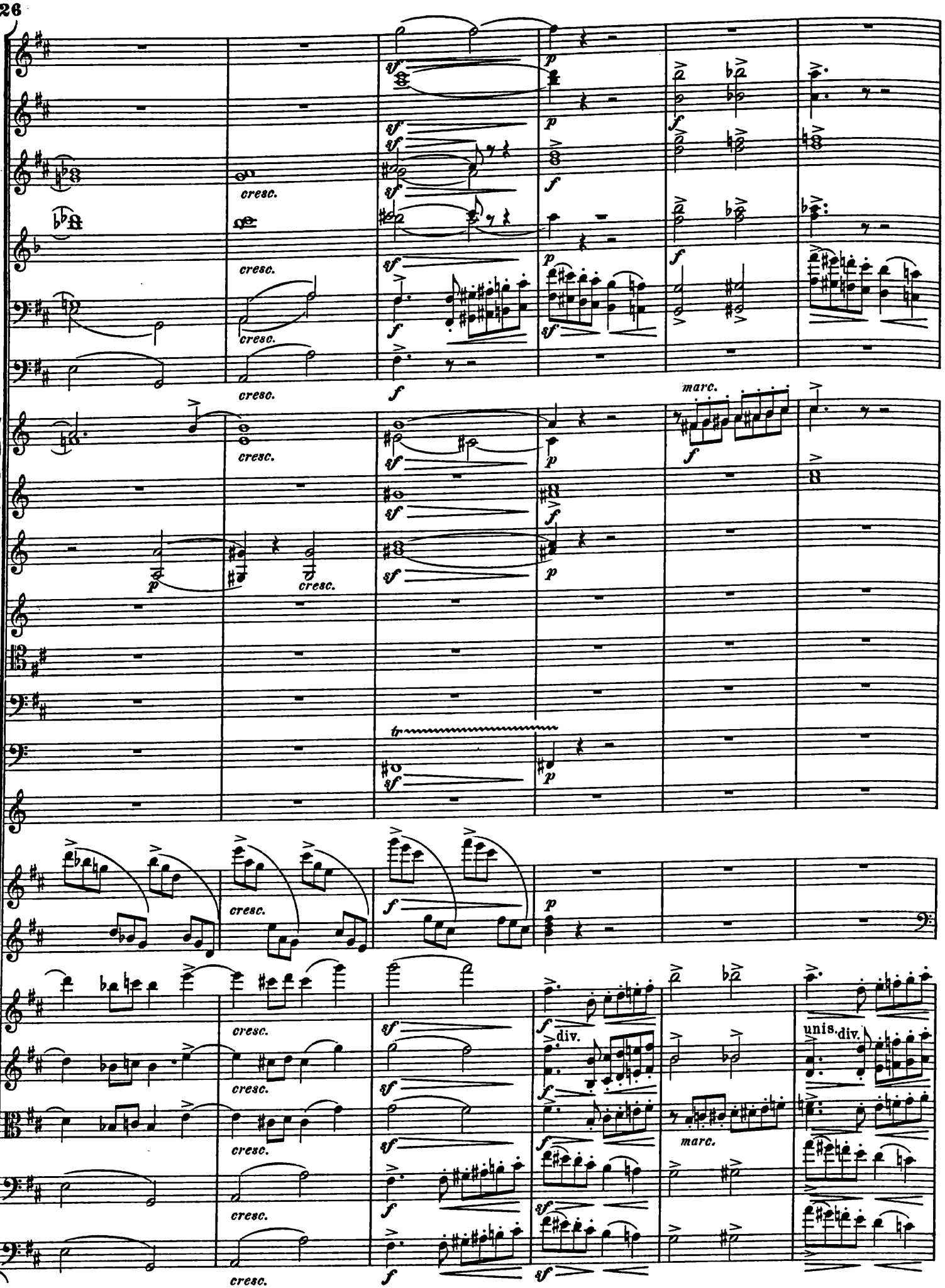

dim.
molto espr. e dolce
molto espr.
p ma un poco espr.
pp dolce
molto espress.
unis.
sempre espr.
pizz.

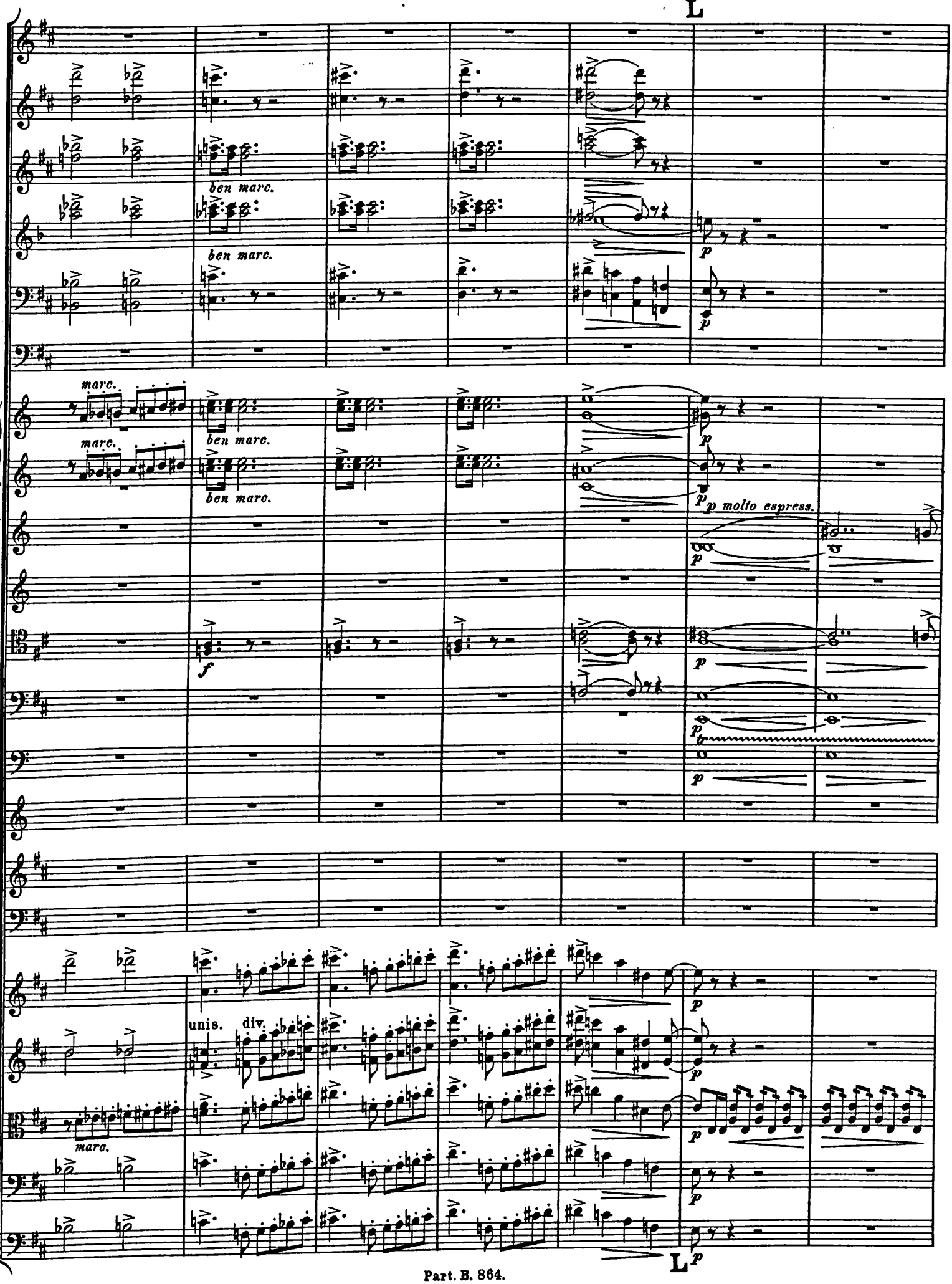

I
a 2.
p molto cresc.
molto cresc.
f
dim.
molto espr.
p
sf
p cresc.
mf
pp
cresc.
div.
sempre div.
arco
I

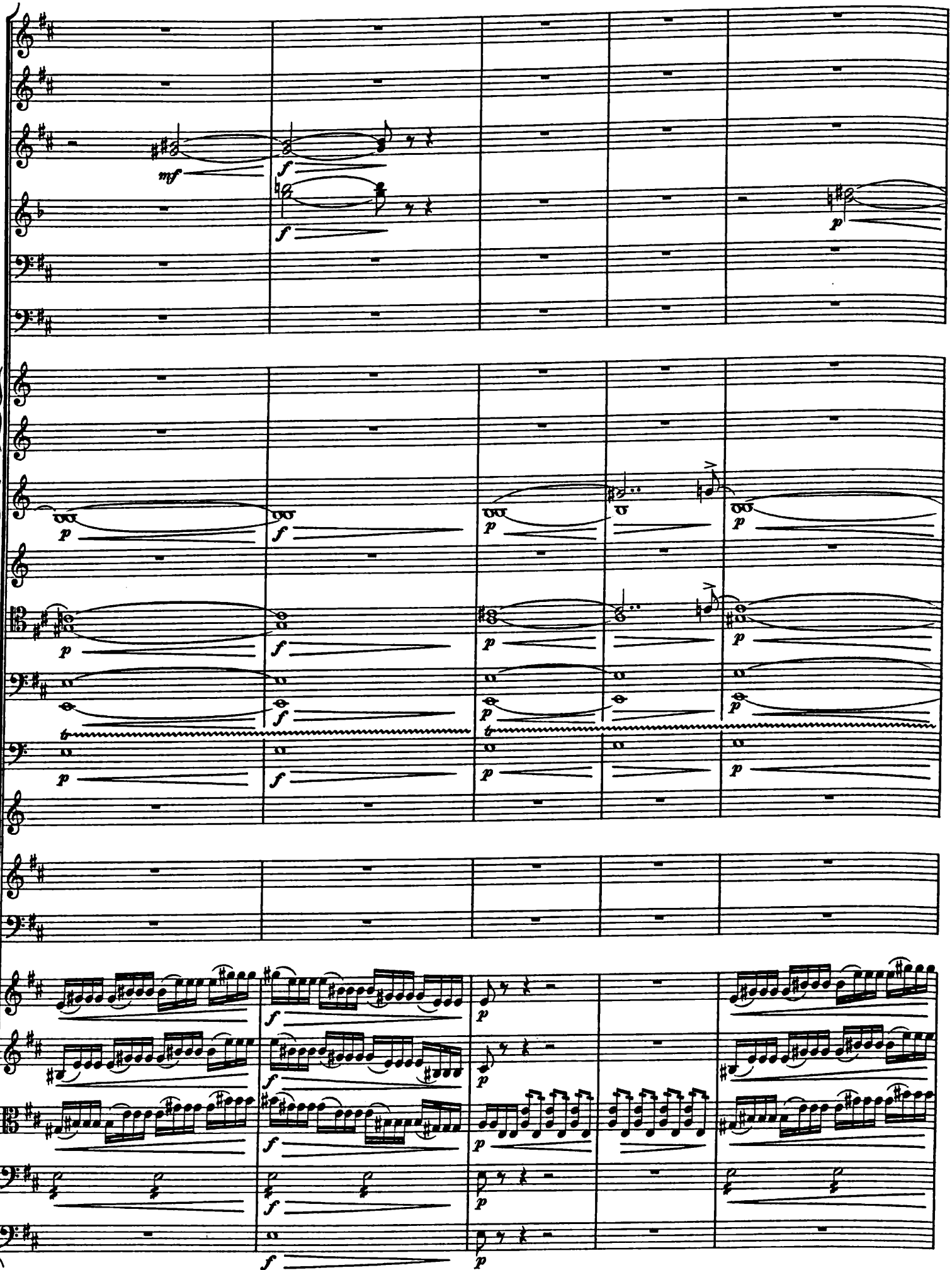

a 2.
(kurz)
unis.
pizz.
arco
div.

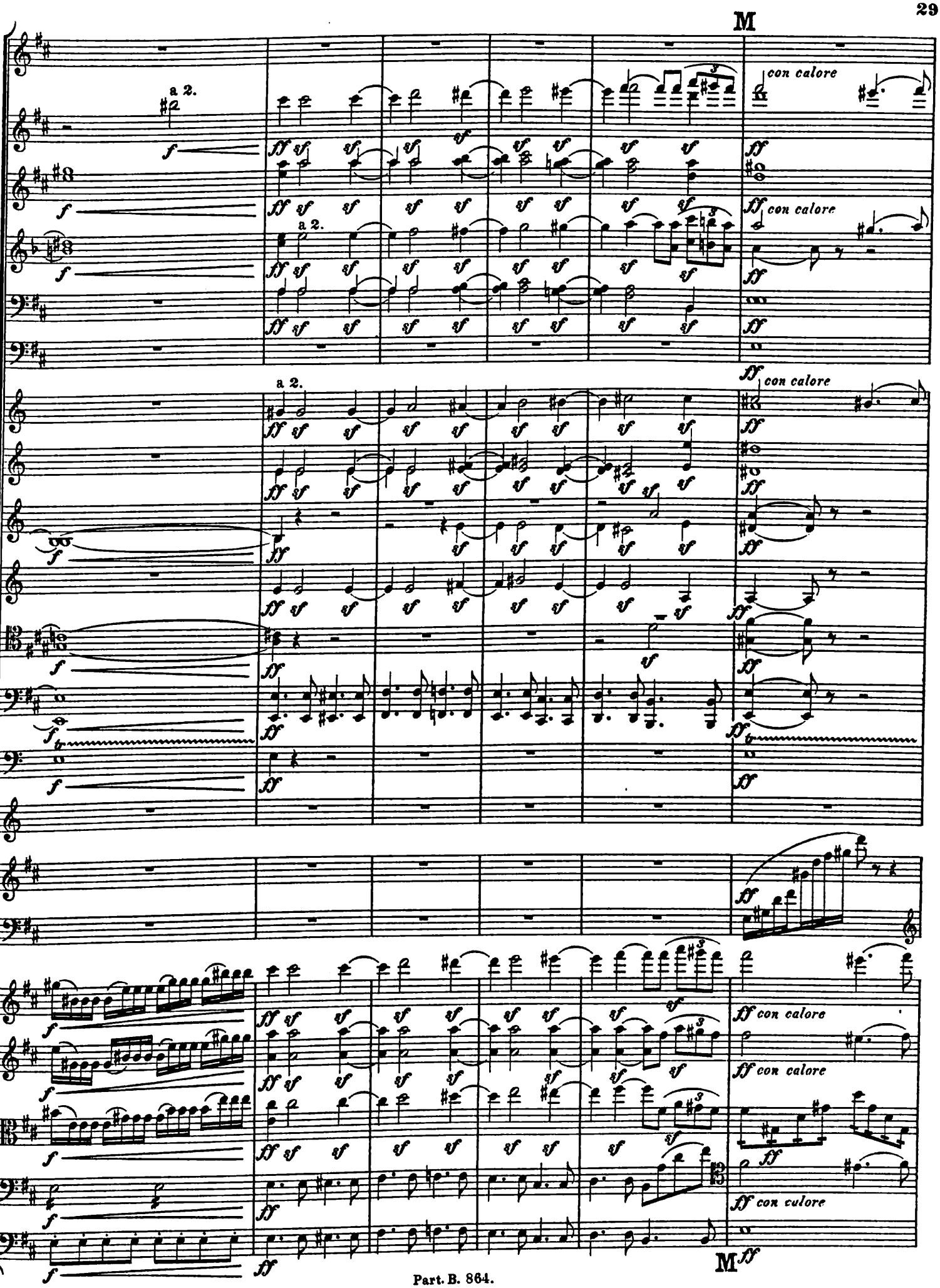

a 2.
dim.
arco
pizz.
div.

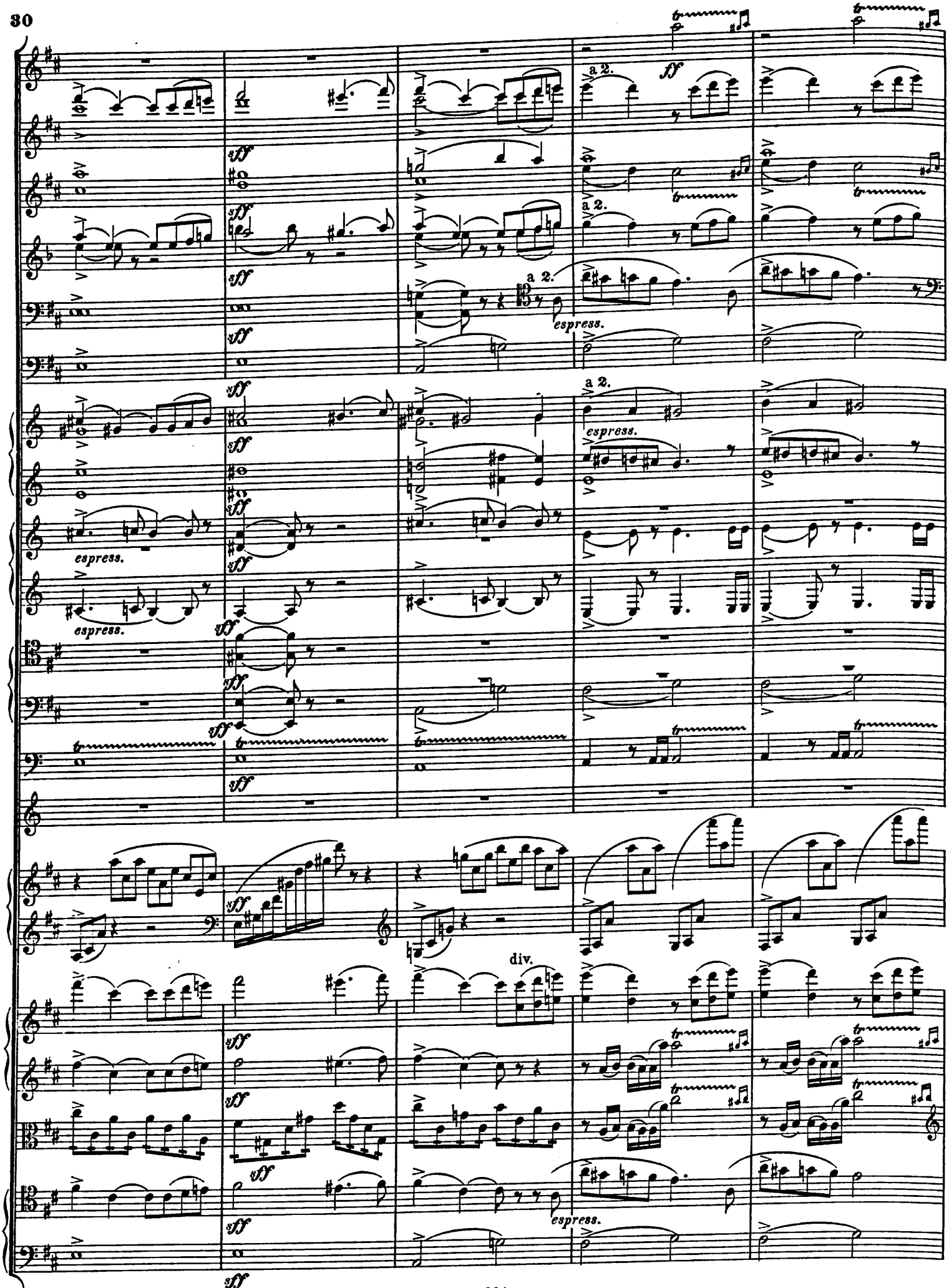

K
cresc.
p cresc.
p ma un poco marcato
p e deciso
p e deciso
div. in 3 parte
unis.
arco
arco
K

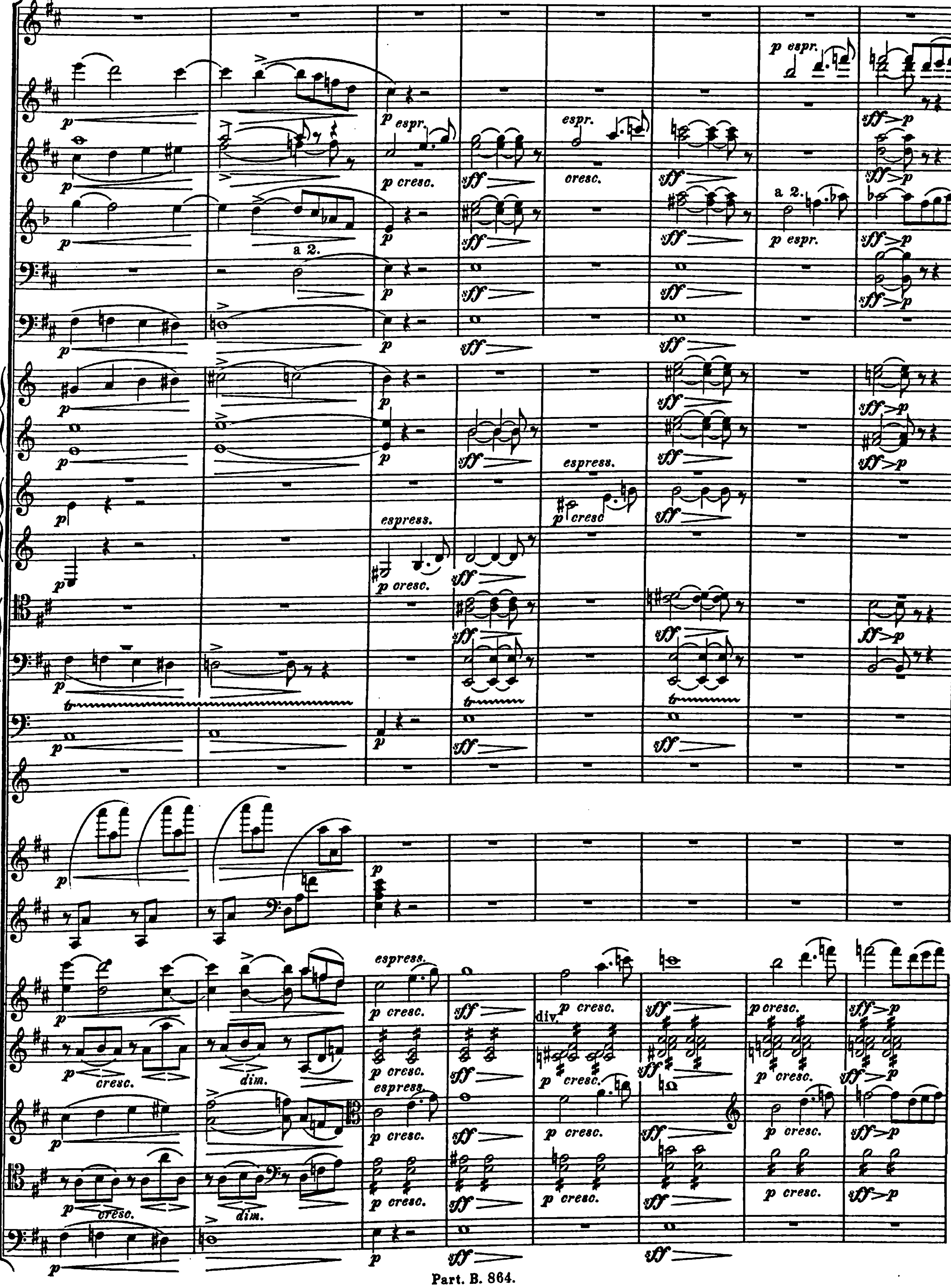

cresc.
marc.
tr
div.
unis.
div.
marc.

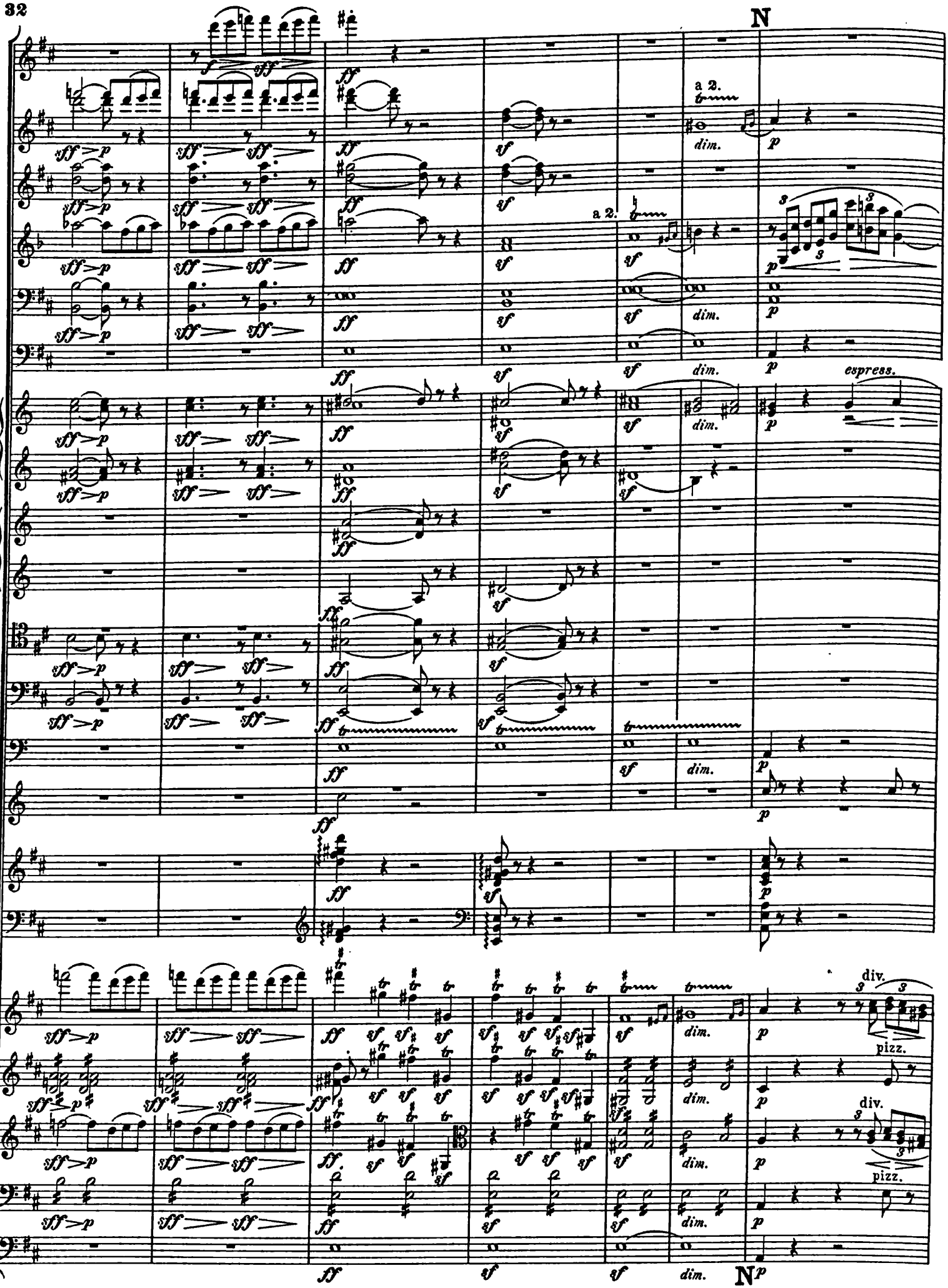

L
ben marc.
ben marc.
p
marc.
marc.
ben marc.
ben marc.
p
p molto espress.
p
f
p
p
unis.
div.
marc.
p
L
p

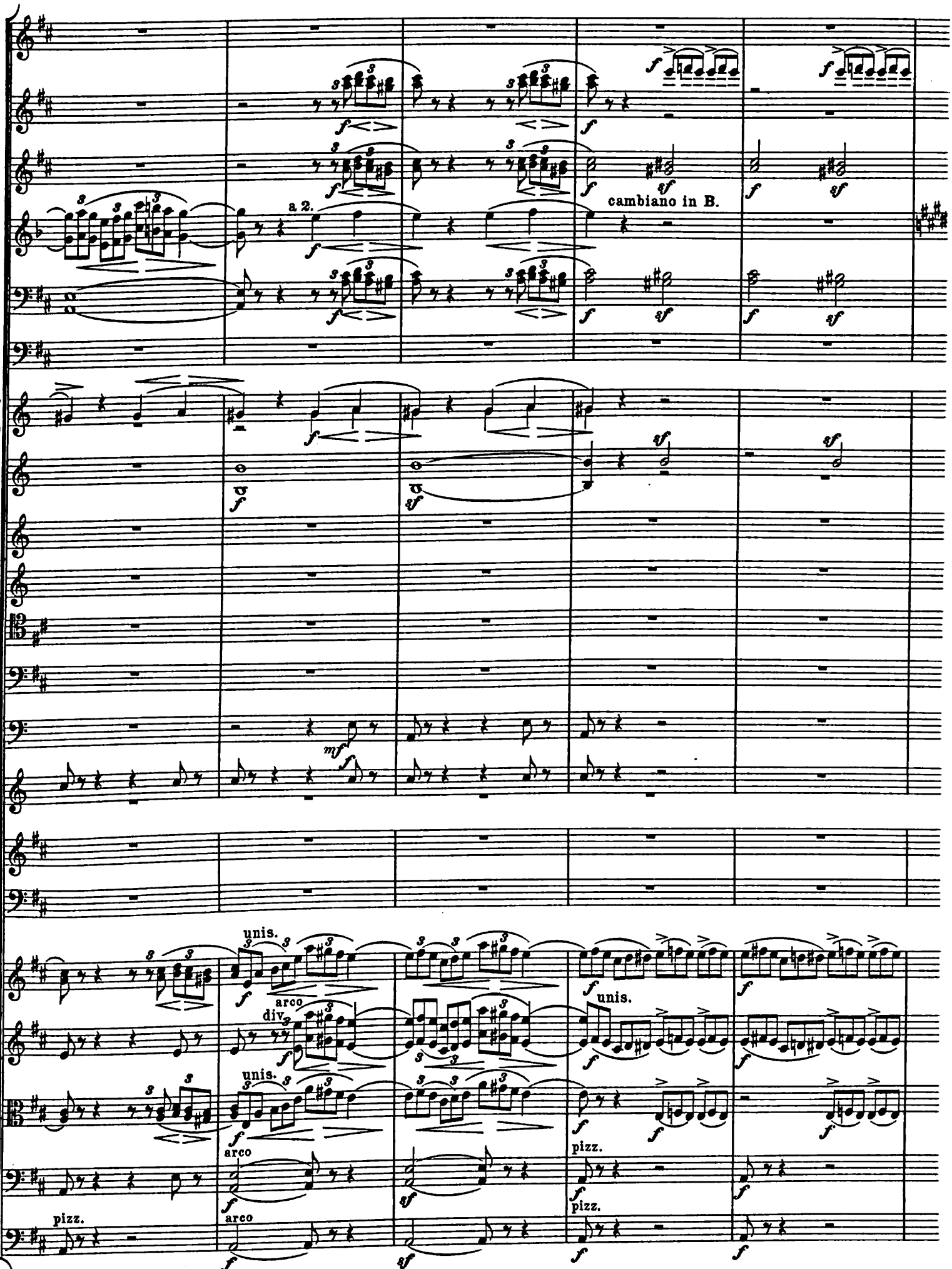

mf
f
p
tr

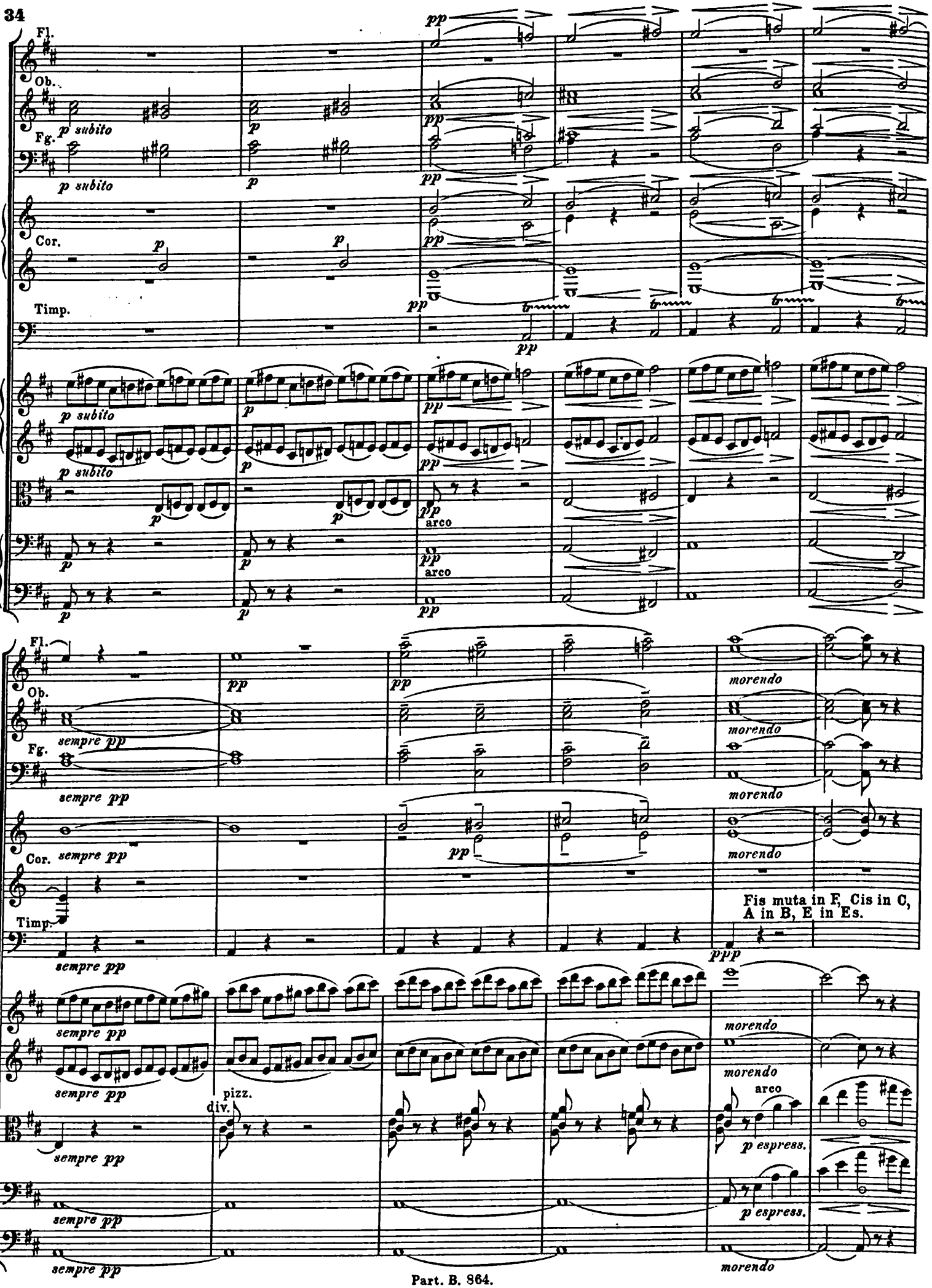

M
a 2.
con calore
M

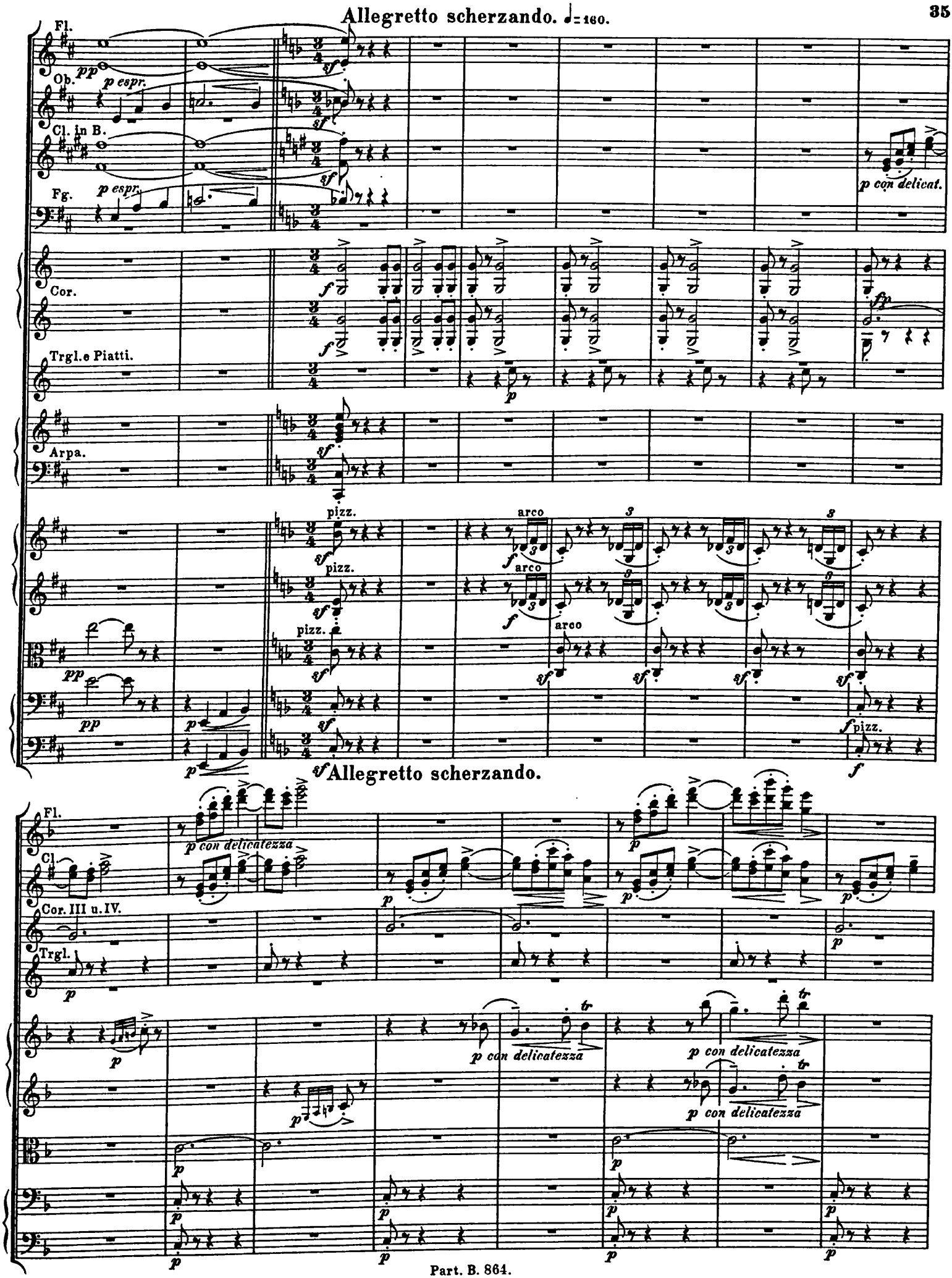

a 2.
ff
sff
espress.
div.

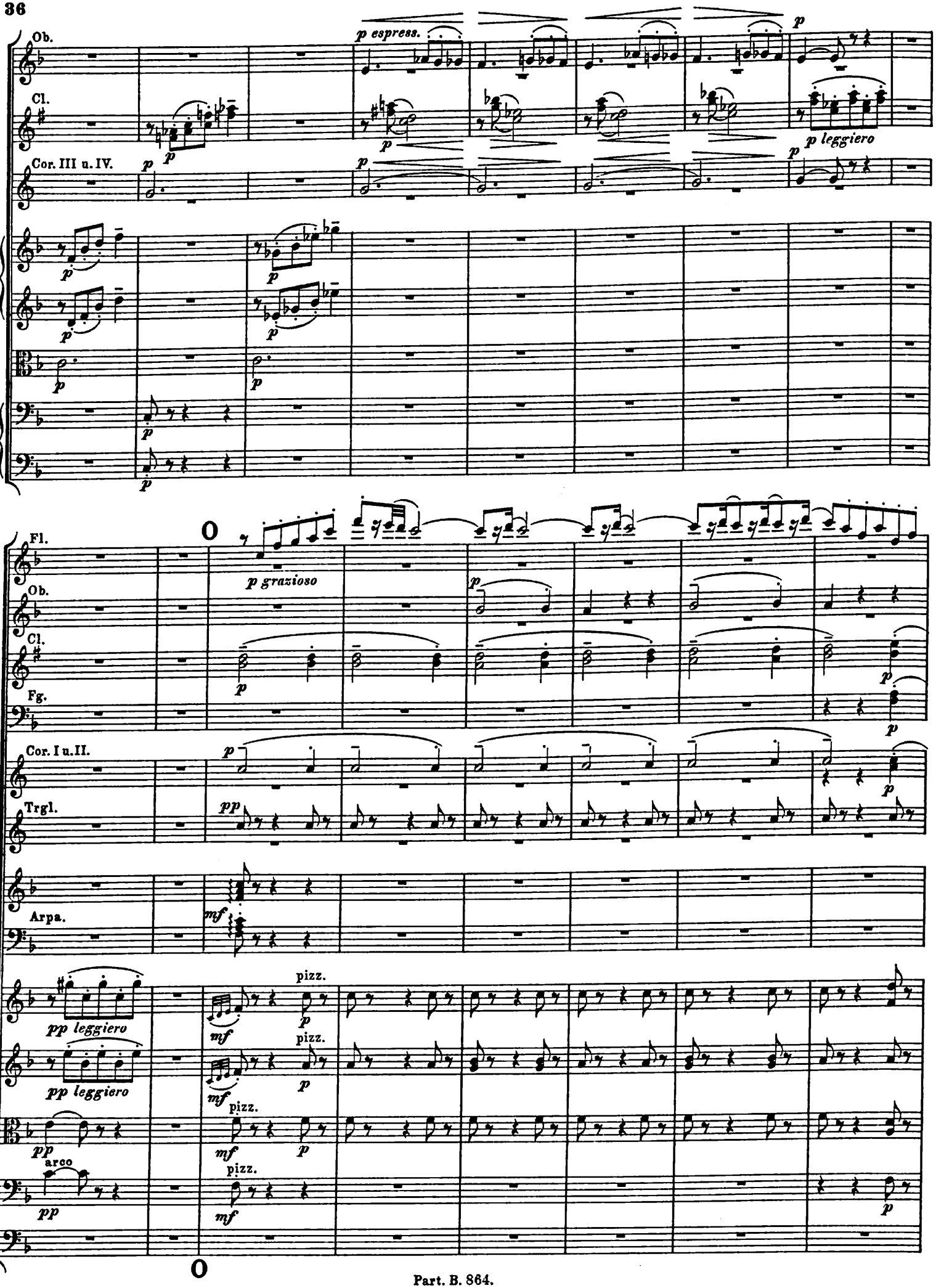

p espr.
espr.
p espr.
p cresc.
cresc.
a 2.
p espr.
espress.
p cresc
p cresc.
tr
espress.
p cresc.
div.
cresc.
dim.

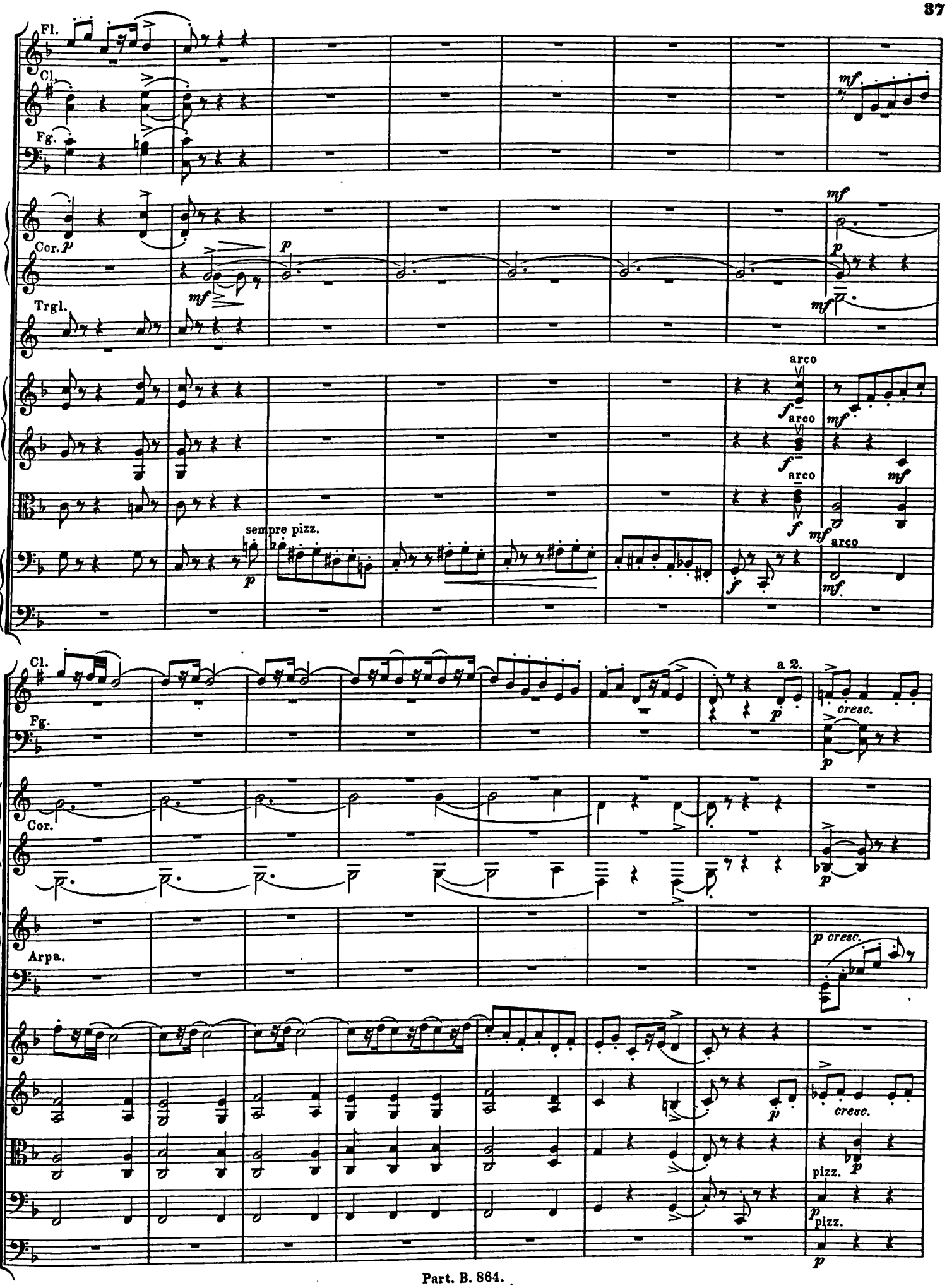

N
a 2.
dim.
espress.
div.
pizz.
N

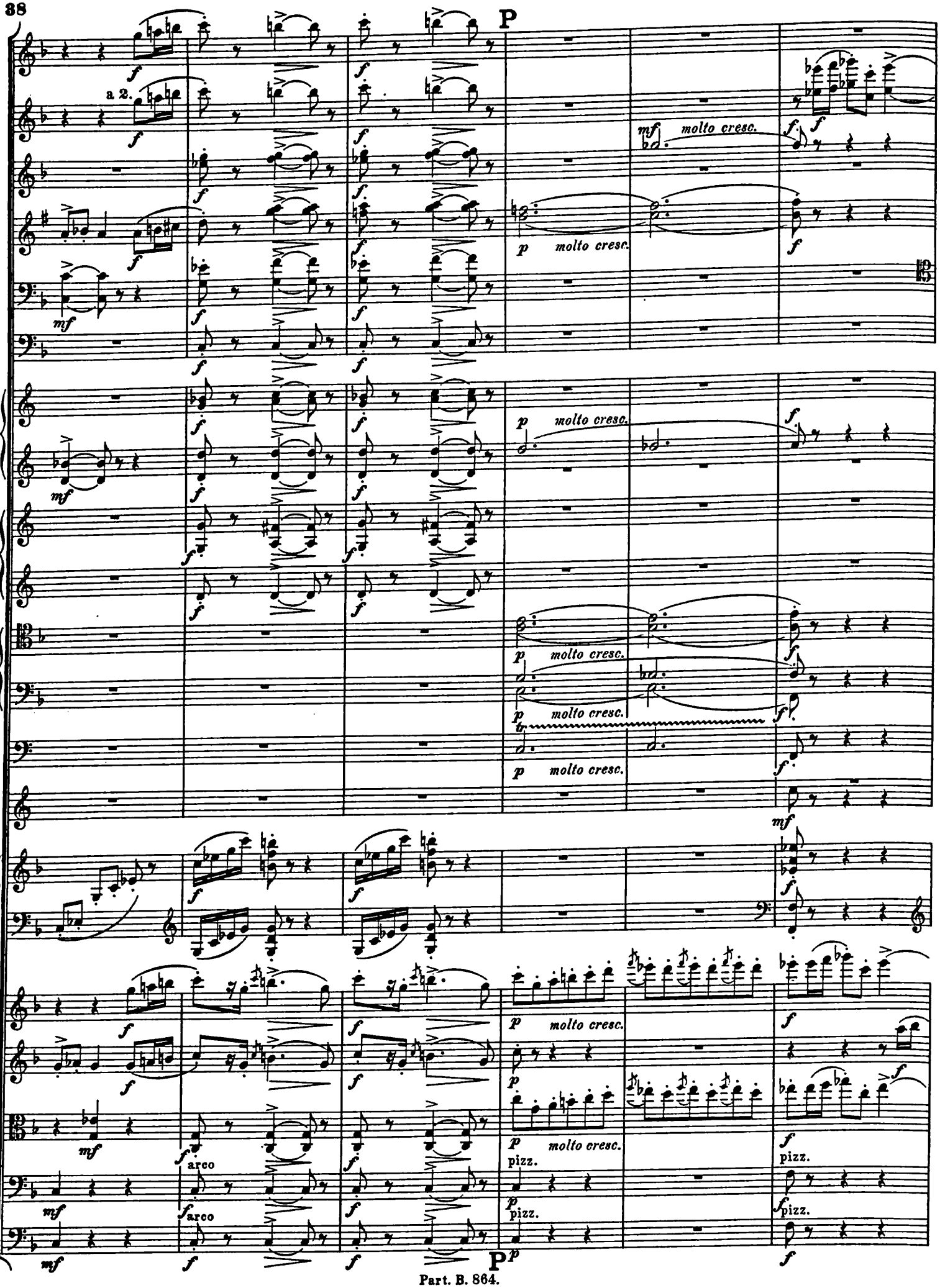

a 2.
cambiano in B.
unis.
arco
div.
unis.
arco
pizz.
arco
unis.
pizz.
pizz.

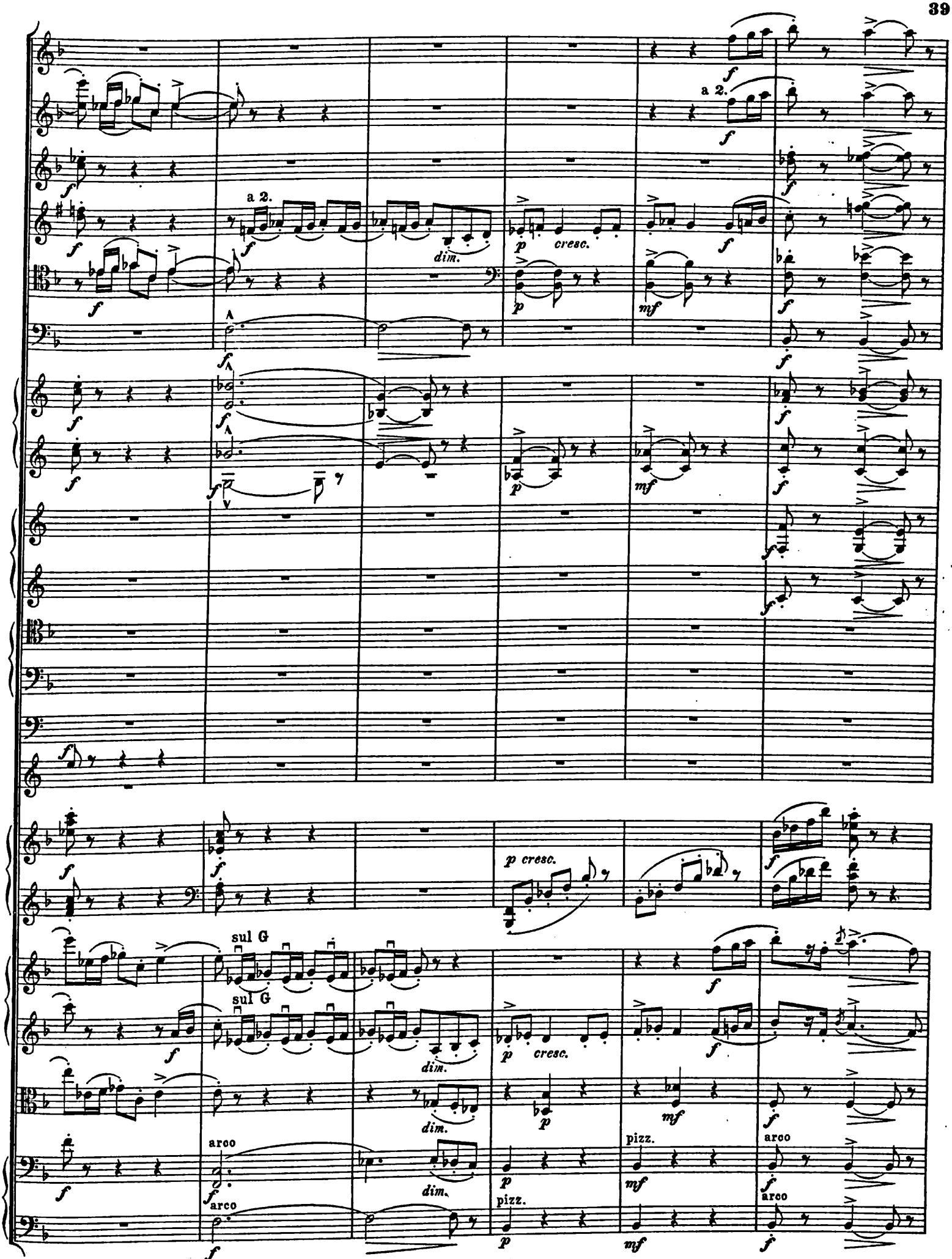

Fl.
Ob.
Fg.
Cor.
Timp.
p subito
pp
arco
sempre pp
morendo
Fis muta in F, Cis in C,
A in B, E in Es.
ppp
pizz.
div.
p espress.

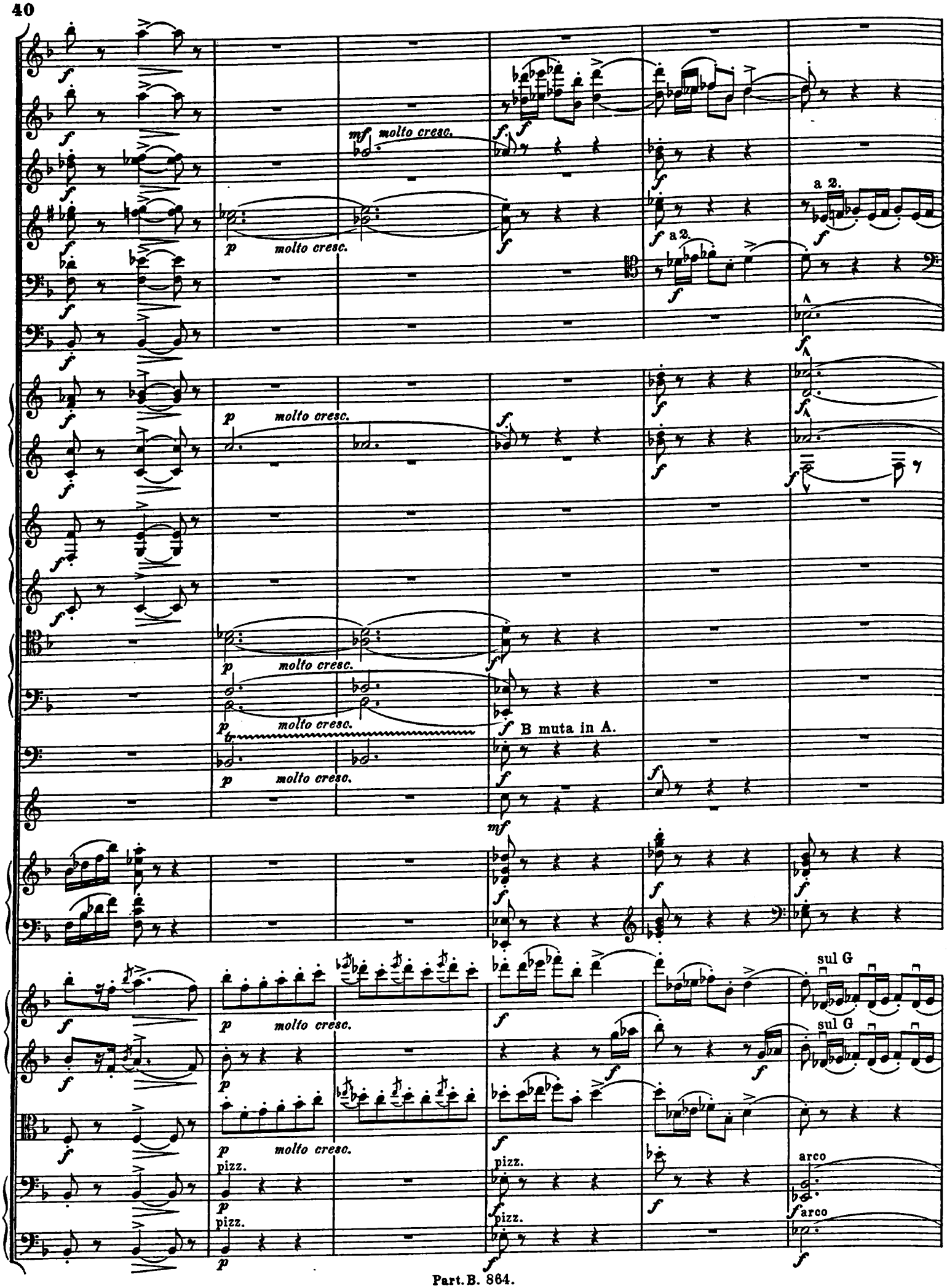

Allegretto scherzando. ♩= 160.
Fl.
Ob.
Cl. in B.
Fg.
Cor.
Trgl. e Piatti.
Arpa.
pizz.
arco
p espr.
p con delicat.
Allegretto scherzando.
Fl.
Cl.
Cor. III u. IV.
Trgl.
p con delicatezza

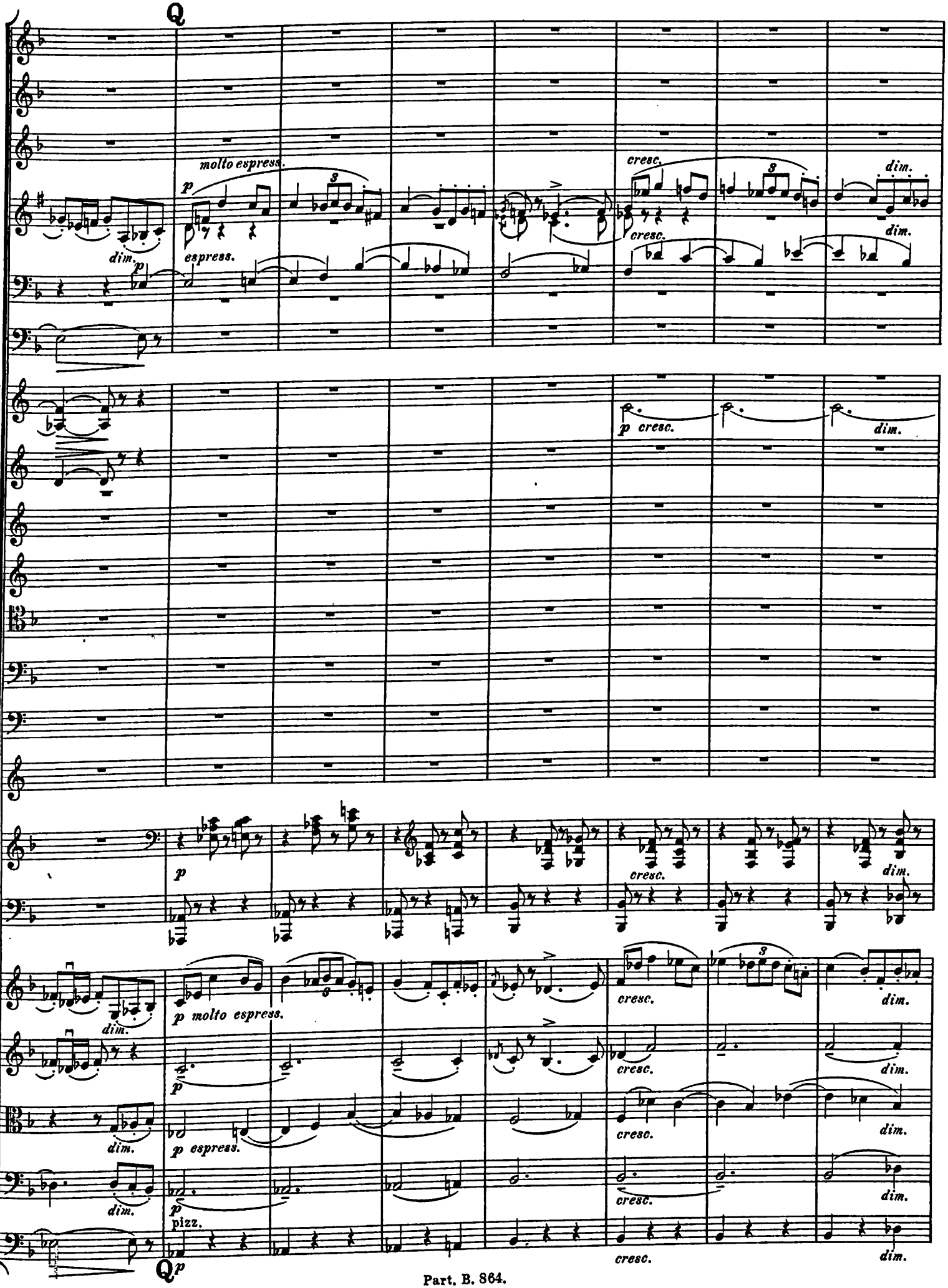

Ob.
Cl.
Cor. III u. IV.
p espress.
p leggiero
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor. I u. II.
Trgl.
Arpa.
p grazioso
pp leggiero
pp leggiero
arco
pizz.
mf
pp
p

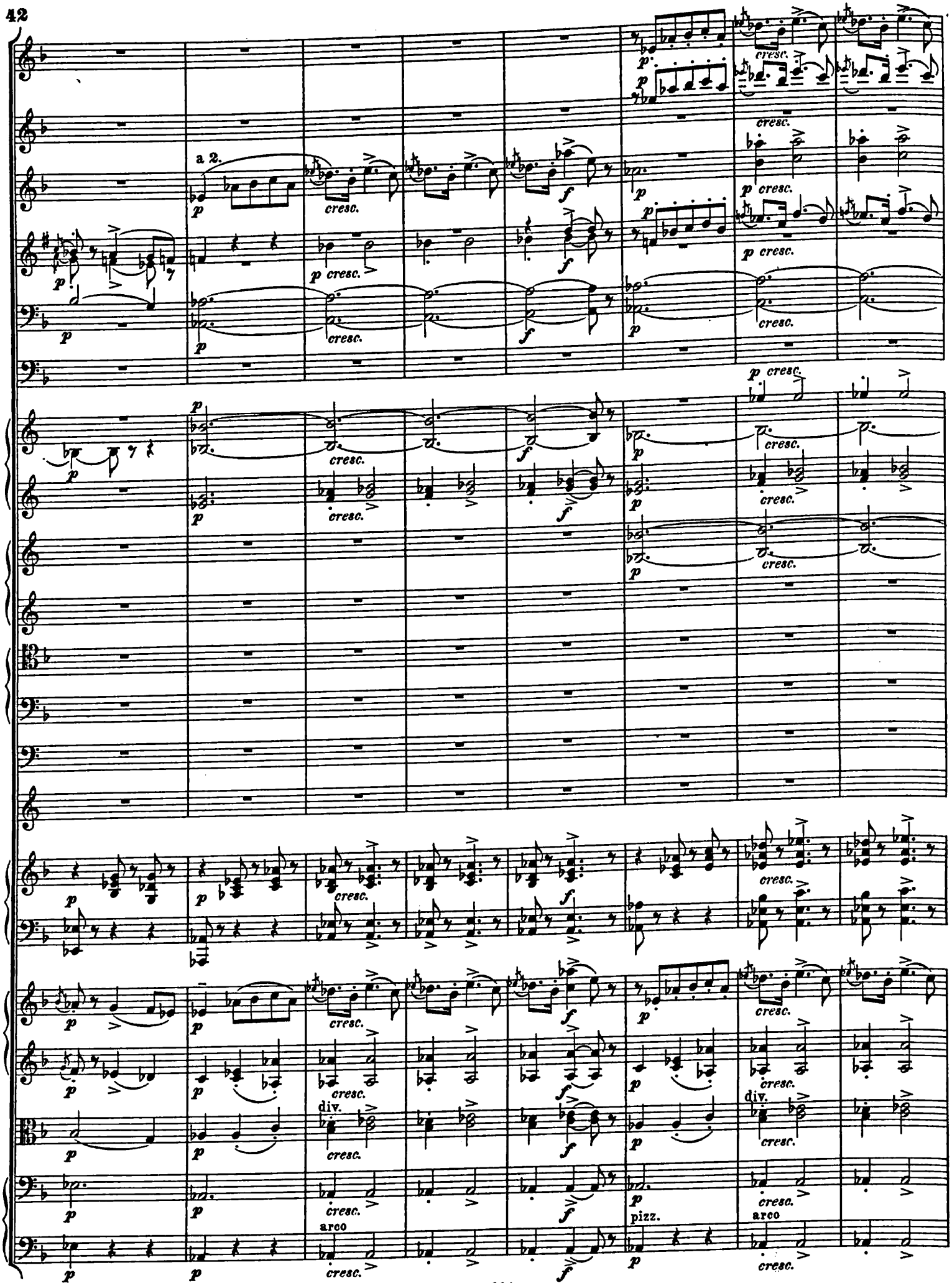

Fl.
Cl.
Fg.
mf
Cor.
p
mf
p
mf
Trgl.
mf
arco
f
arco
mf
f
arco
mf
mf
sempre pizz.
p
f
mf
Cl.
a 2.
cresc.
Fg.
p
p
Cor.
p
Arpa.
p cresc.
cresc.
p
pizz.
p
pizz.
p

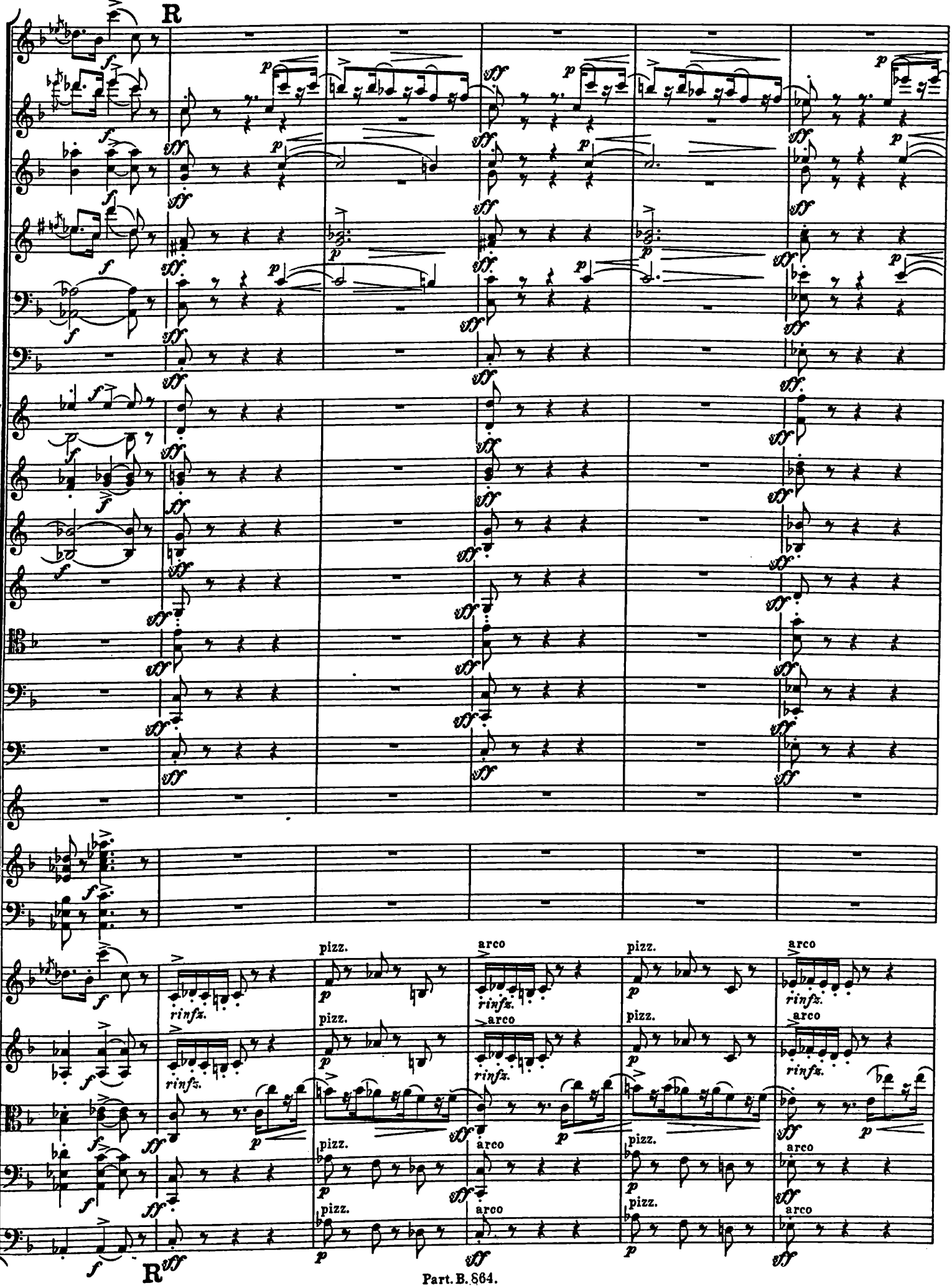

P
a 2.
molto cresc.
arco
pizz.

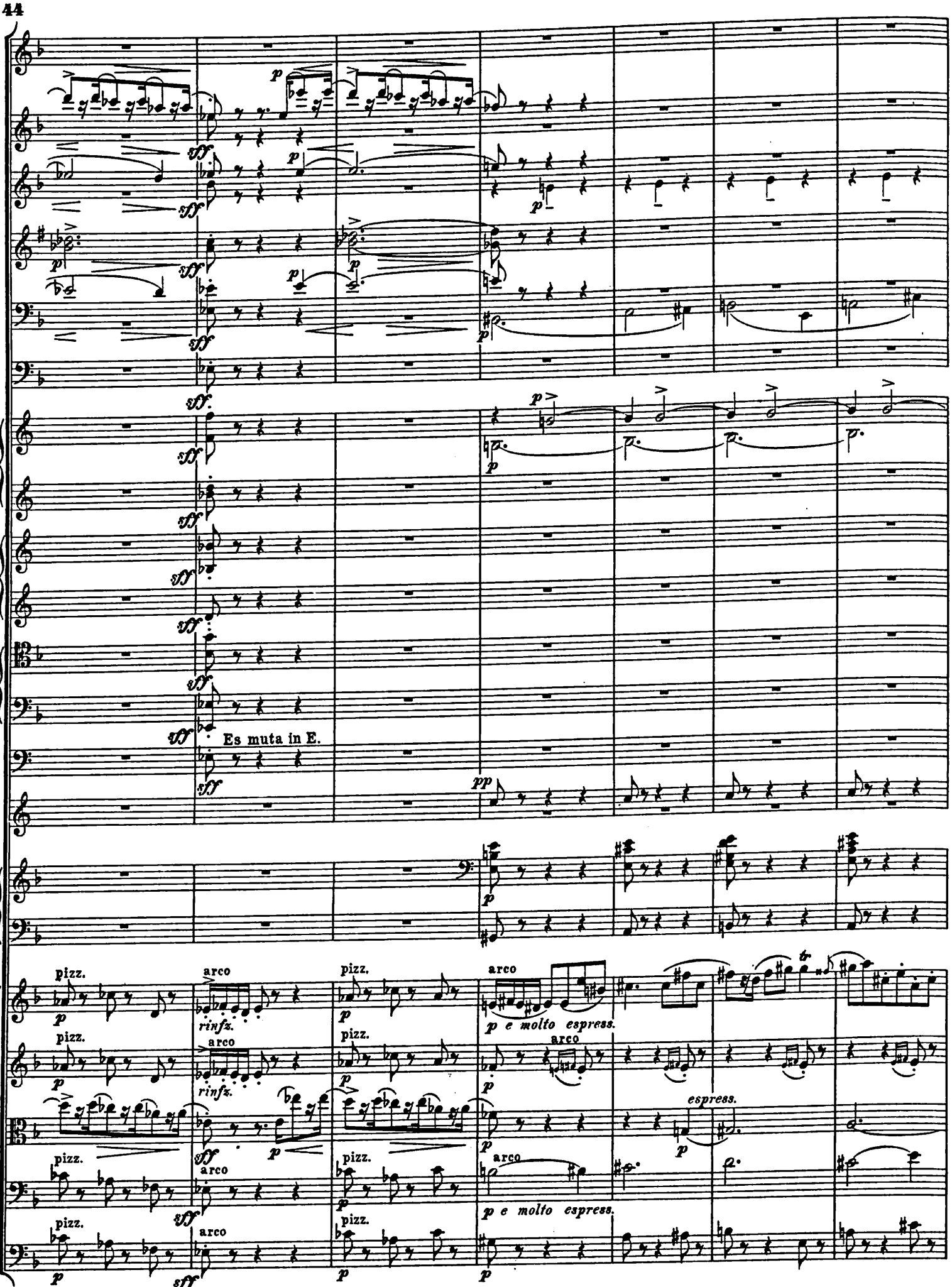

a 2.
dim.
cresc.
a 2.
p cresc.
sul G
sul G
dim.
dim.
dim.
arco
arco
pizz.
pizz.
arco
arco

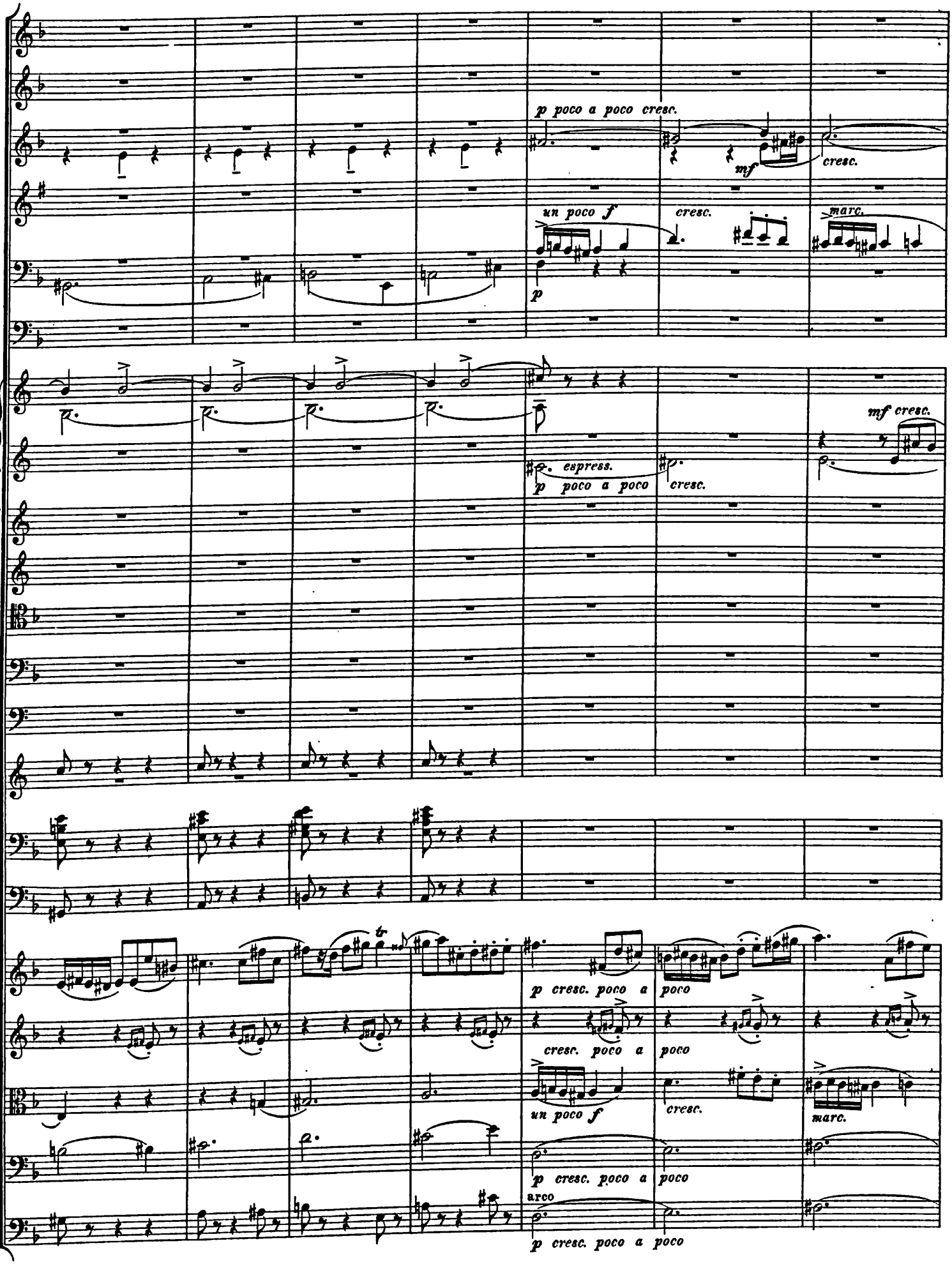

mf molto cresc.
p molto cresc.
a 2.
B muta in A.
sul G
arco
pizz.

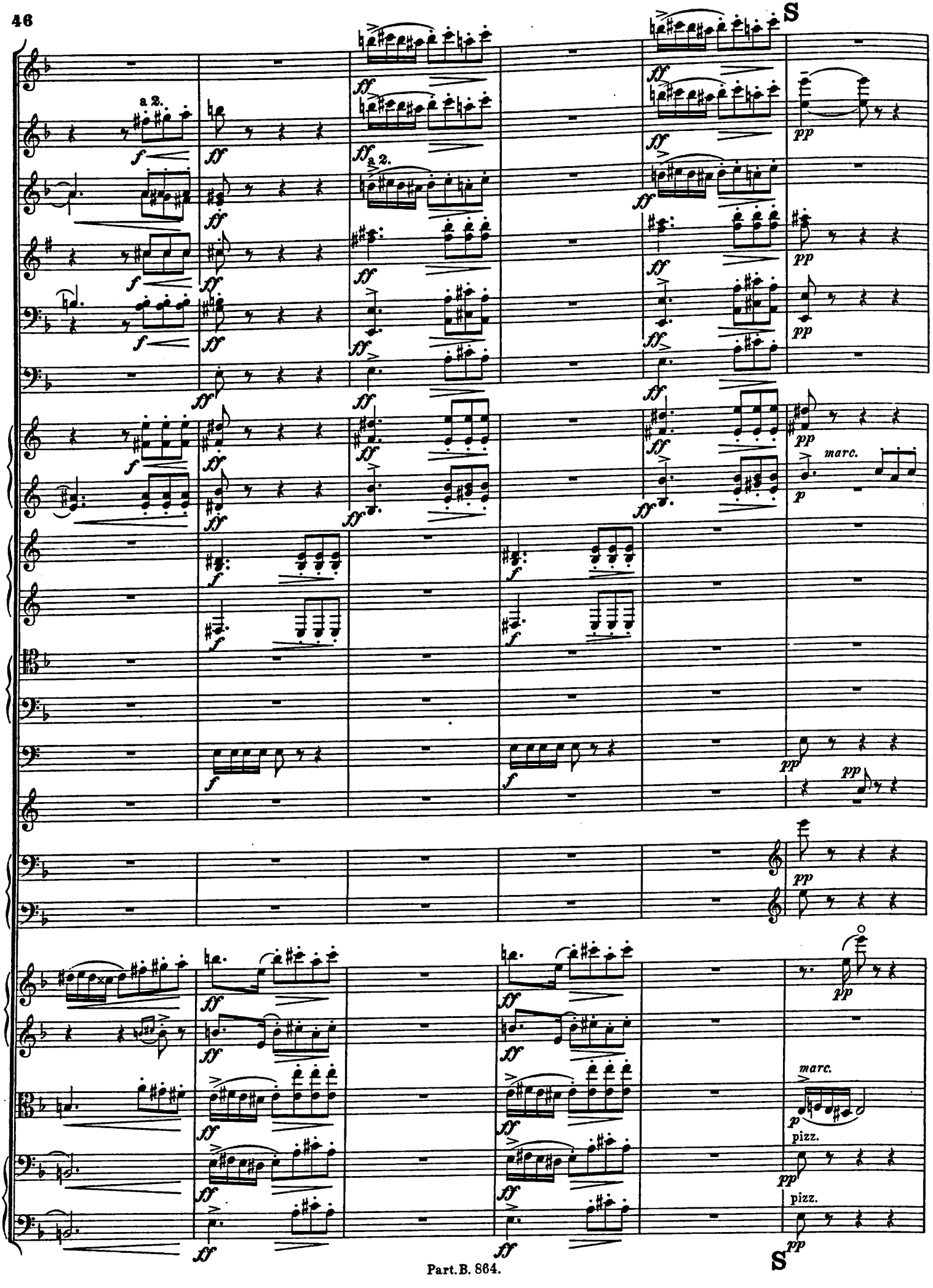

Q
molto espress.
p
espress.
dim.
cresc.
dim.
p cresc.
dim.
p molto espress.
pizz.
Qp

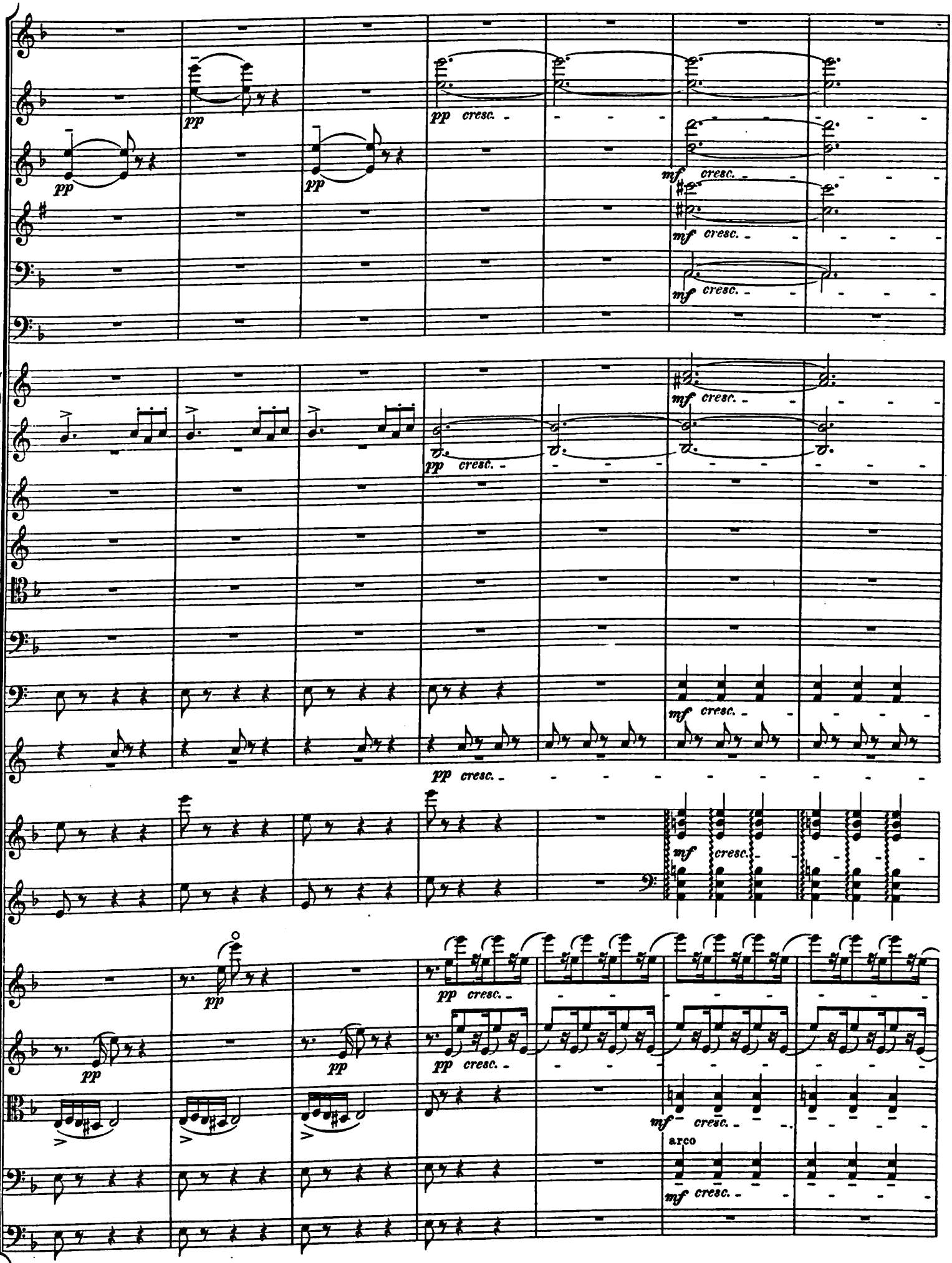

a 2.
cresc.
div.
arco
pizz.

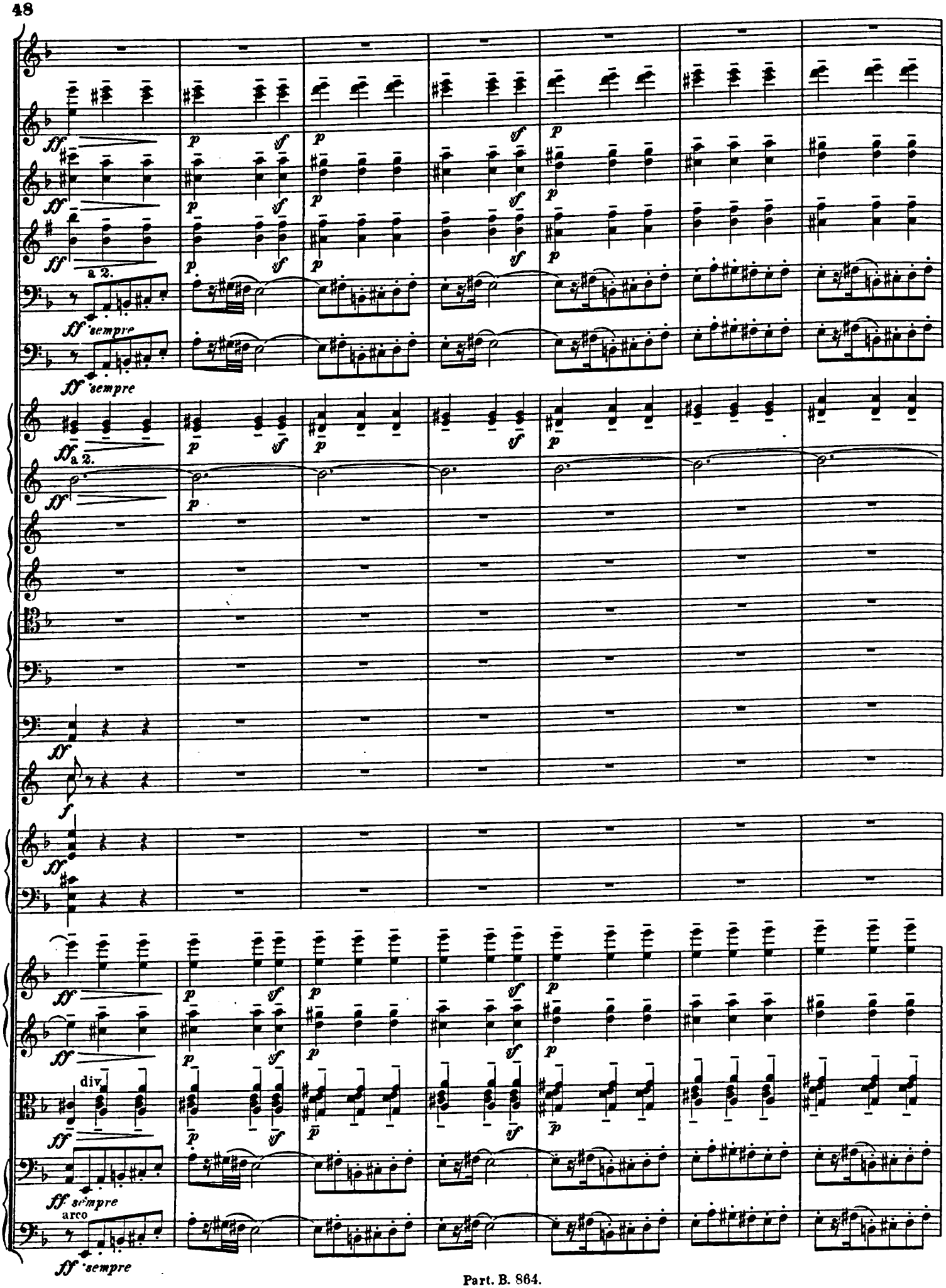

R
pizz.
arco
rinfz.
R

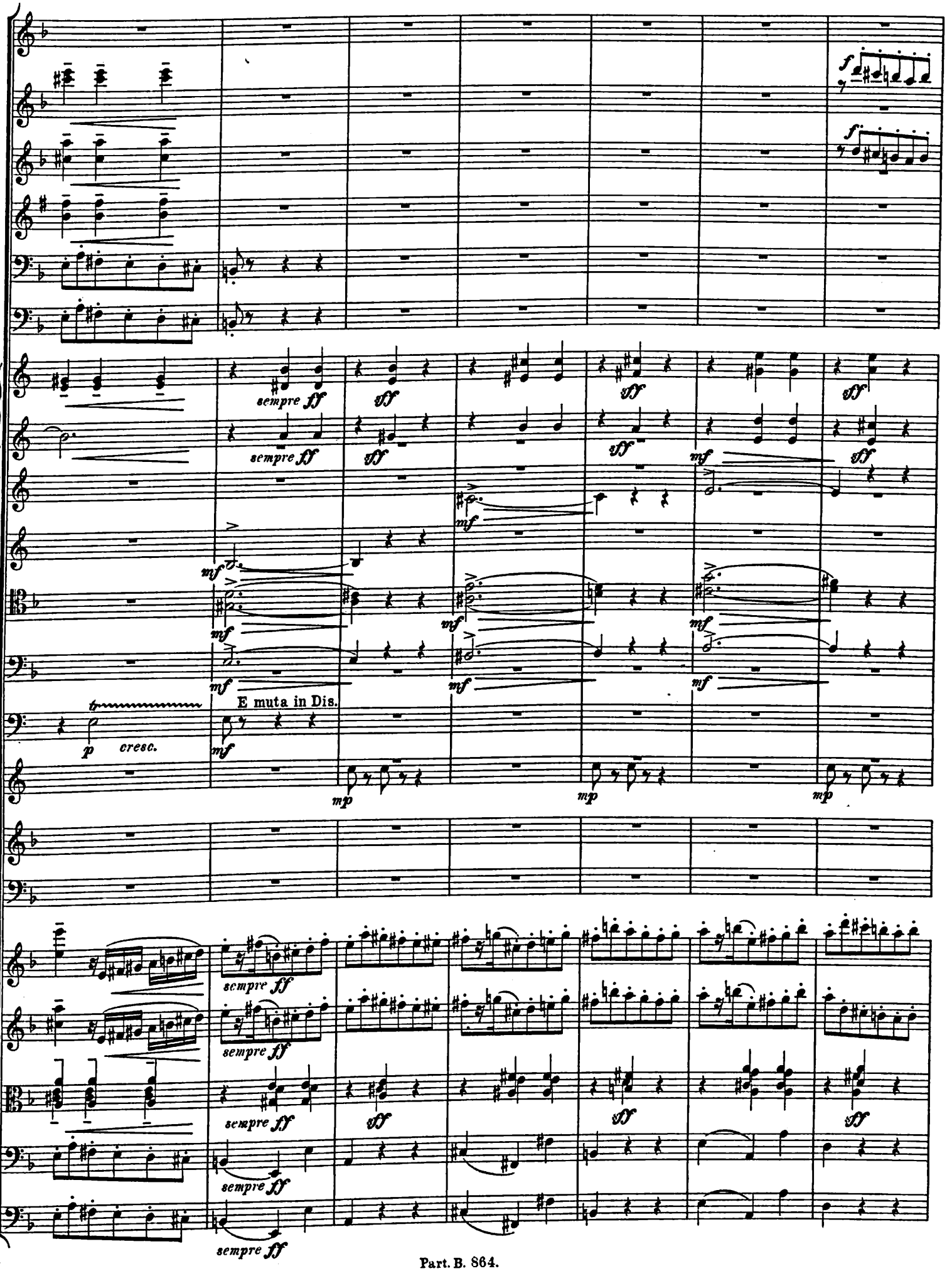

Es muta in E.
pizz.
arco
rinfz.
p e molto espress.
espress.

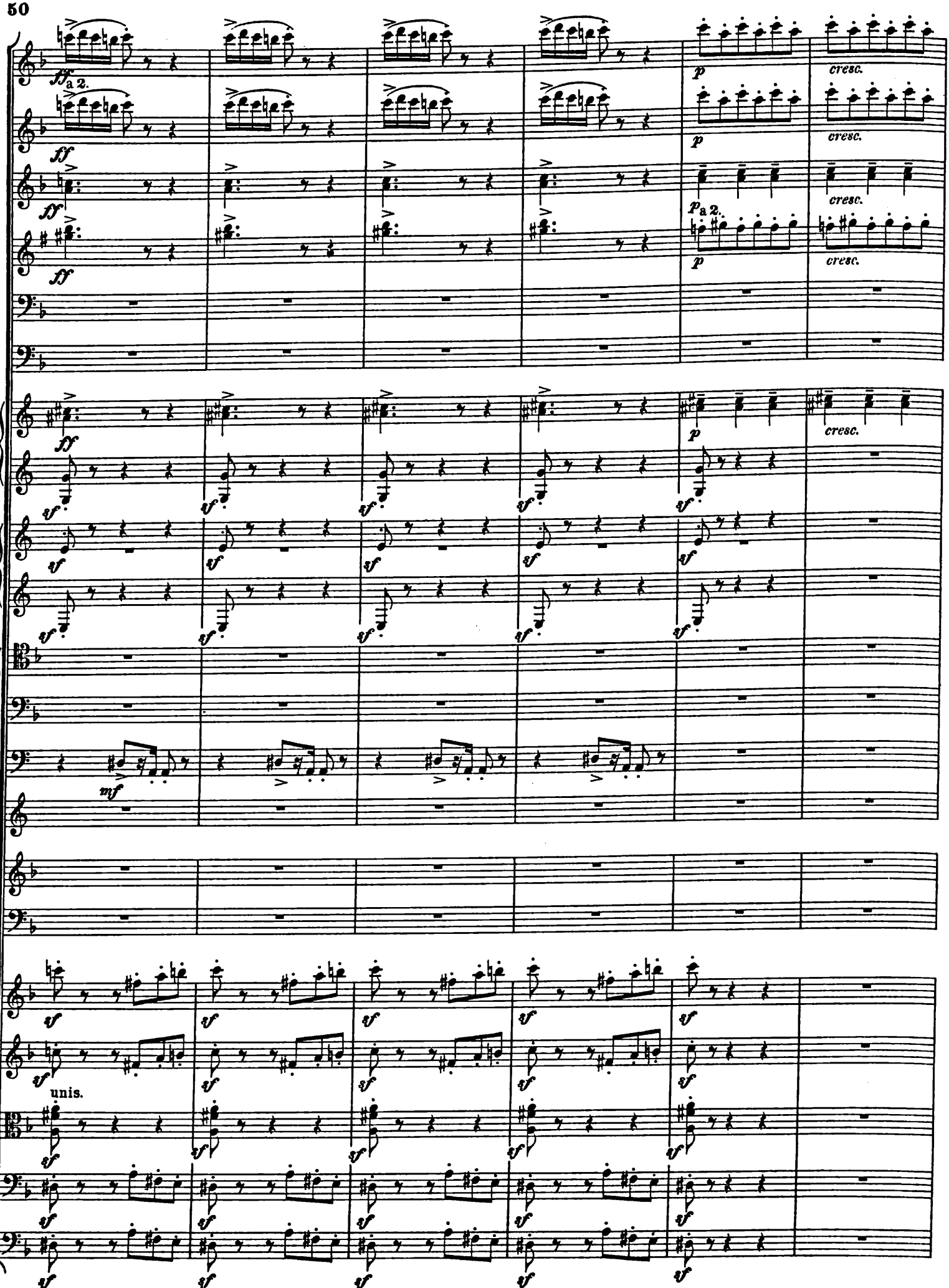

p poco a poco cresc.
mf
cresc.
un poco f
cresc.
marc.
p
mf cresc.
espress.
p poco a poco
cresc.
tr
p cresc. poco a
poco
cresc. poco a
poco
un poco f
cresc.
marc.
p cresc. poco a
poco
arco
p cresc. poco a poco

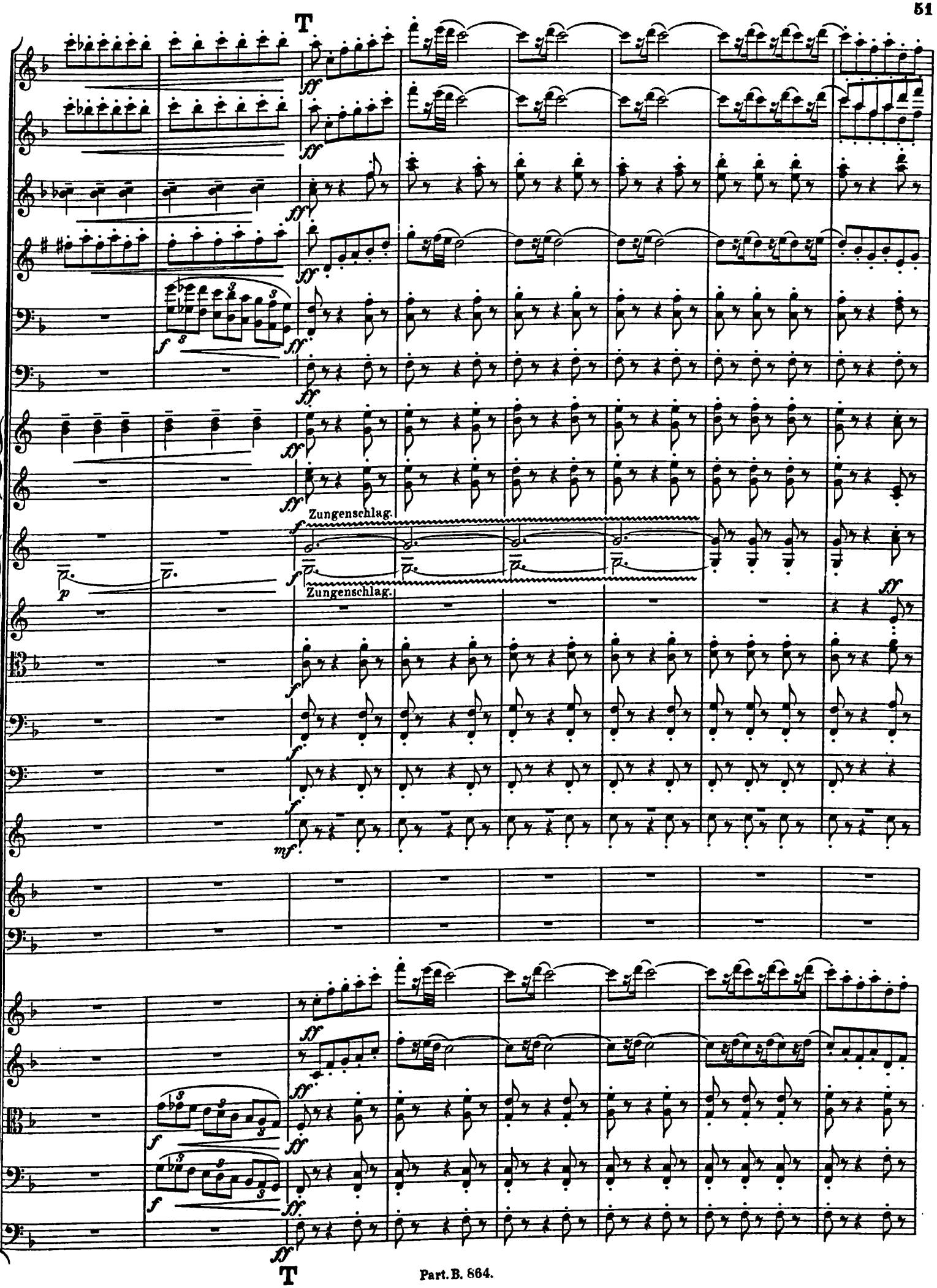

S
a 2.
marc.
pizz.
S

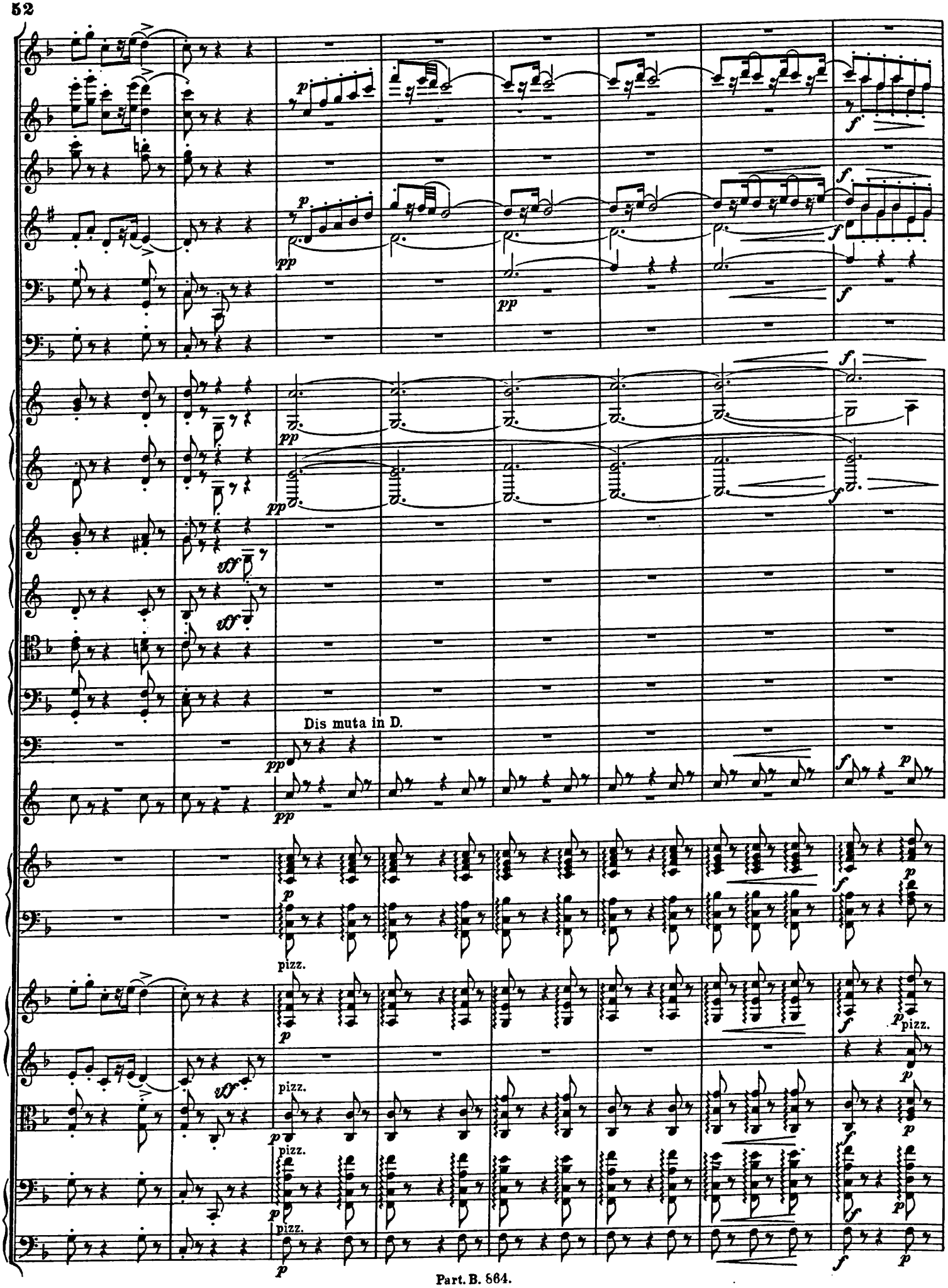

pp
pp cresc.
mf cresc.
arco

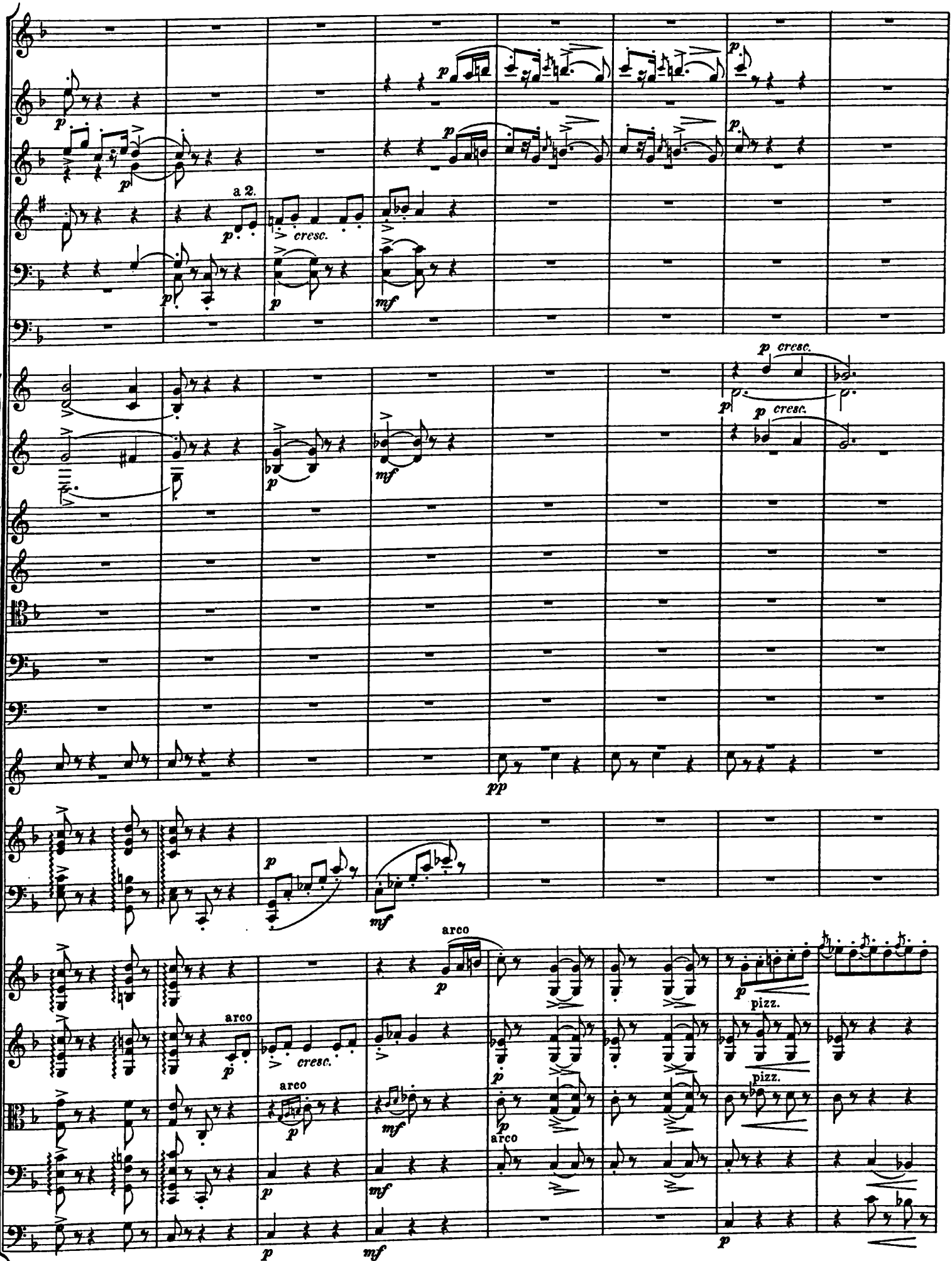

ff
a 2.
ff sempre
p
sf
div.
arco

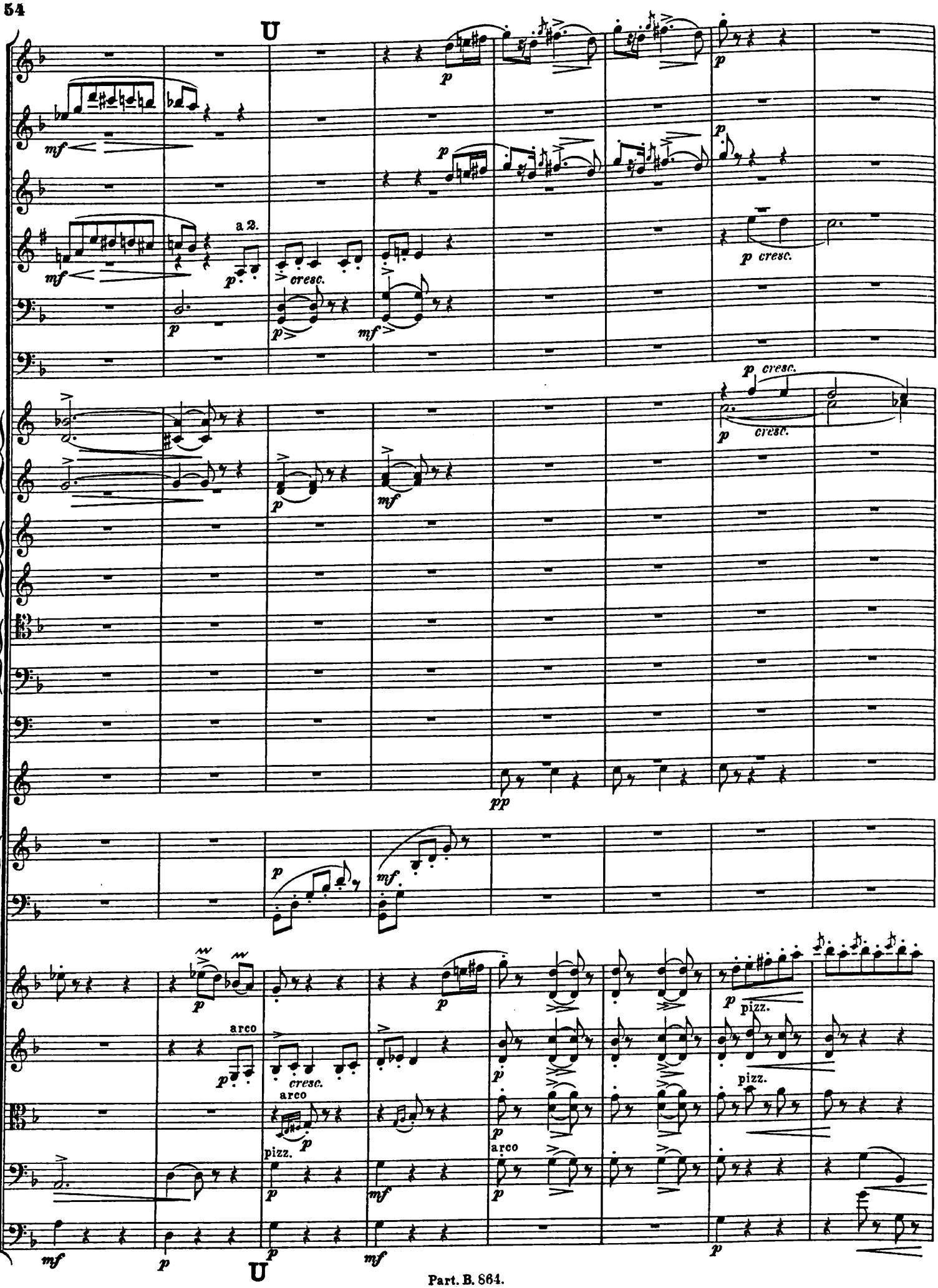

sempre ff
sff
mf
E muta in Dis.
p
cresc.
mp

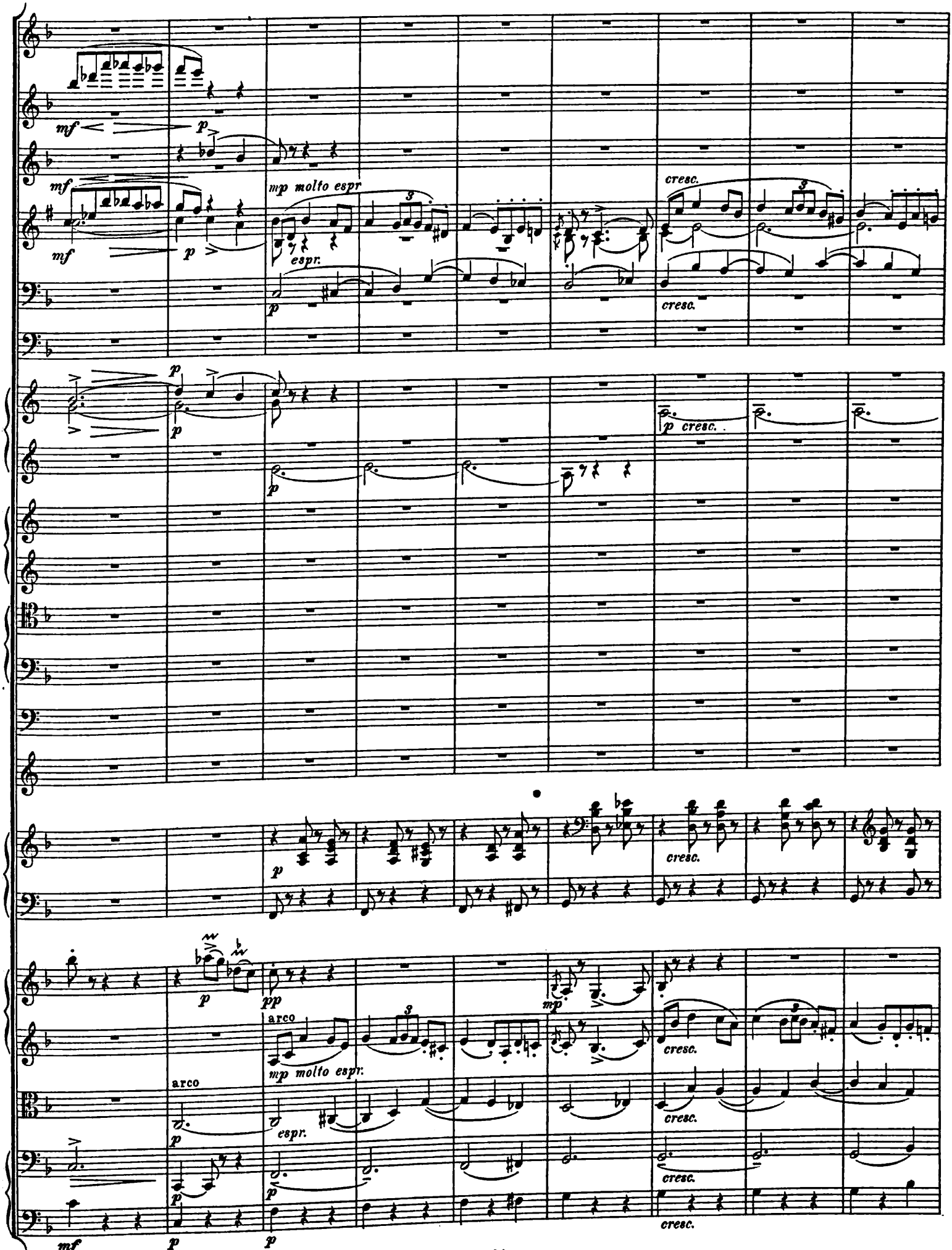

ff a 2.
ff
ff
ff
p
cresc.
p a 2.
mf
unis.

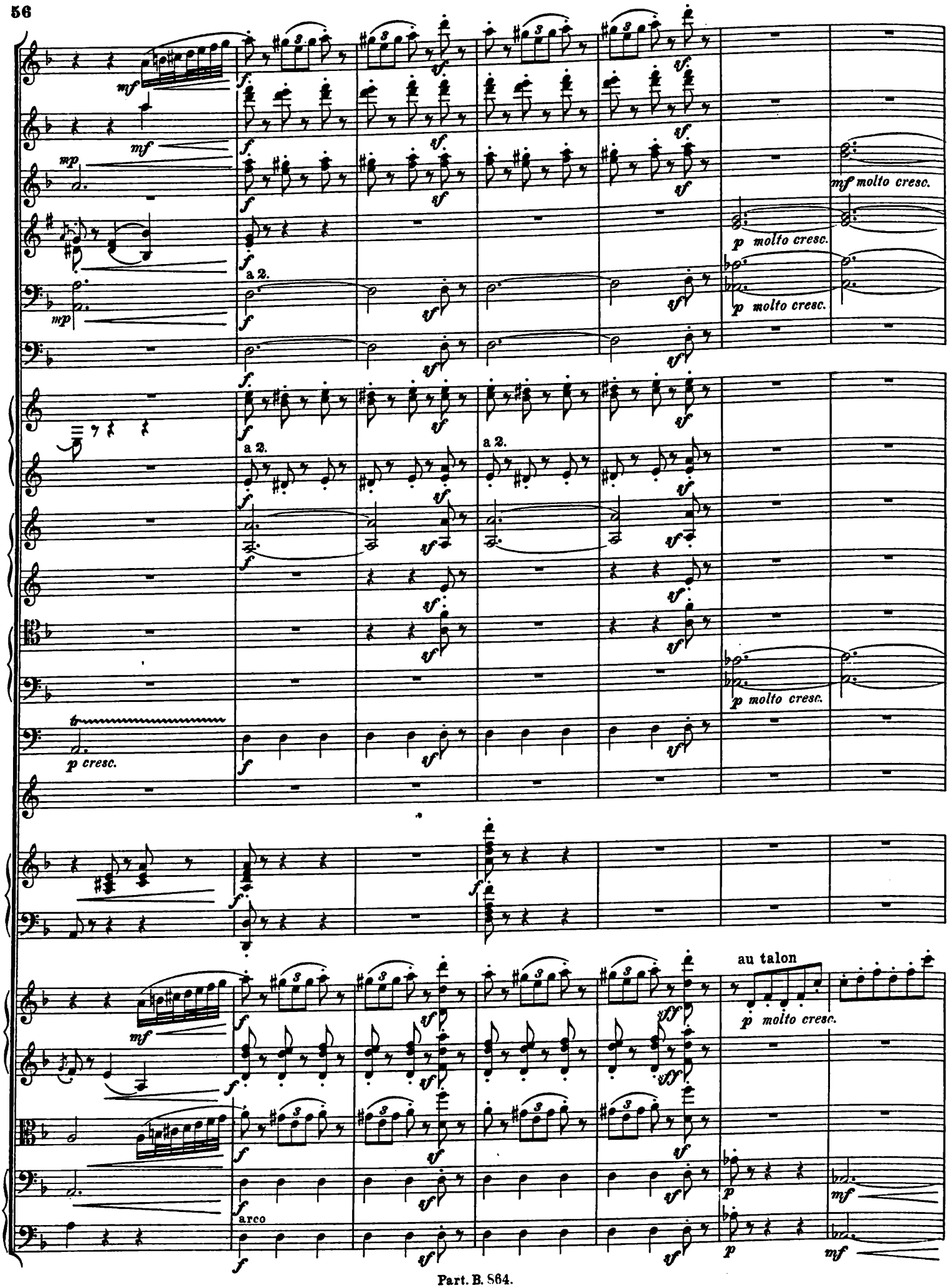

T
Zungenschlag.
Zungenschlag.
T

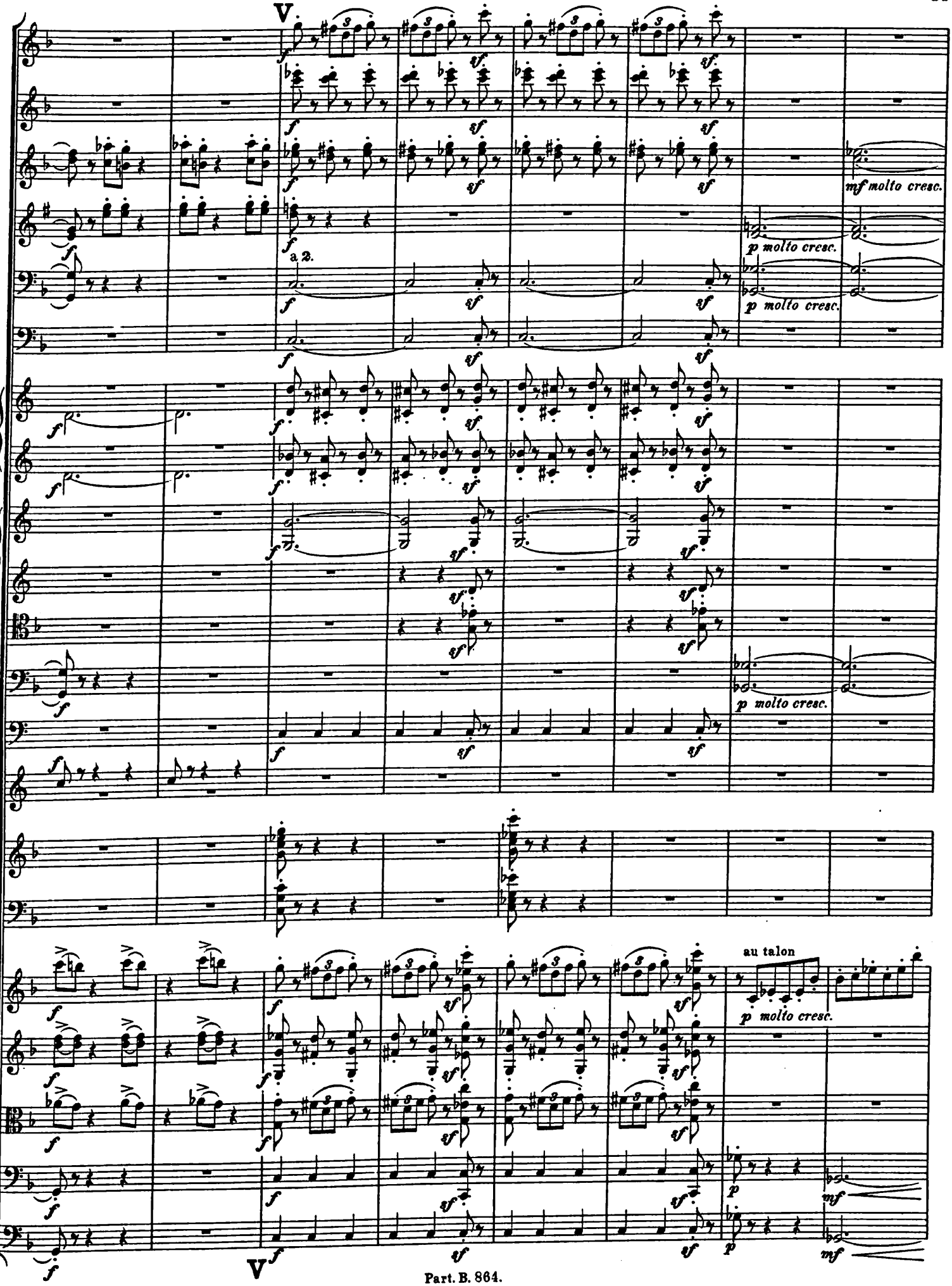

Dis muta in D.
pizz.

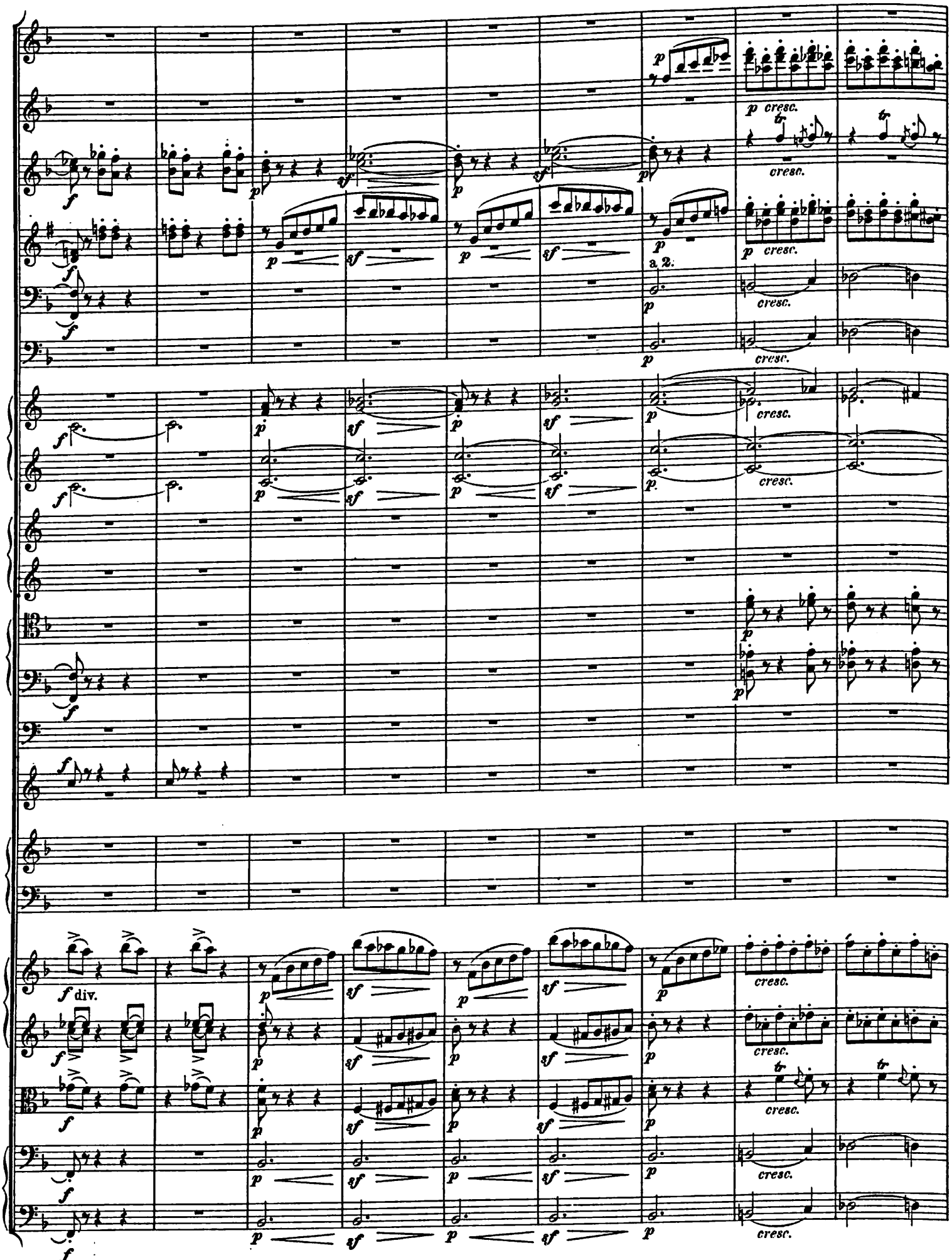

a 2.
cresc.
p cresc.
p cresc.
arco
arco
cresc.
arco
arco
pizz.
pizz.

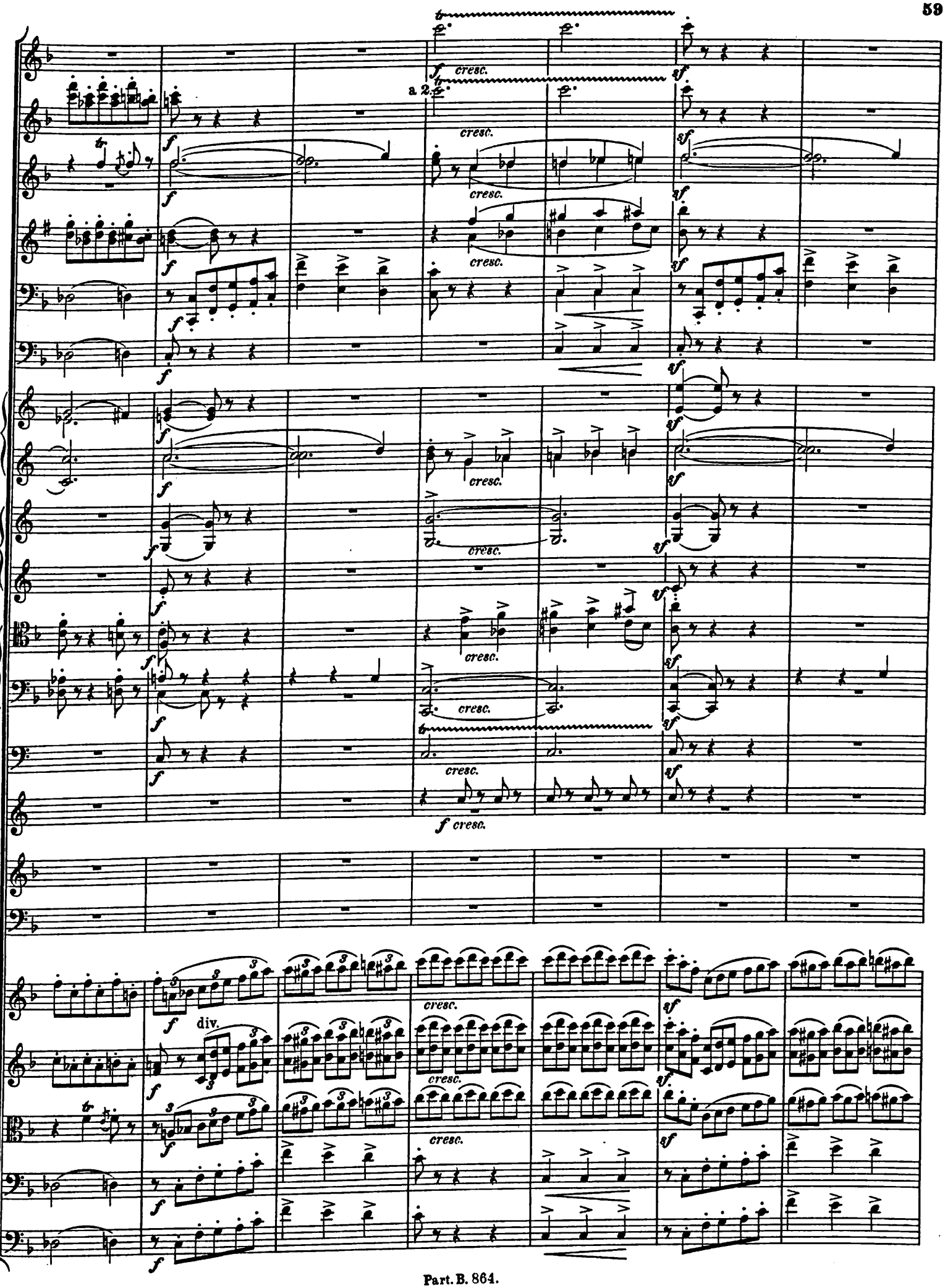

U
a 2.
cresc.
p cresc.
arco
pizz.
U

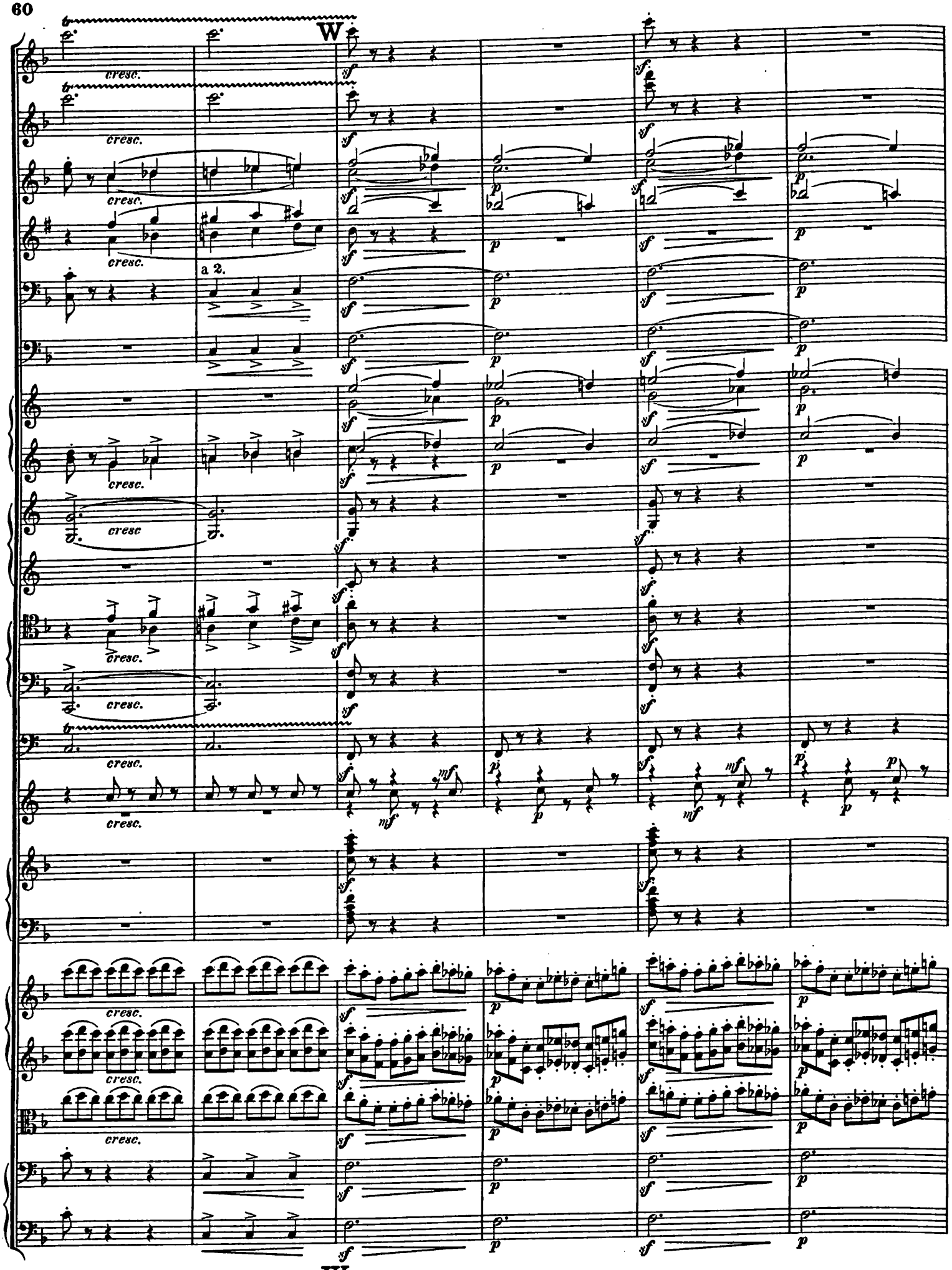

mf
p
mf
mp molto espr
espr.
p
cresc.
cresc.
p
p
p cresc.
p
cresc.
p
pp
arco
mp molto espr.
mp
cresc.
arco
p
espr.
p
p
cresc.
cresc.
cresc.
mf
p
p

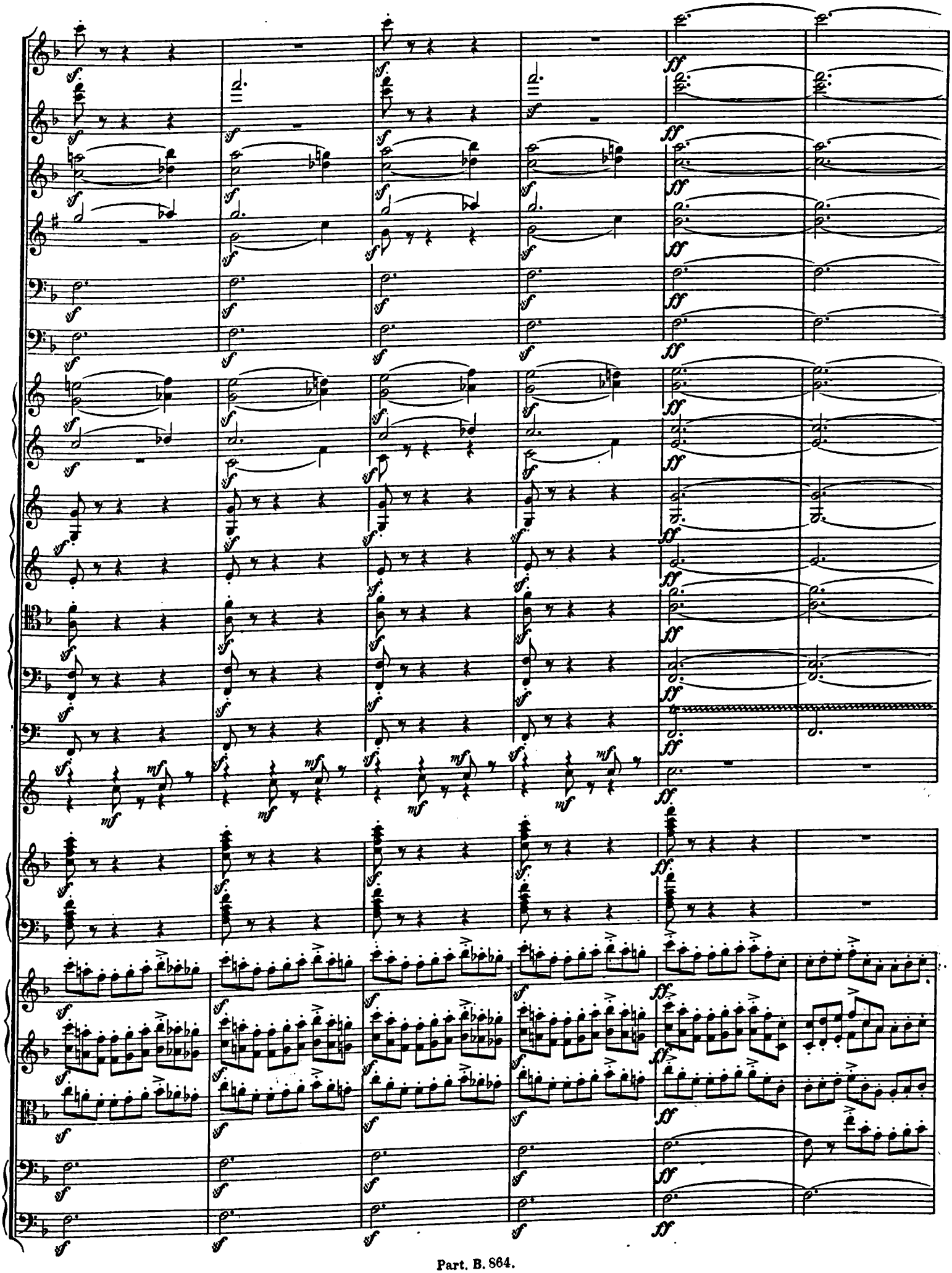

mf
mp
a 2.
mf molto cresc.
p molto cresc.
p cresc.
au talon
arco

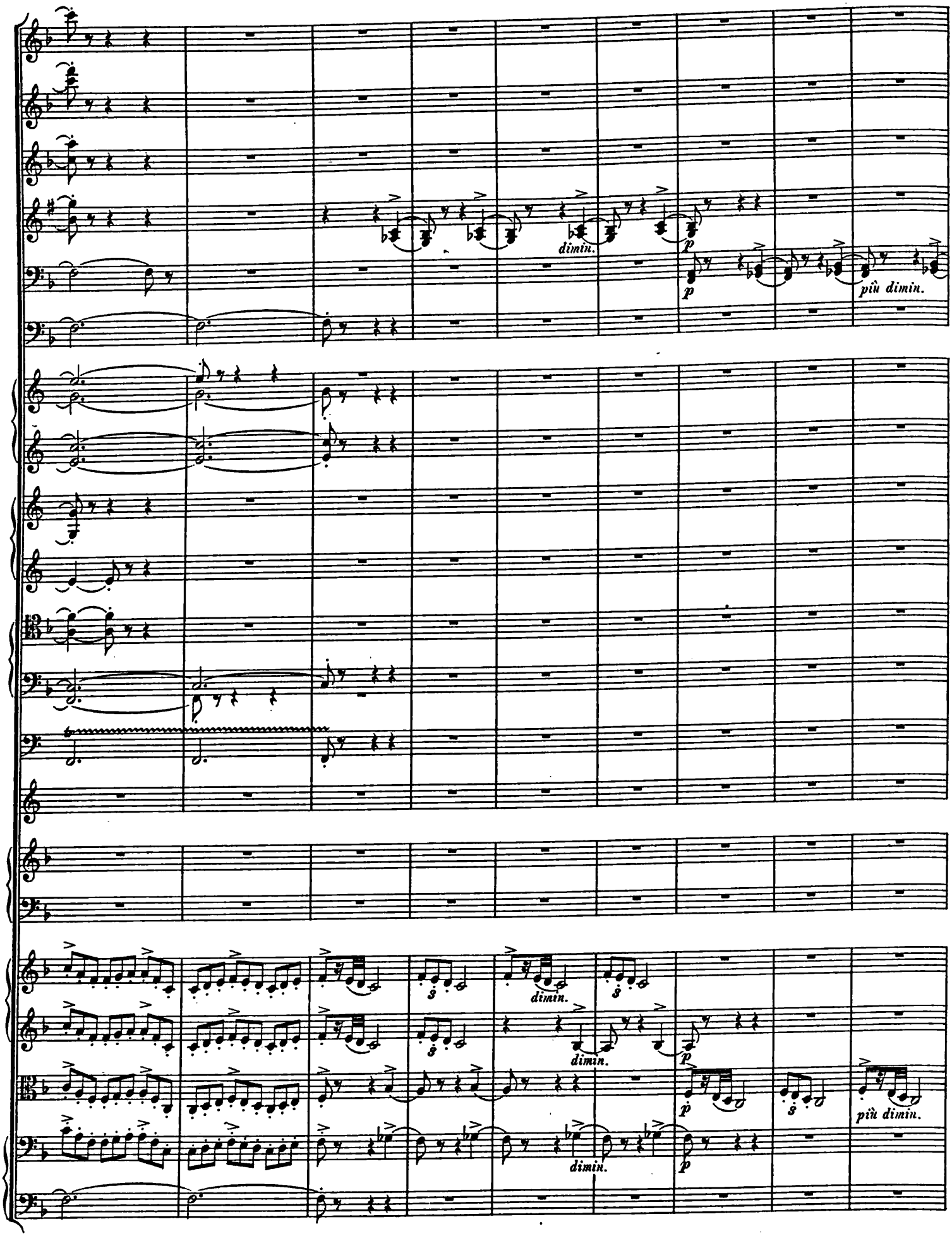

V.
a 2.
mf molto cresc.
p molto cresc.
au talon
V


f
p
sf
cresc.
a 2.
div.

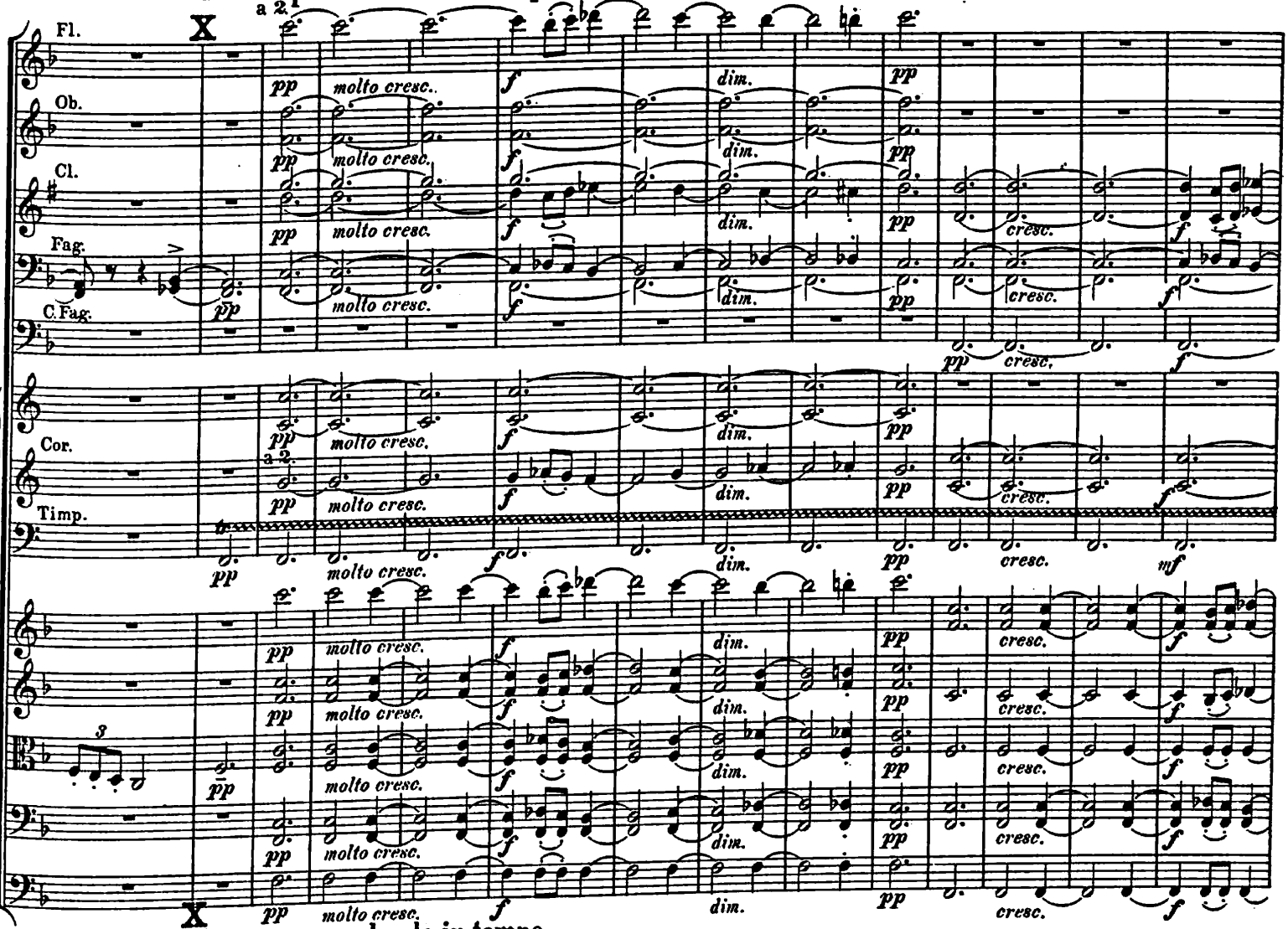

a 2.
cresc.
div.


W
cresc.
a 2.
W

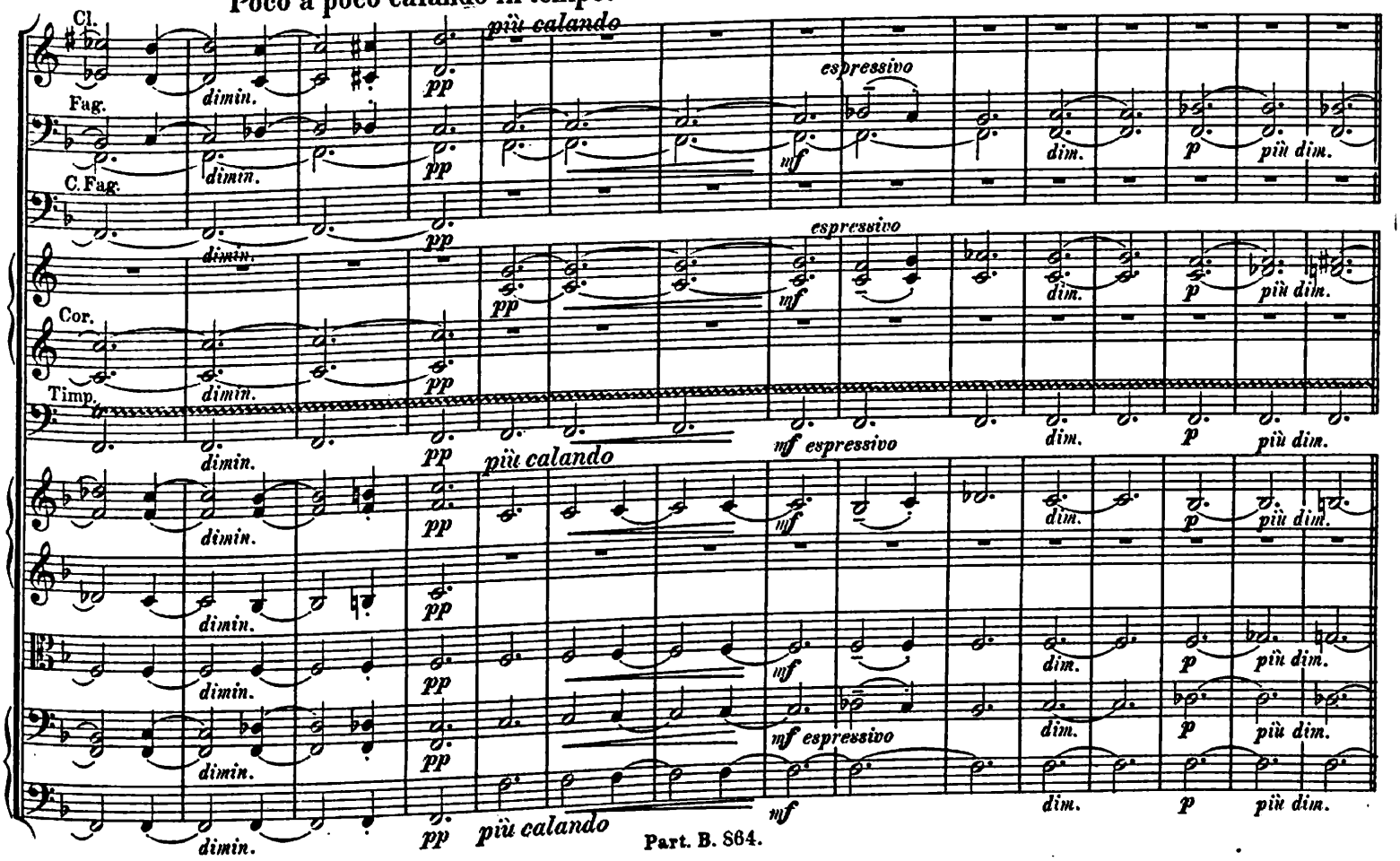


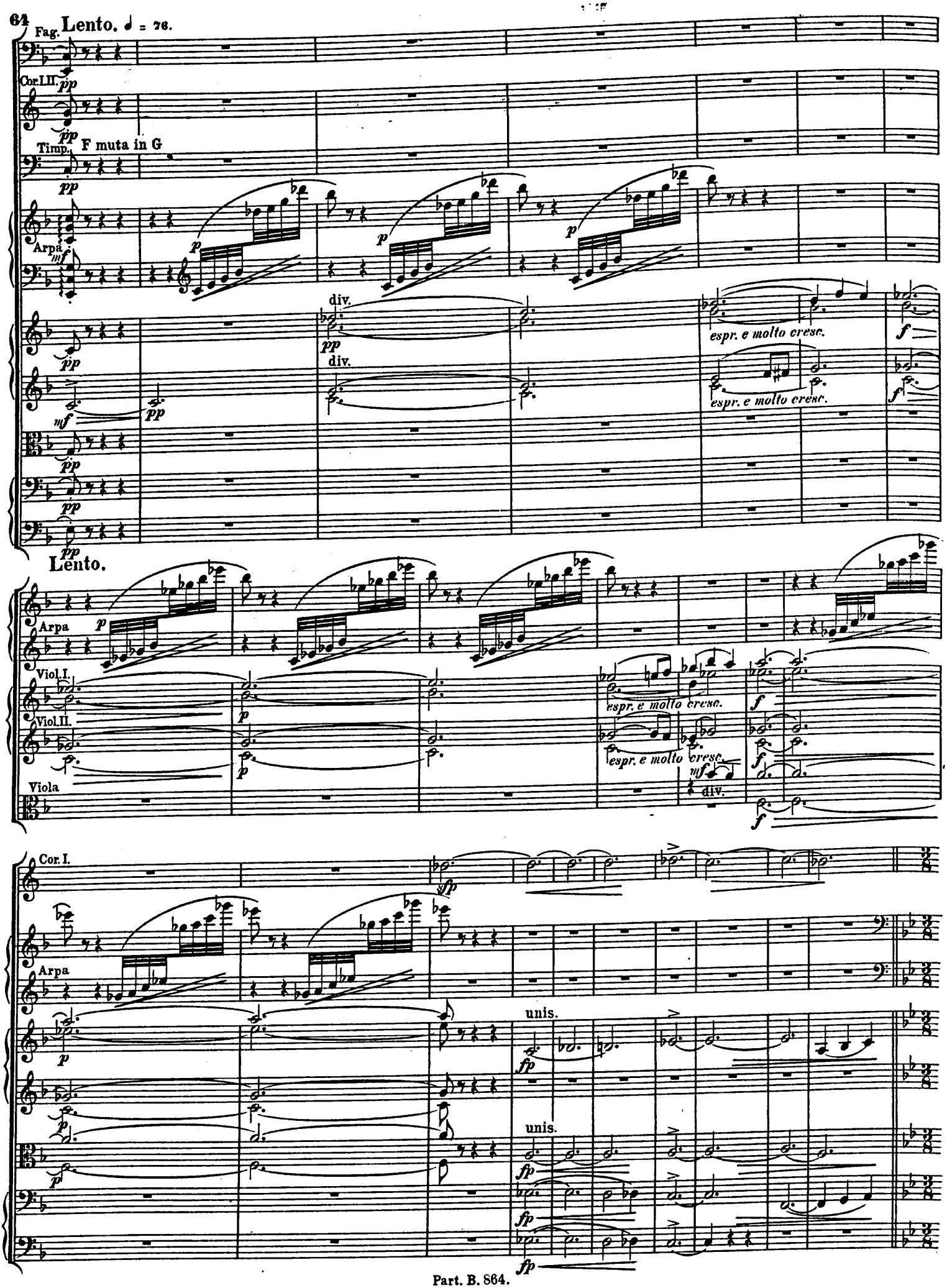

dimin.
p
più dimin.
dimin.
p
dimin.
p
più dimin.

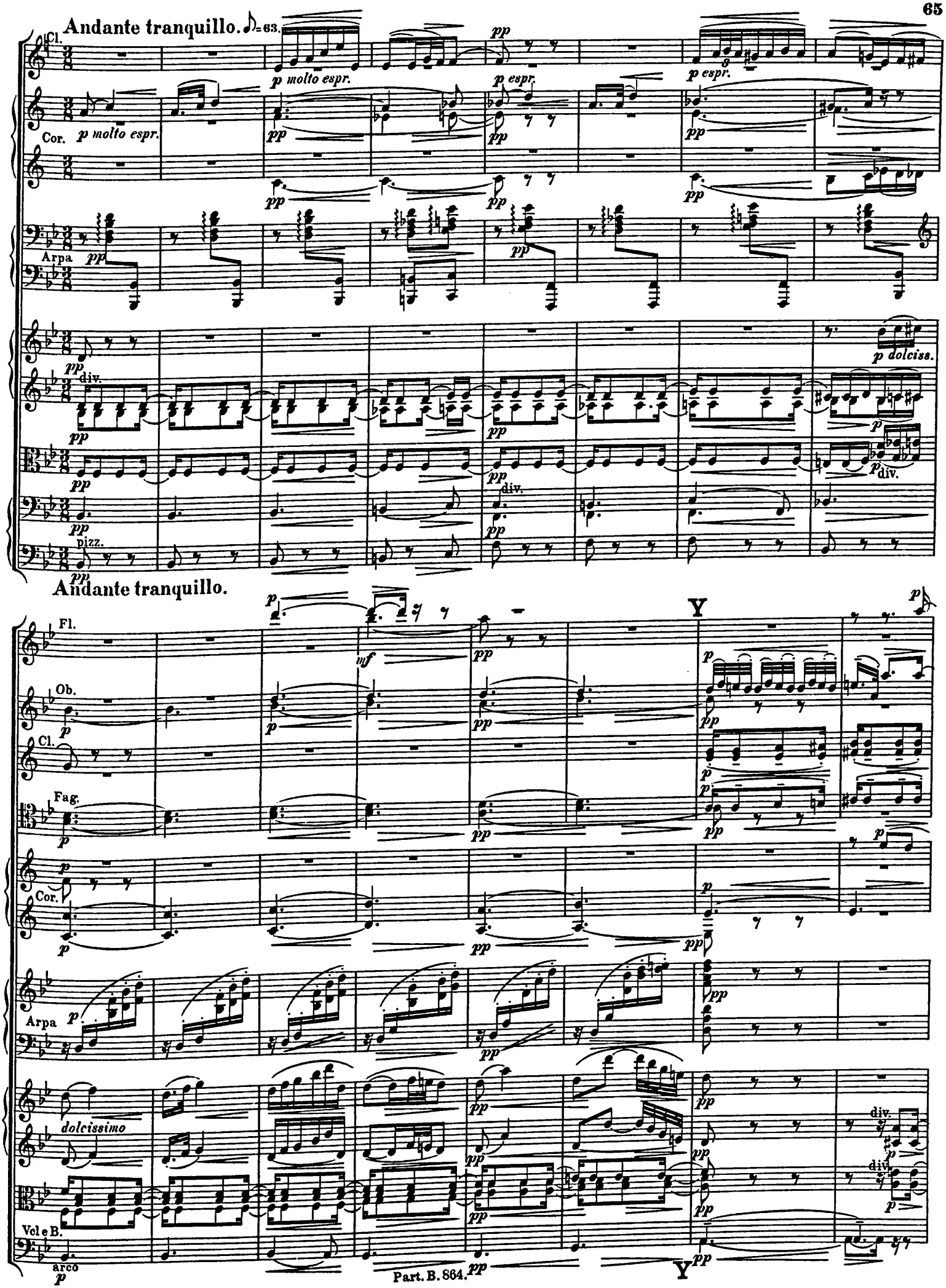
Poco a poco calando in tempo.

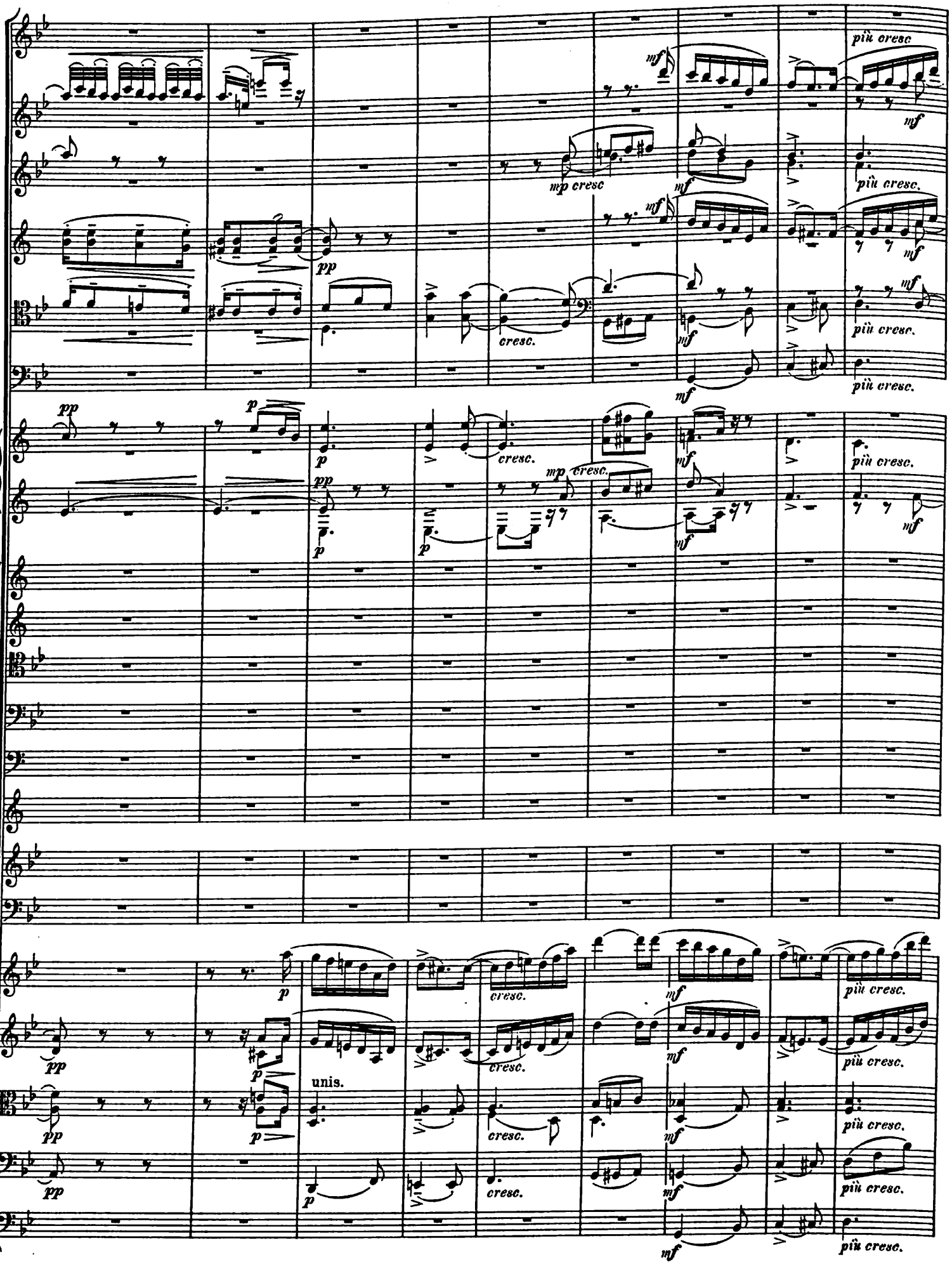


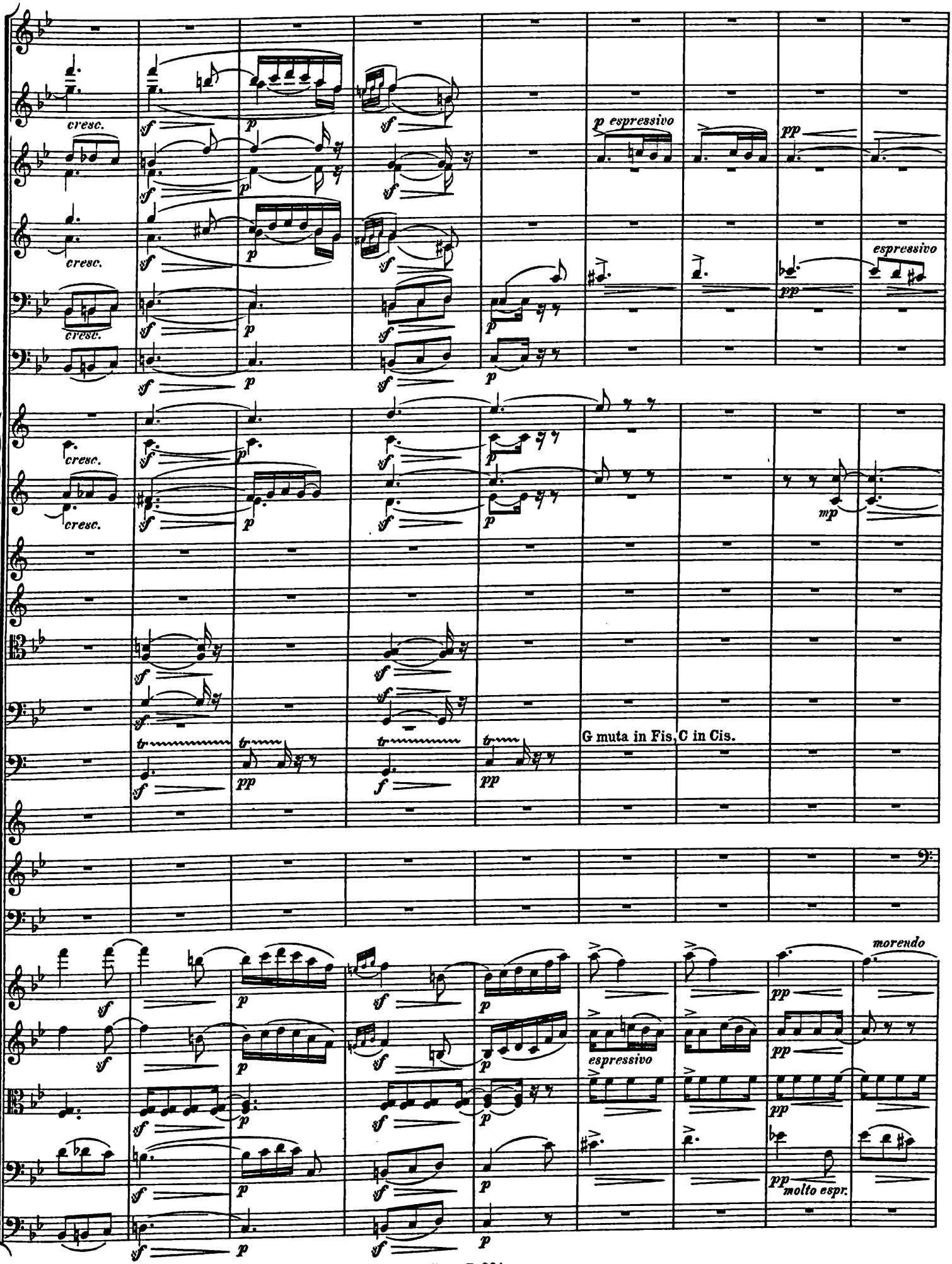
Poco a poco calando in tempo.

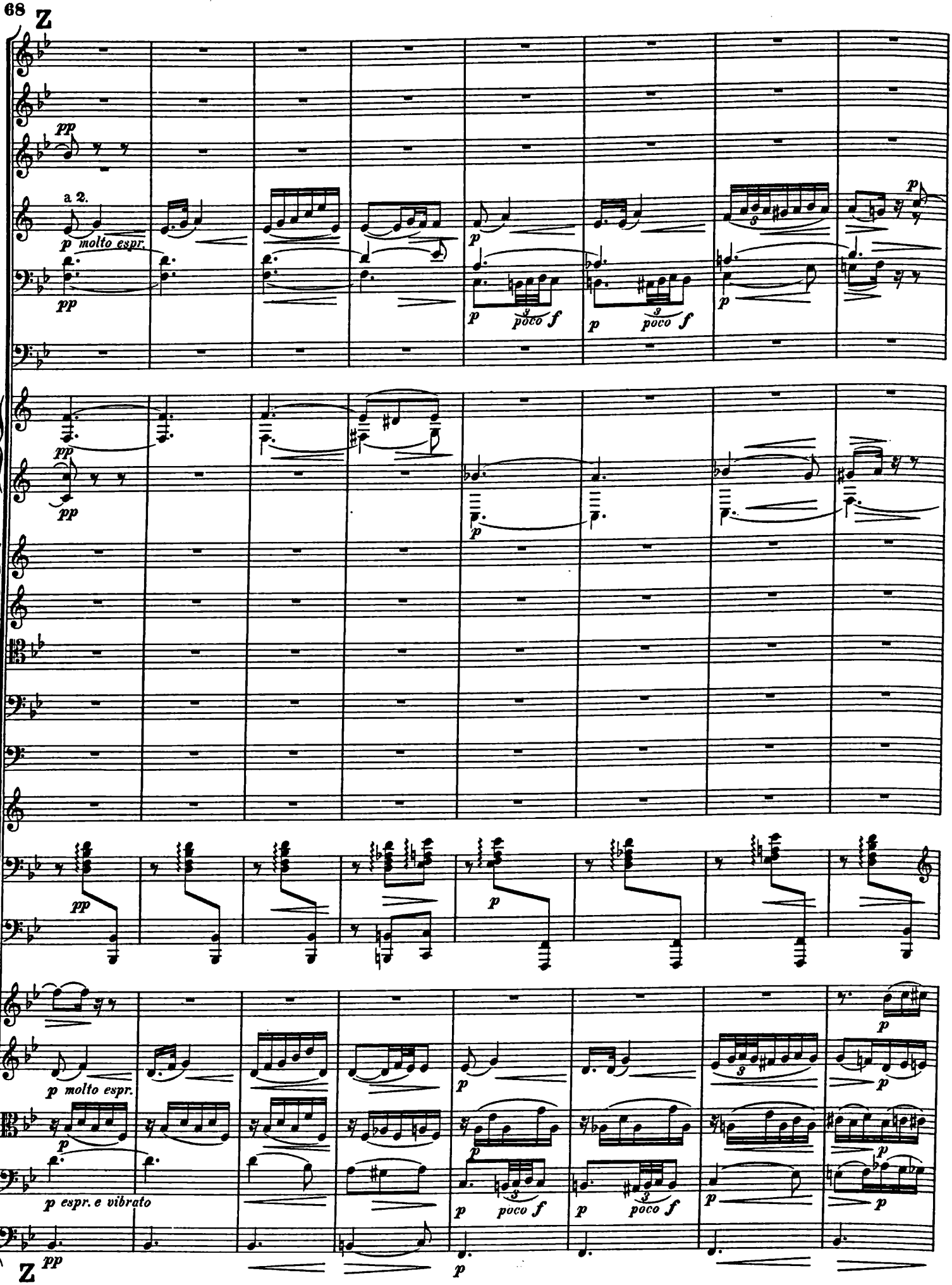


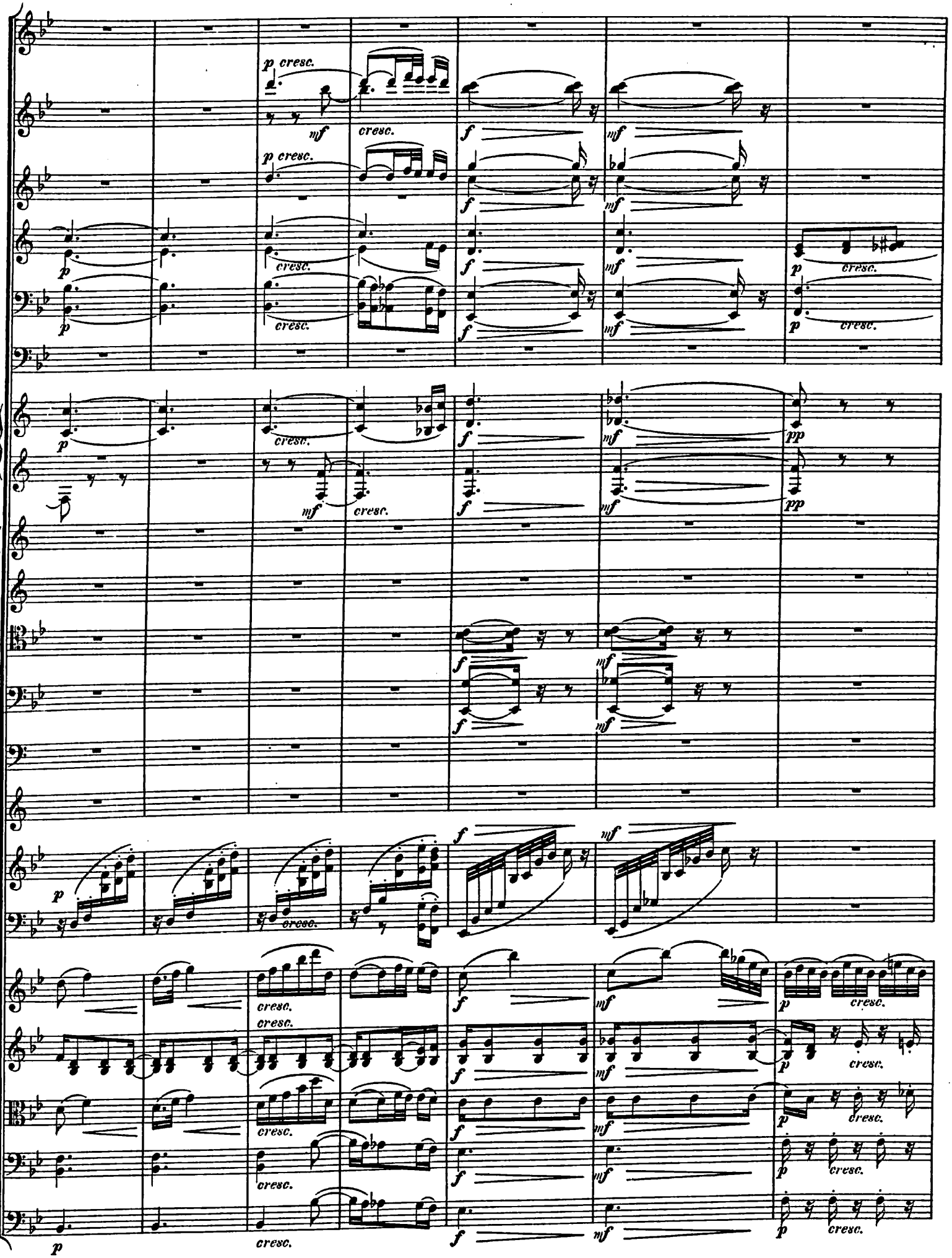

Fag.
Lento. ♩ = 76.
Cor.I.II.
Timp.
F muta in G
Arpa
div.
espr. e molto cresc.
Lento.
Viol.I.
Viol.II.
Viola
Cor.I.
unis.

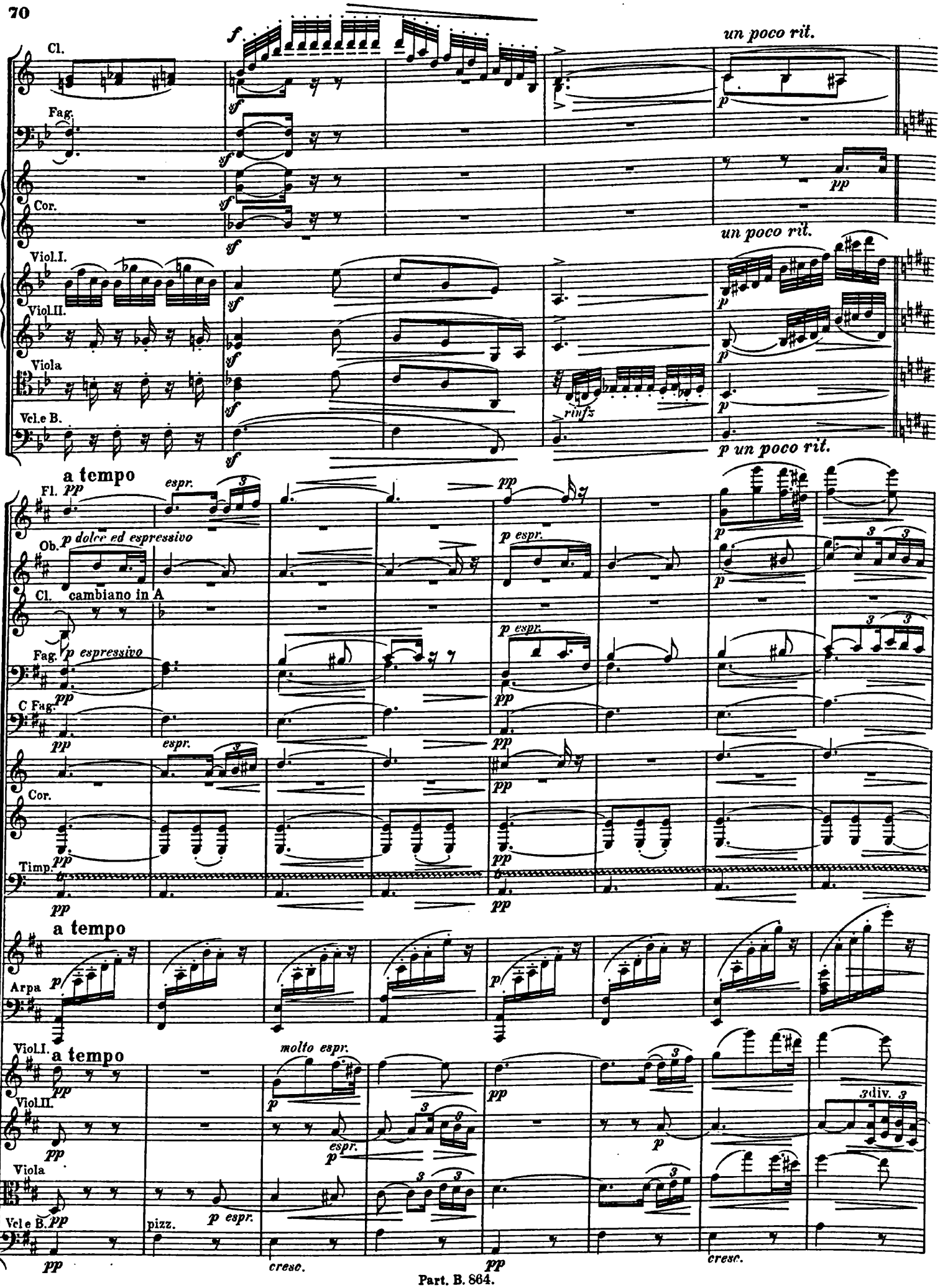

Andante tranquillo. ♪=63.
Cl.
p molto espr.
p espr.
p espr.
Cor.
p molto espr.
Arpa
pp
p dolcisa.
div.
pizz.
Andante tranquillo.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Arpa
dolcissimo
Vcl e B.
arco
Y
Y

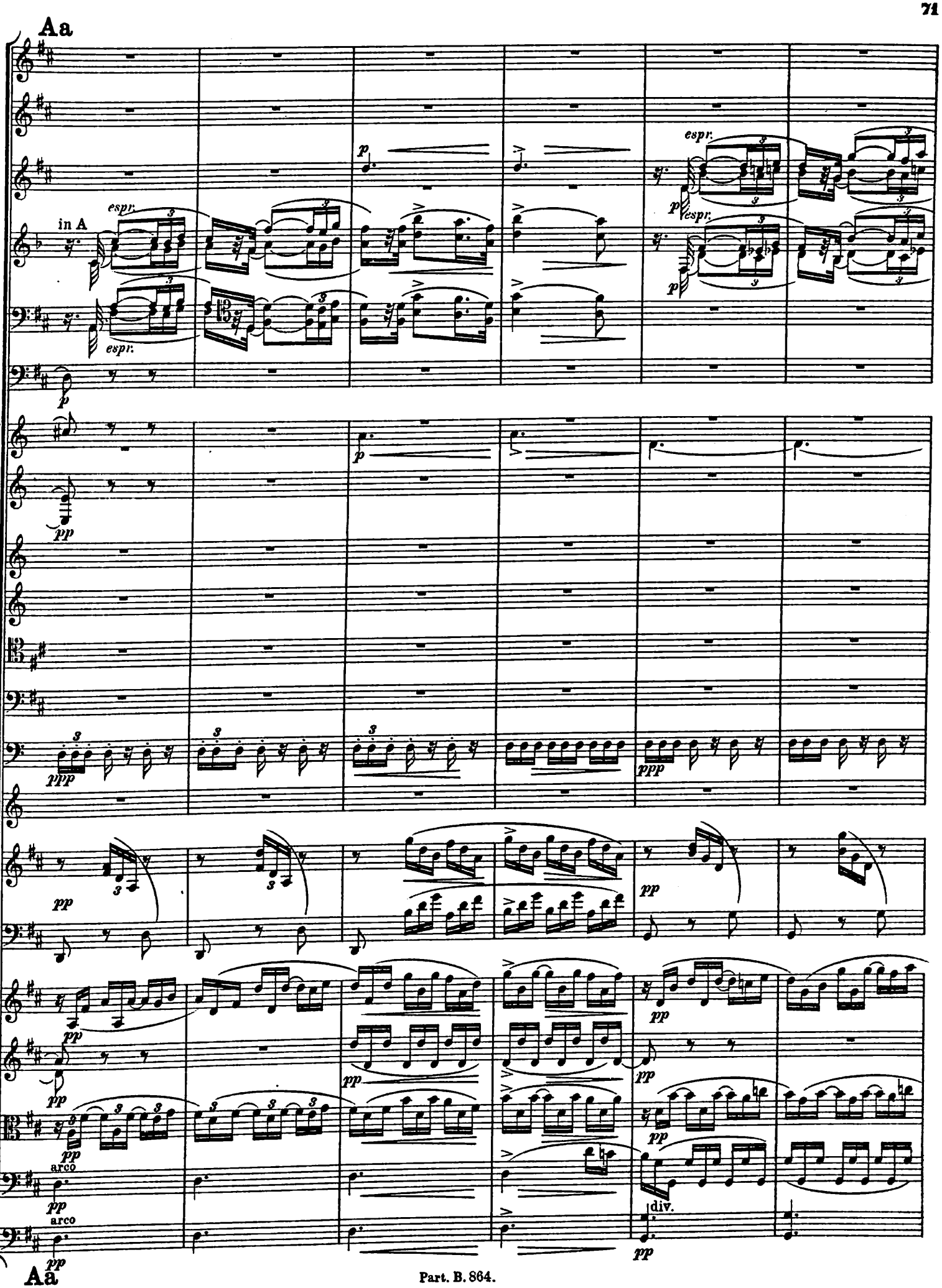

più cresc
mf
mp cresc
pp
cresc.
p
unis.

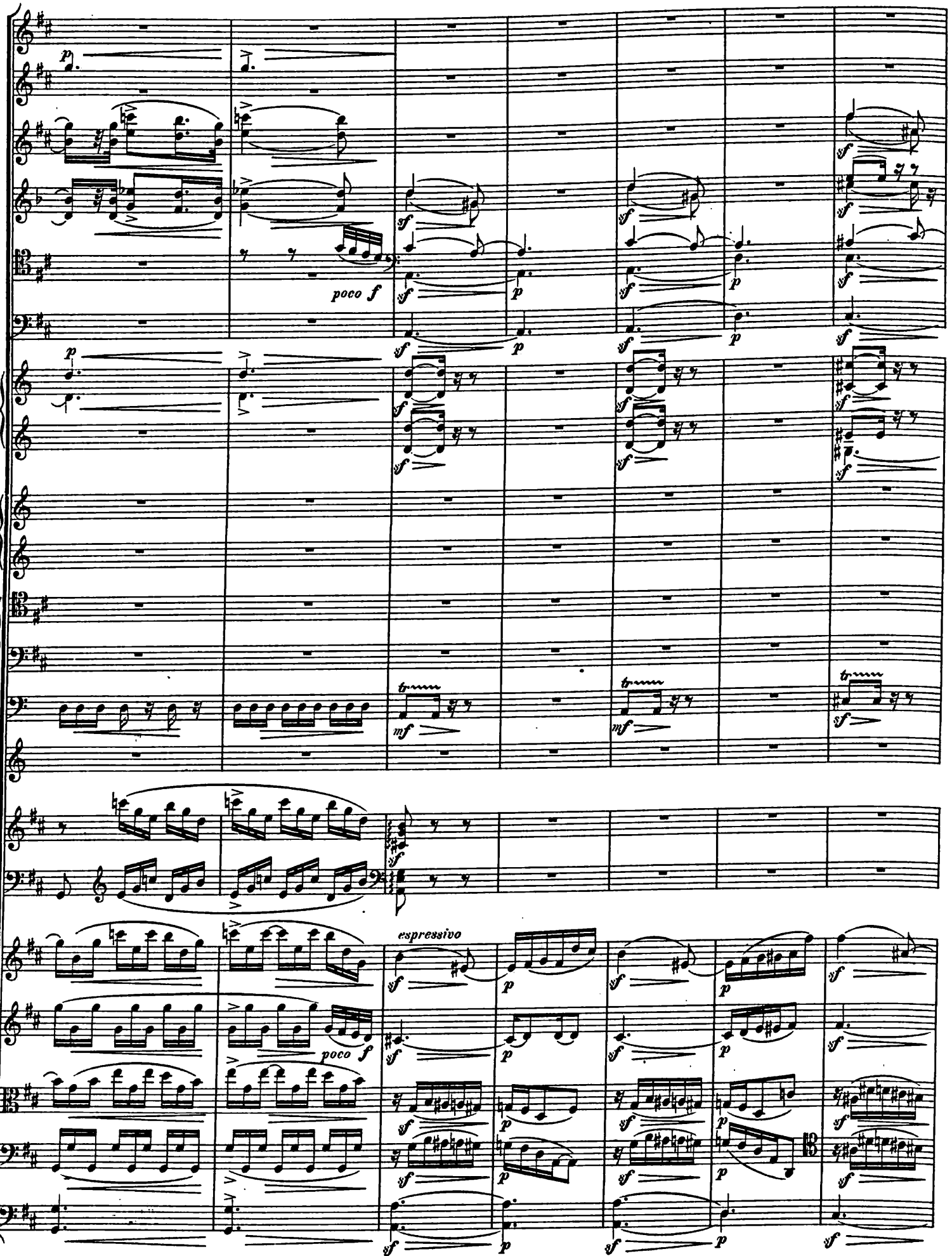

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p espressivo
espressivo
mp
G muta in Fis, C in Cis.
morendo
espressivo
molto espr.

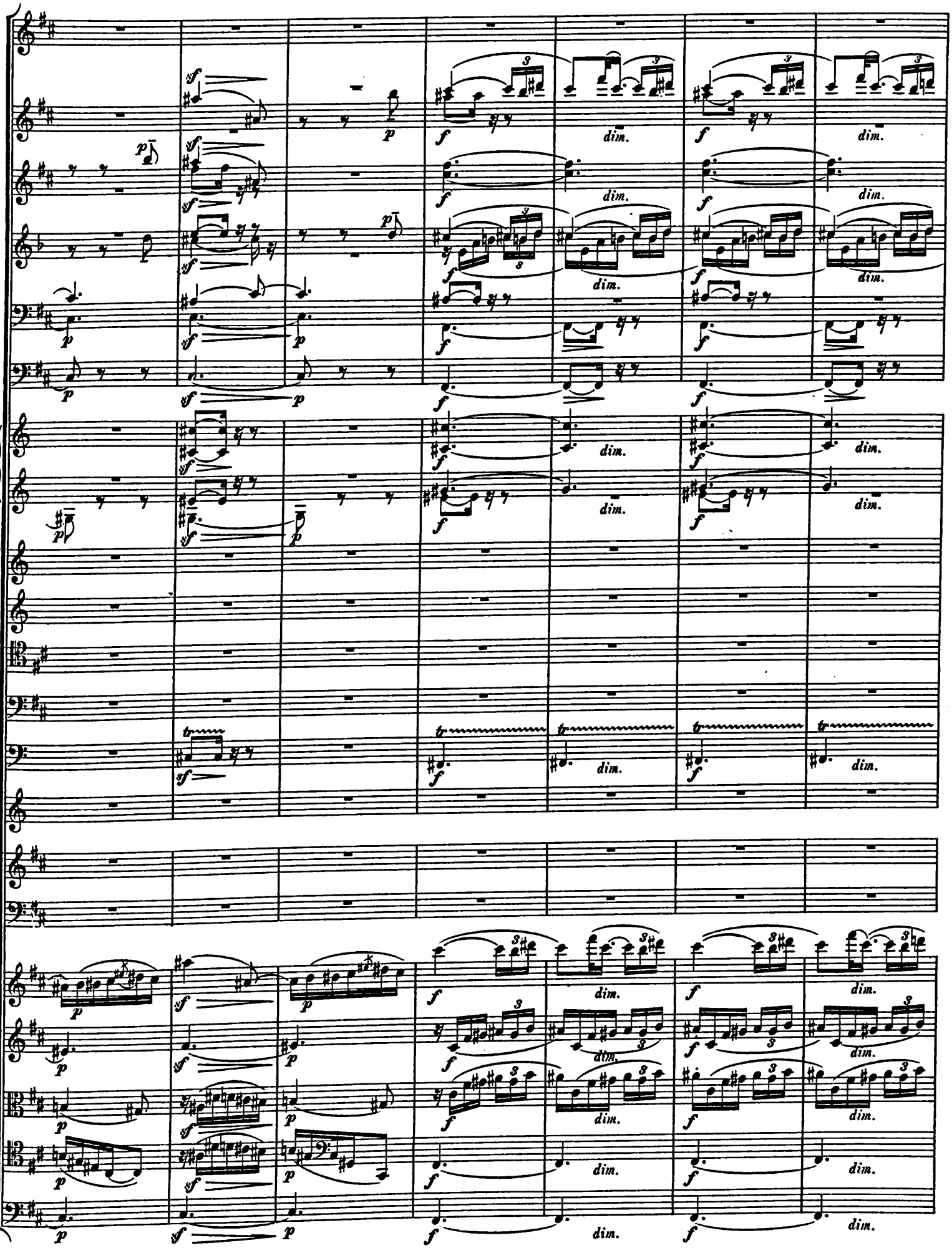

Z
pp
a 2.
p molto espr.
pp
p
poco f
p
poco f
p
pp
pp
p
pp
p
p molto espr.
p
p
p
p espr. e vibrato
poco f
poco f
p
Z
pp
p

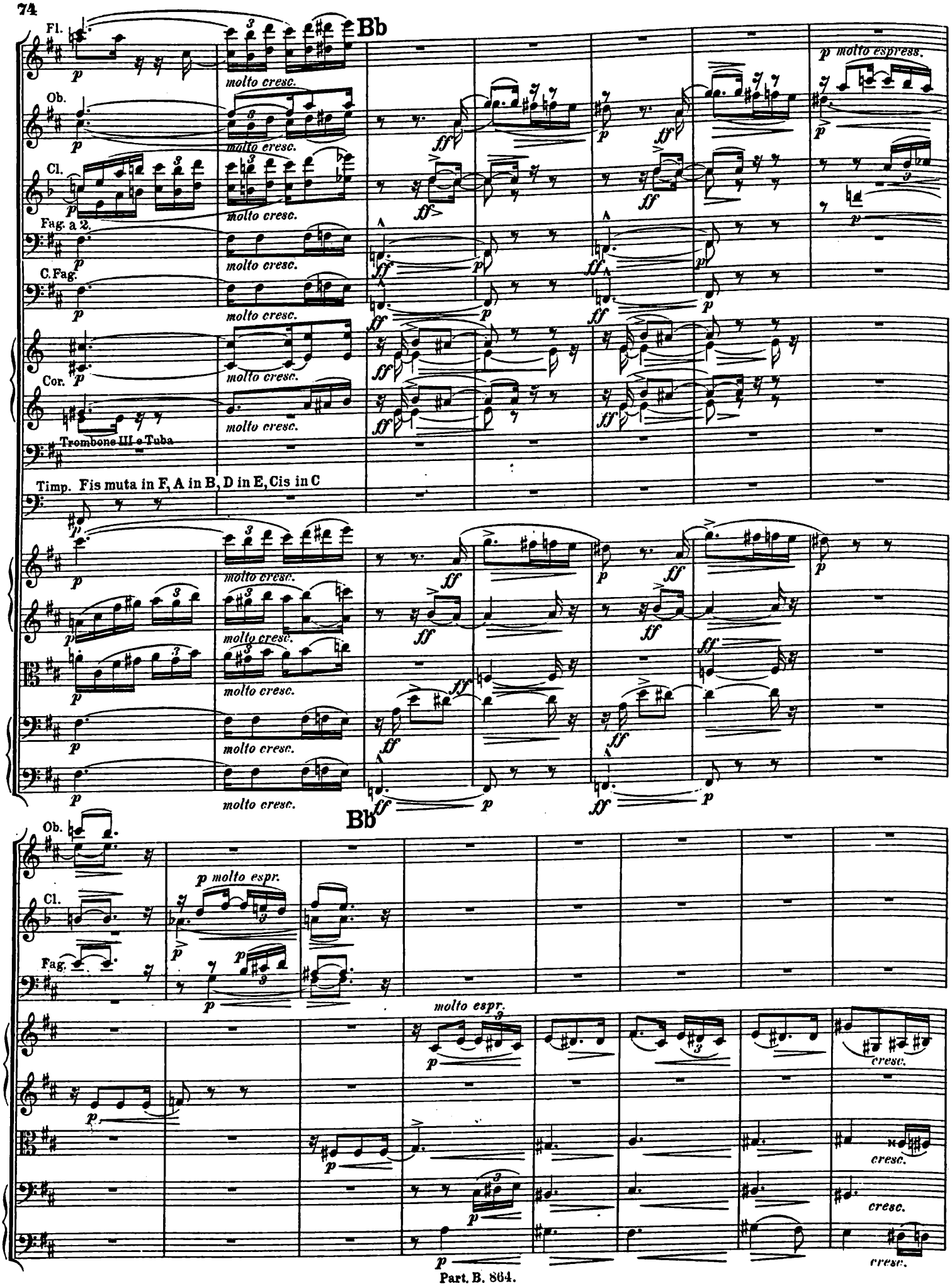

p cresc.
mf
cresc.
f
mf
pp

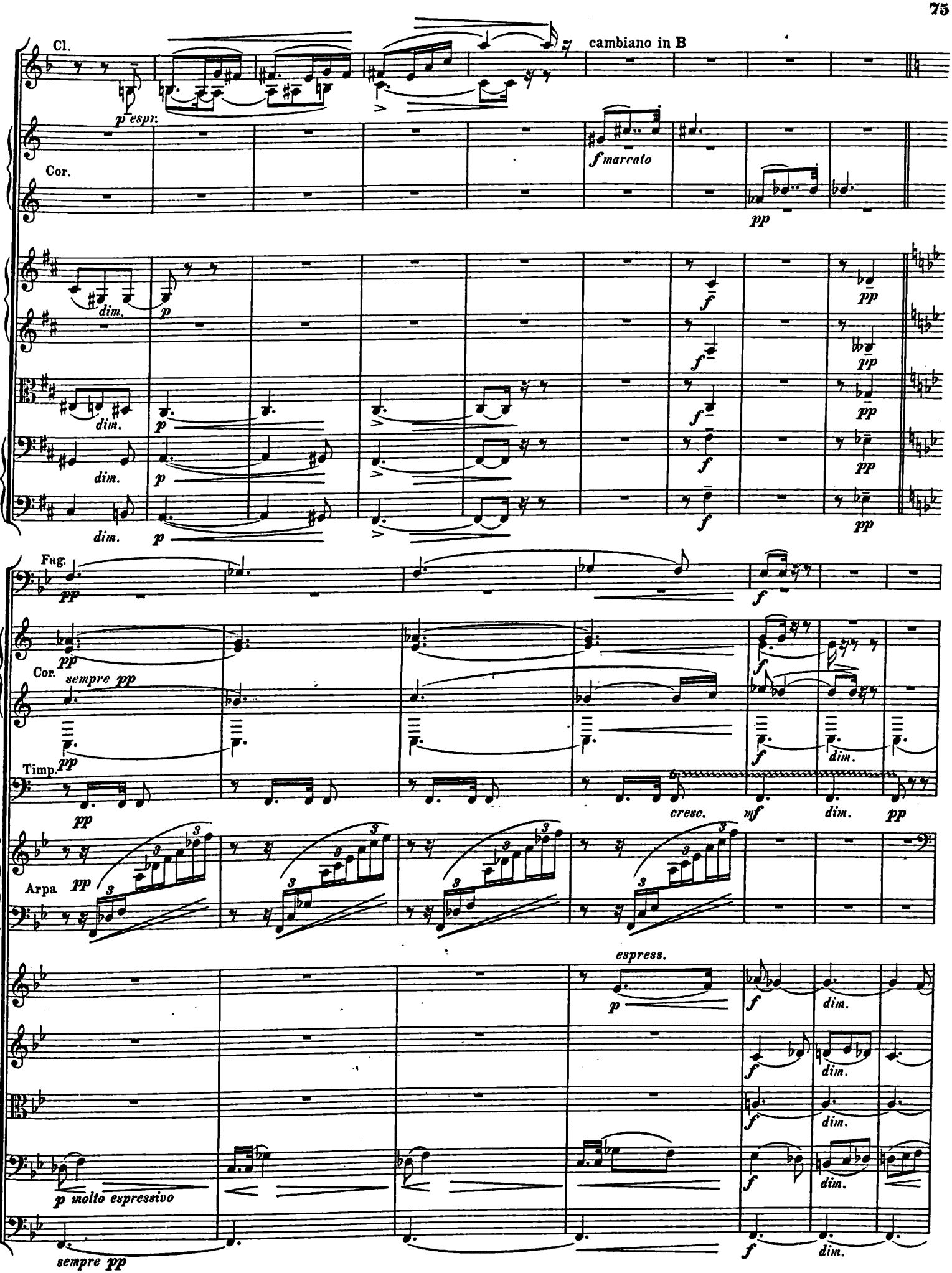

Cl.
Fag.
Cor.
Viol.I.
Viol.II.
Viola
Vcl.e B.
un poco rit.
un poco rit.
rinfz
p un poco rit.
a tempo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C Fag.
Cor.
Timp.
p dolce ed espressivo
cambiano in A
p espressivo
espr.
p espr.
a tempo
Arpa
a tempo
Viol.I.
Viol.II.
Viola
Vcl e B.
molto espr.
pizz.
cresc.
cresc.
3div.

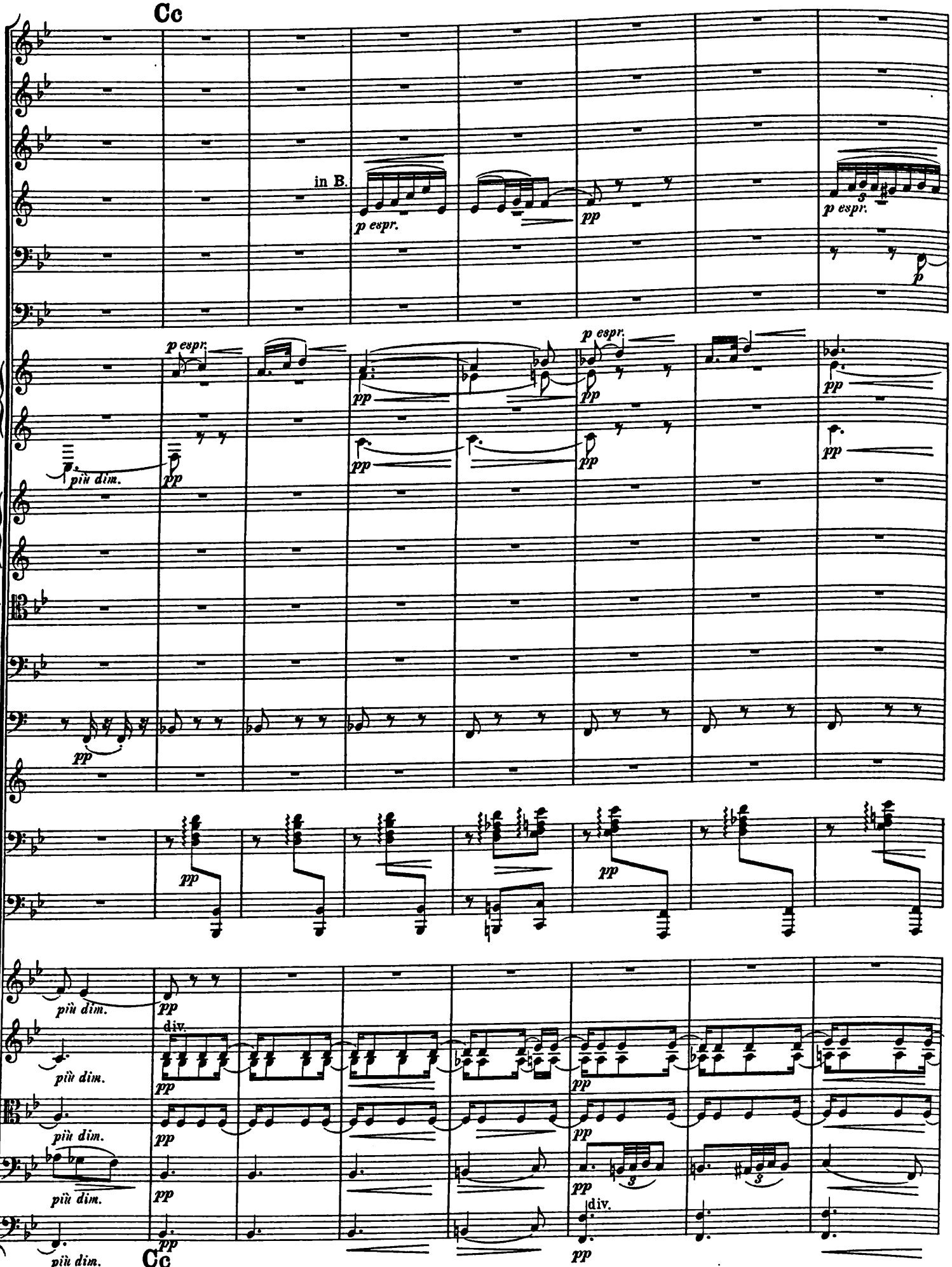

Aa
in A
espr.
p
pp
ppp
arco
div.
Aa

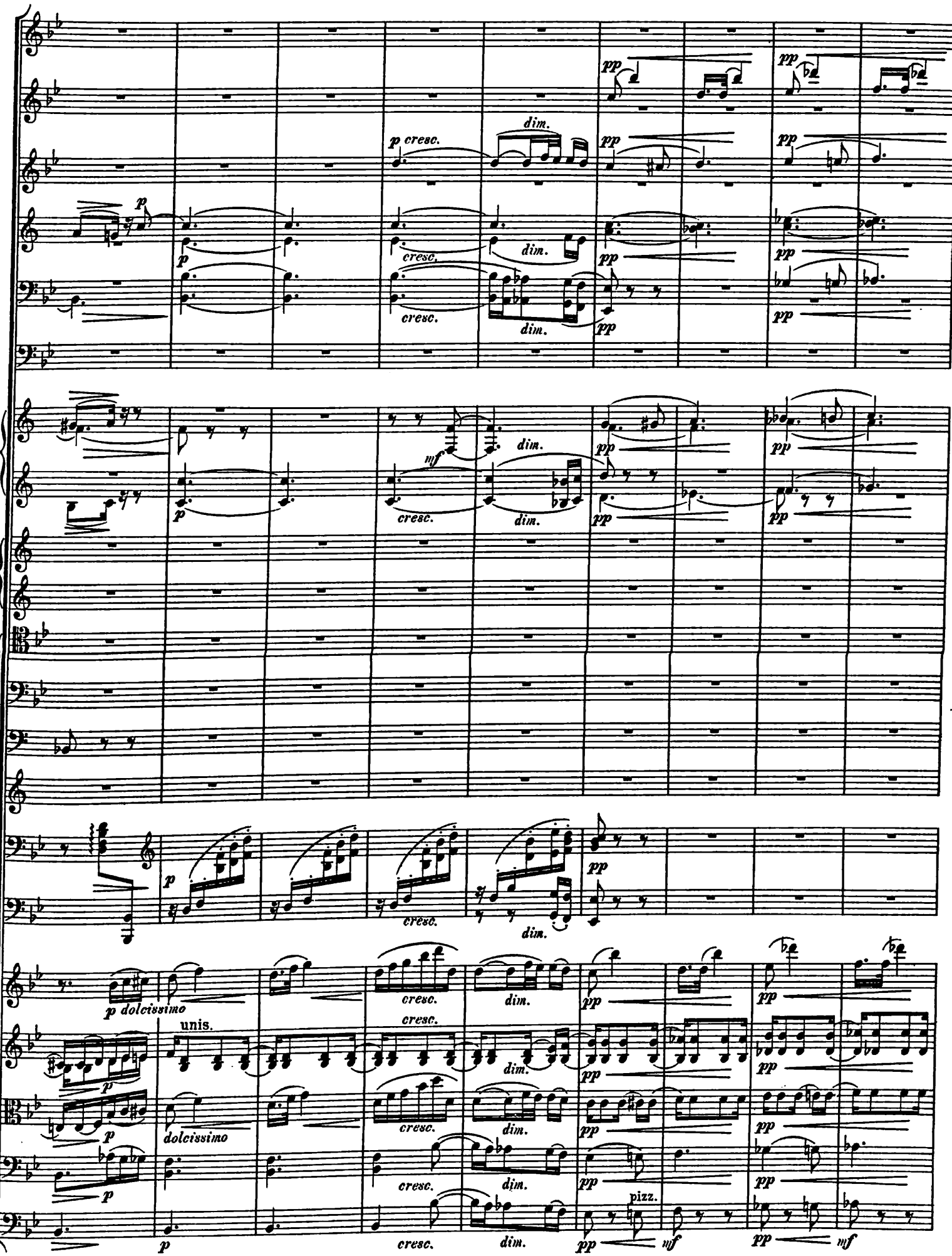

poco f
espressivo
poco f

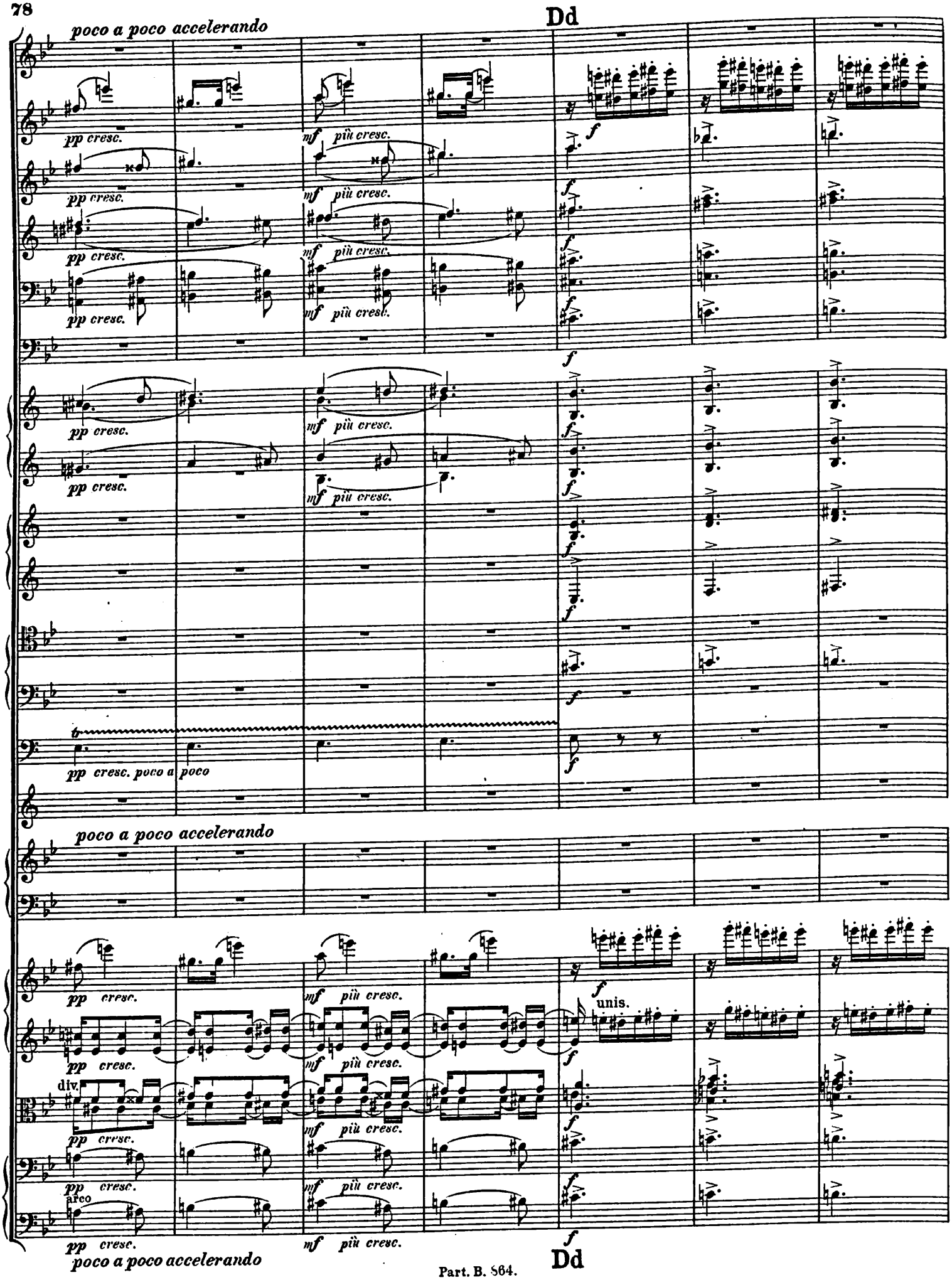

dim.

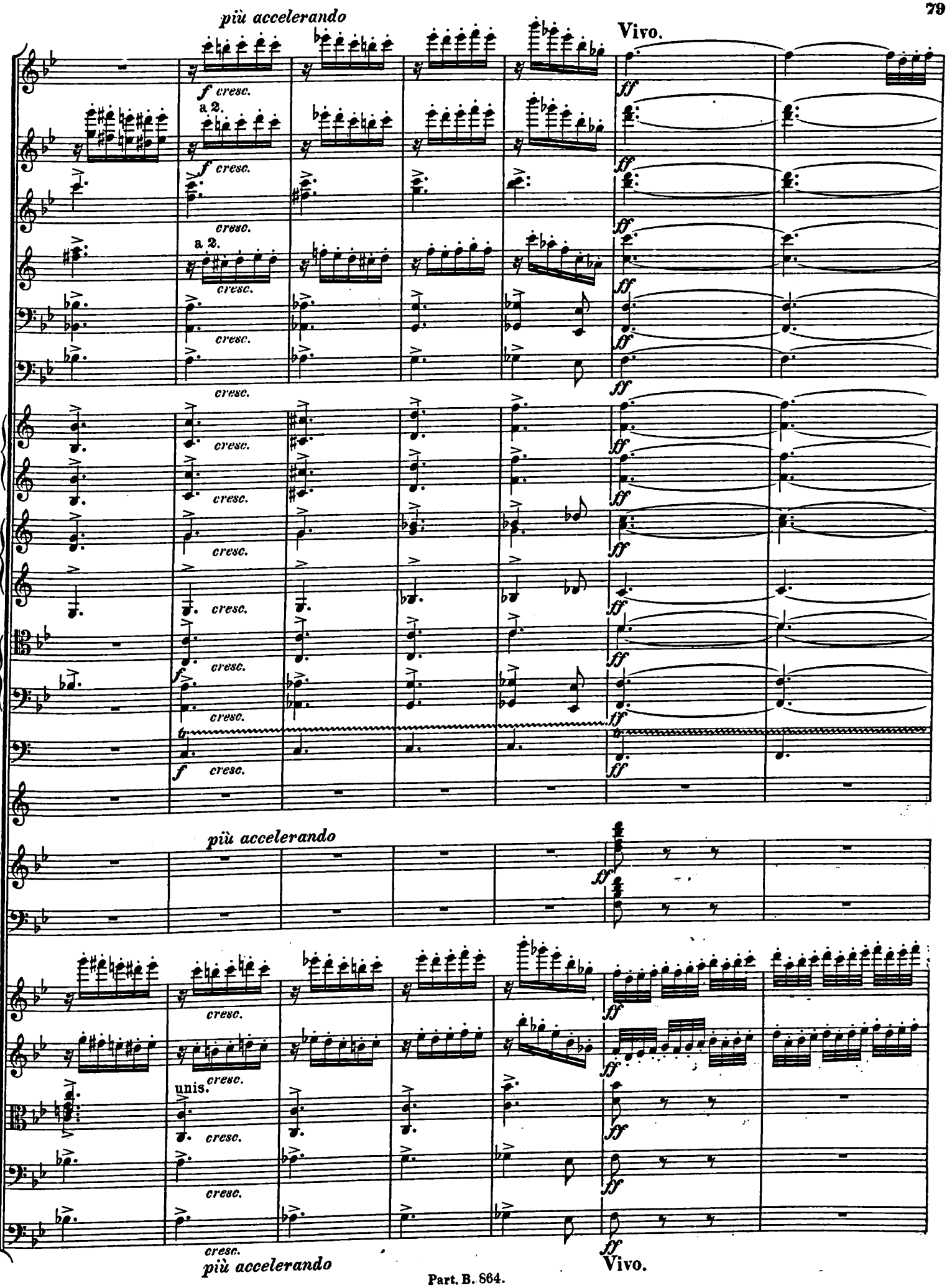

Fl.
Ob.
Cl.
Fag. a 2.
C. Fag.
Cor.
Trombone III e Tuba
Timp. Fis muta in F, A in B, D in E, Cis in C
Bb
molto cresc.
p molto espress.
Ob.
Cl.
Fag.
p molto espr.
molto espr.
cresc.

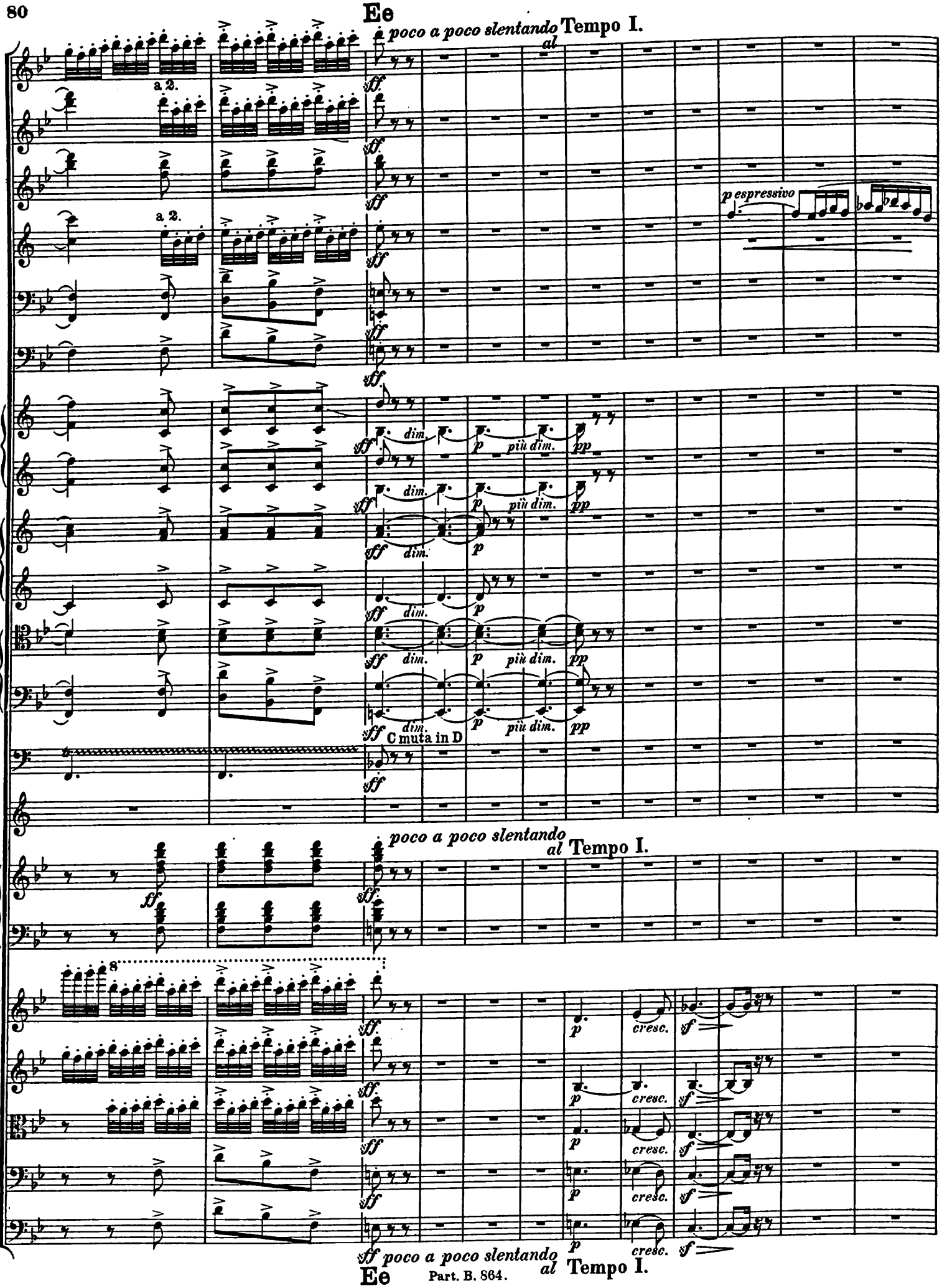

Cl.
cambiano in B
p espr.
Cor.
f marcato
pp
dim.
p
f
Fag.
sempre pp
Timp.
cresc.
mf
Arpa
espress.
p molto espressivo
sempre pp

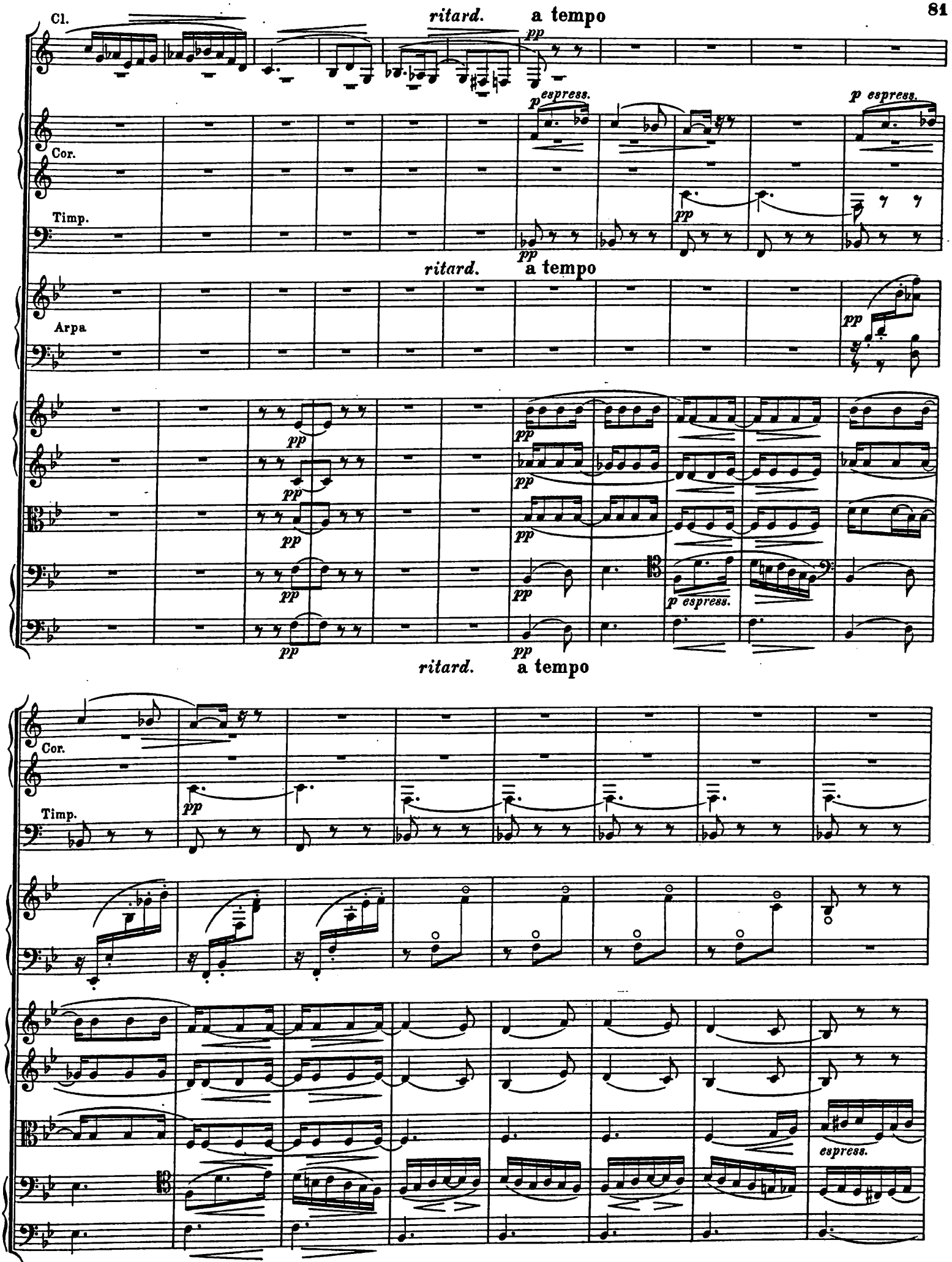

Cc
in B.
p espr.
pp
p espr.
p
p espr.
pp
più dim.
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
più dim.
pp
div.
più dim.
pp
più dim.
pp
più dim.
pp
pp
pp
pp
div.
più dim.
pp
Cc

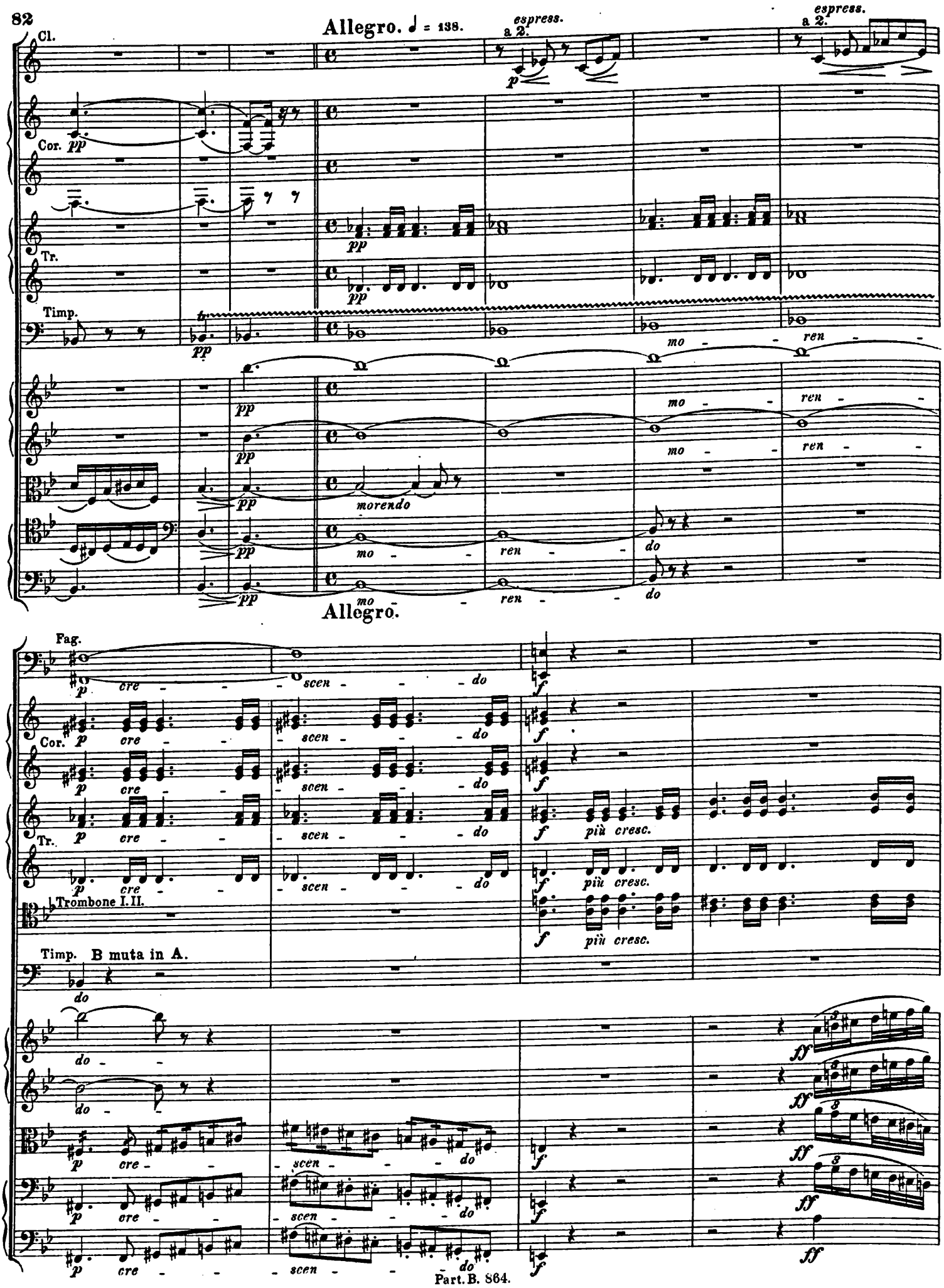

p cresc.
dim.
pp
mf
p dolcissimo
unis.
dolcissimo
pizz.

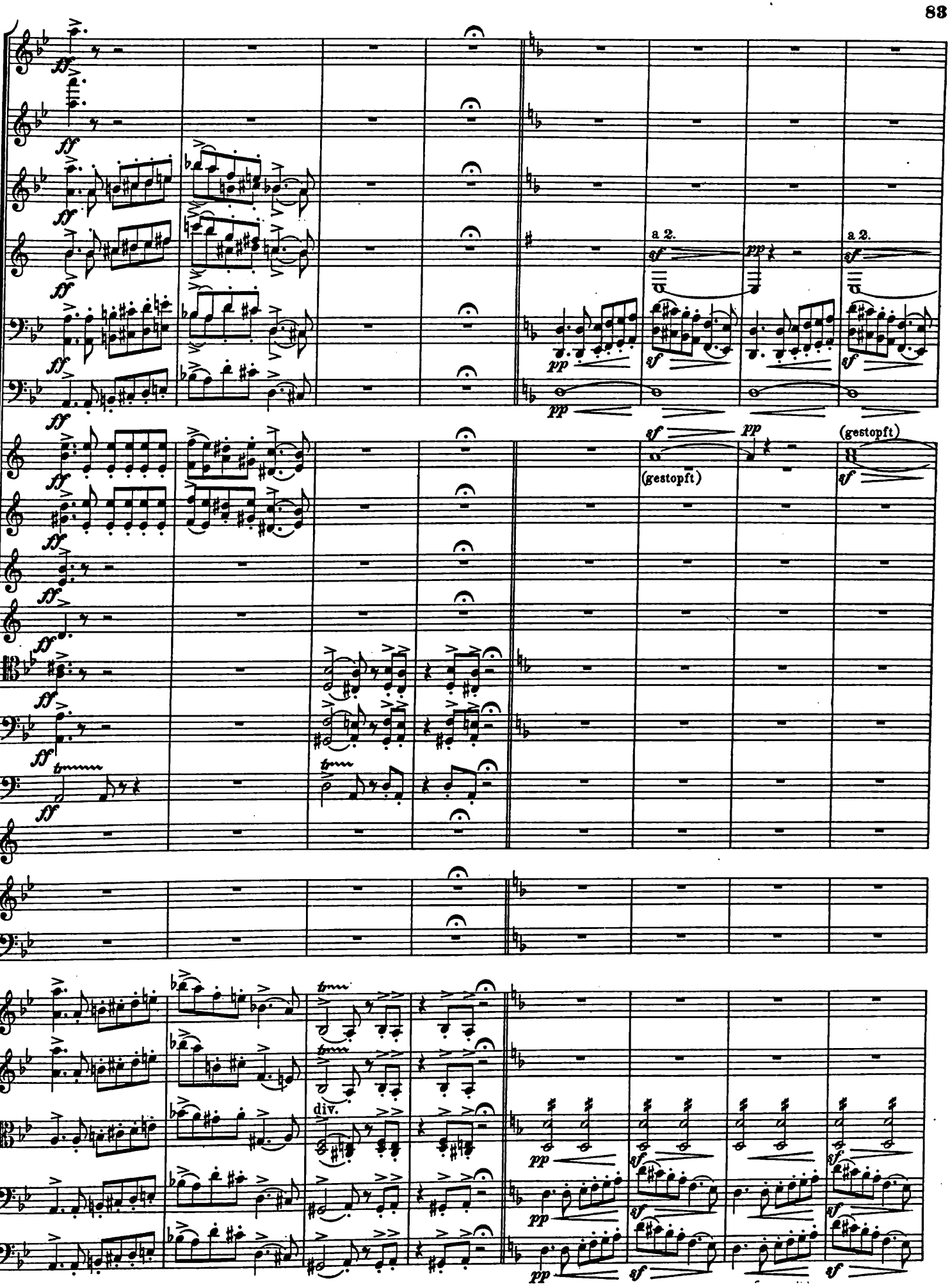

Dd
poco a poco accelerando
pp cresc.
mf più cresc.
f
tr
pp cresc. poco a poco
unis.
div.
arco
Dd

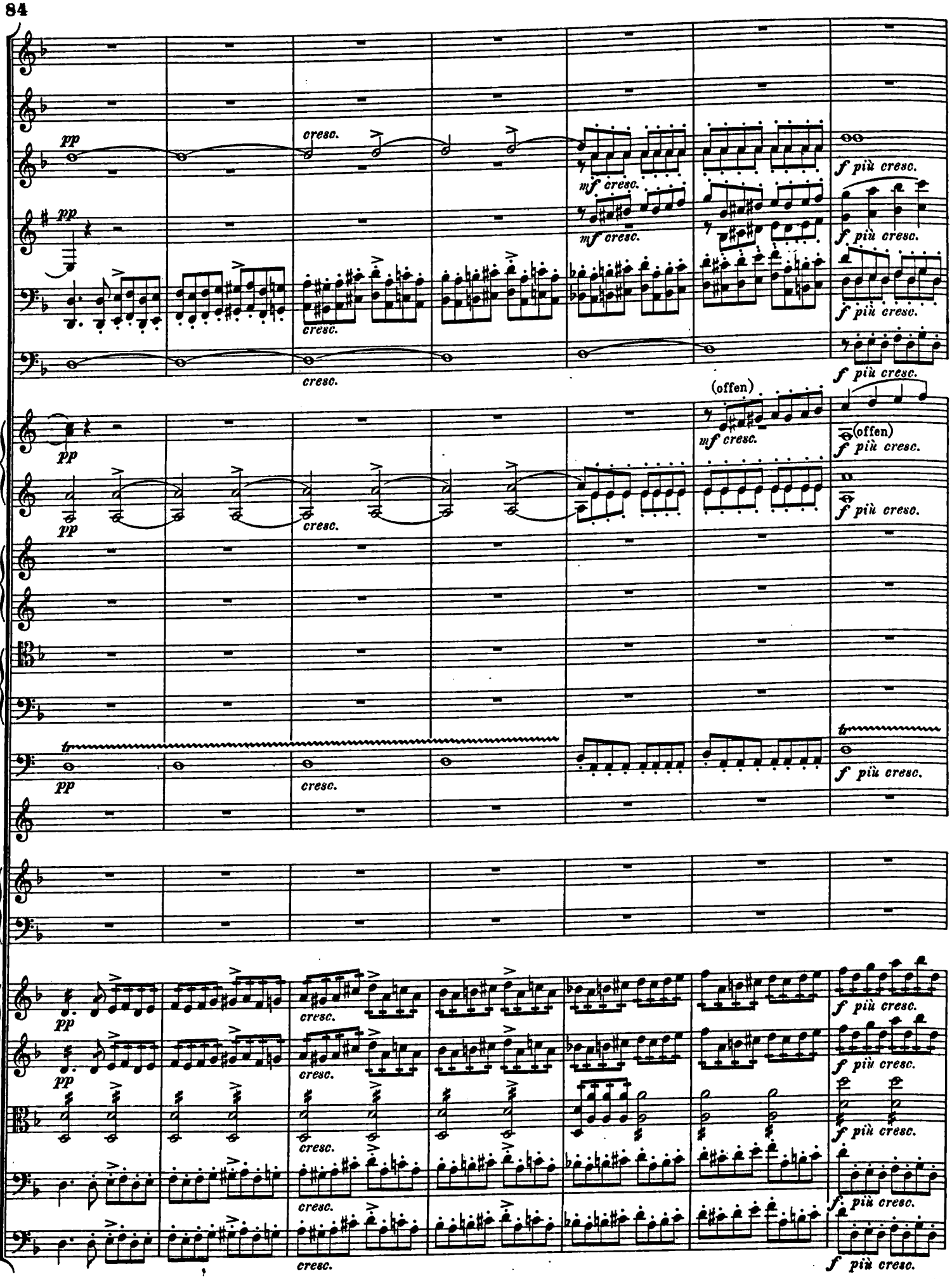

più accelerando
Vivo.
f cresc.
a 2.
cresc.
ff
più accelerando
unis.
Vivo.

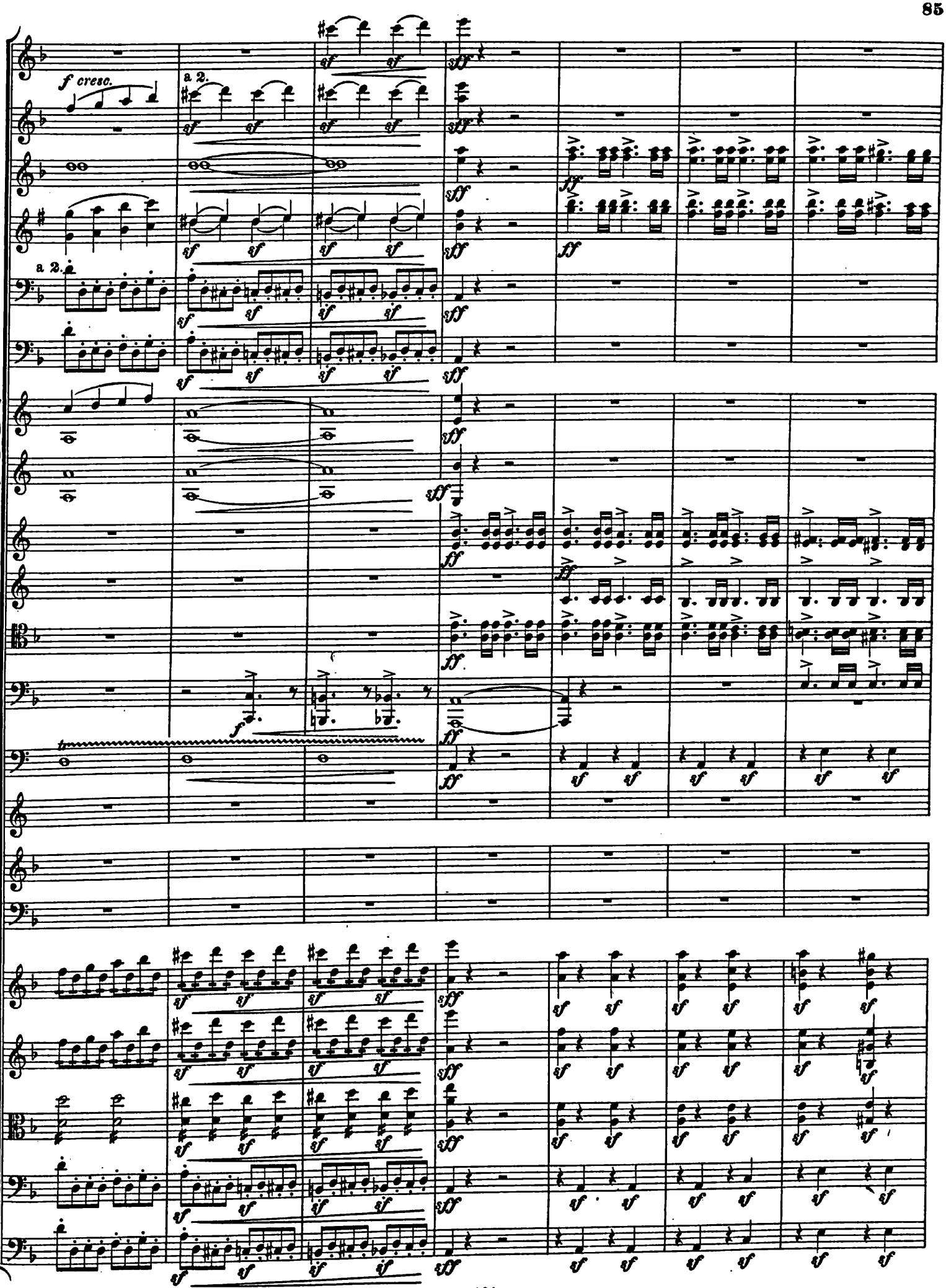

Ee
poco a poco slentando
al
Tempo I.
a 2.
a 2.
p espressivo
dim.
più dim.
C muta in D
poco a poco slentando
al
Tempo I.
cresc.
poco a poco slentando
al
Tempo I.


Cl.
ritard.
a tempo
pp
p espress.
Cor.
Timp.
Arpa
p espress.
espress.


Allegro. ♩ = 138.
espress.
a 2.
Cl.
Cor.
Tr.
Timp.
morendo
mo - ren - do
Allegro.
Fag.
cre - scen - do
più cresc.
Trombone I. II.
Timp. B muta in A.
do


a 2.
a 2.
(gestopft)
(gestopft)
div.


pp
cresc.
mf cresc.
f più cresc.
(offen)
tr

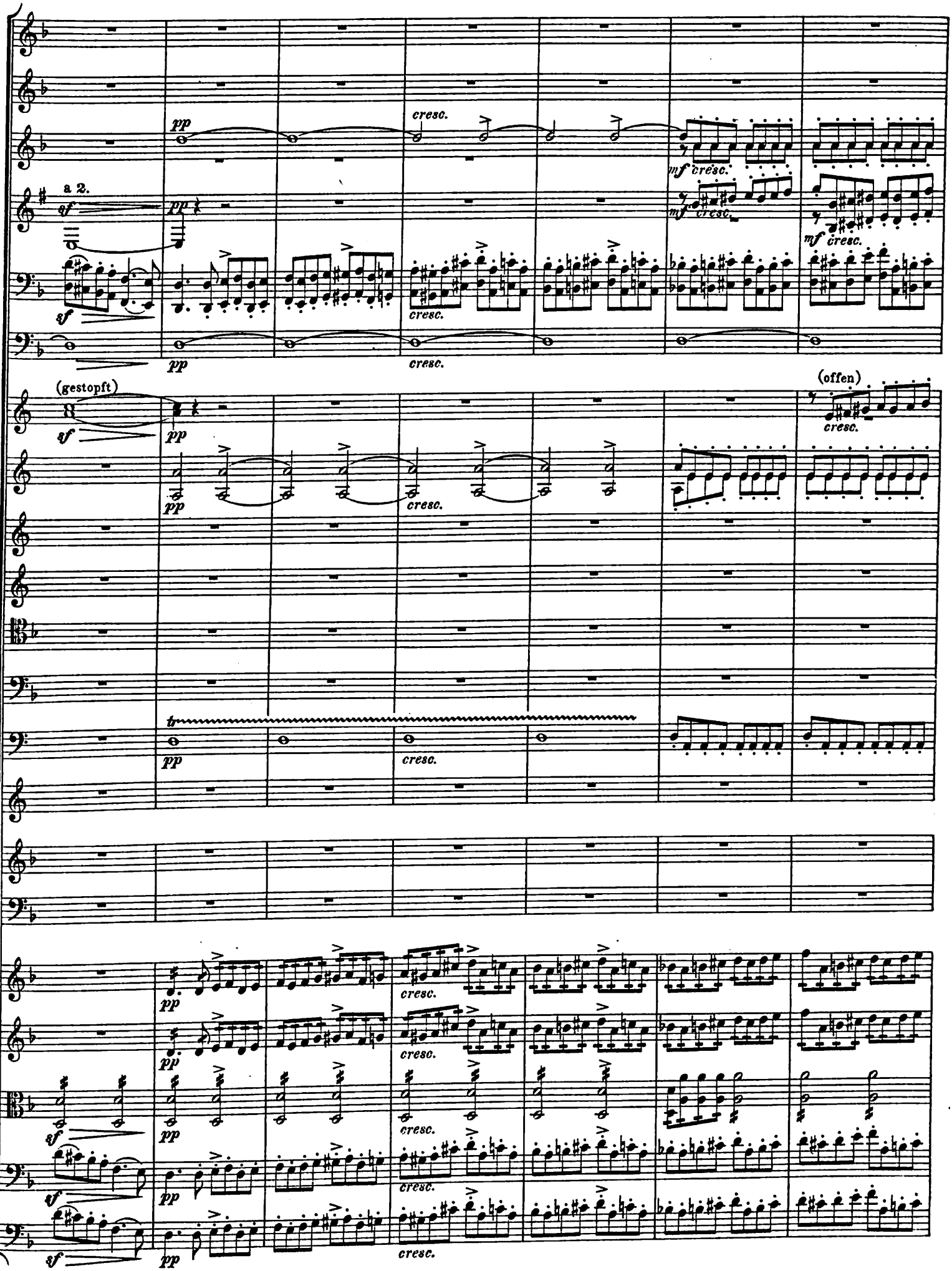

f cresc.
a 2.
a 2.

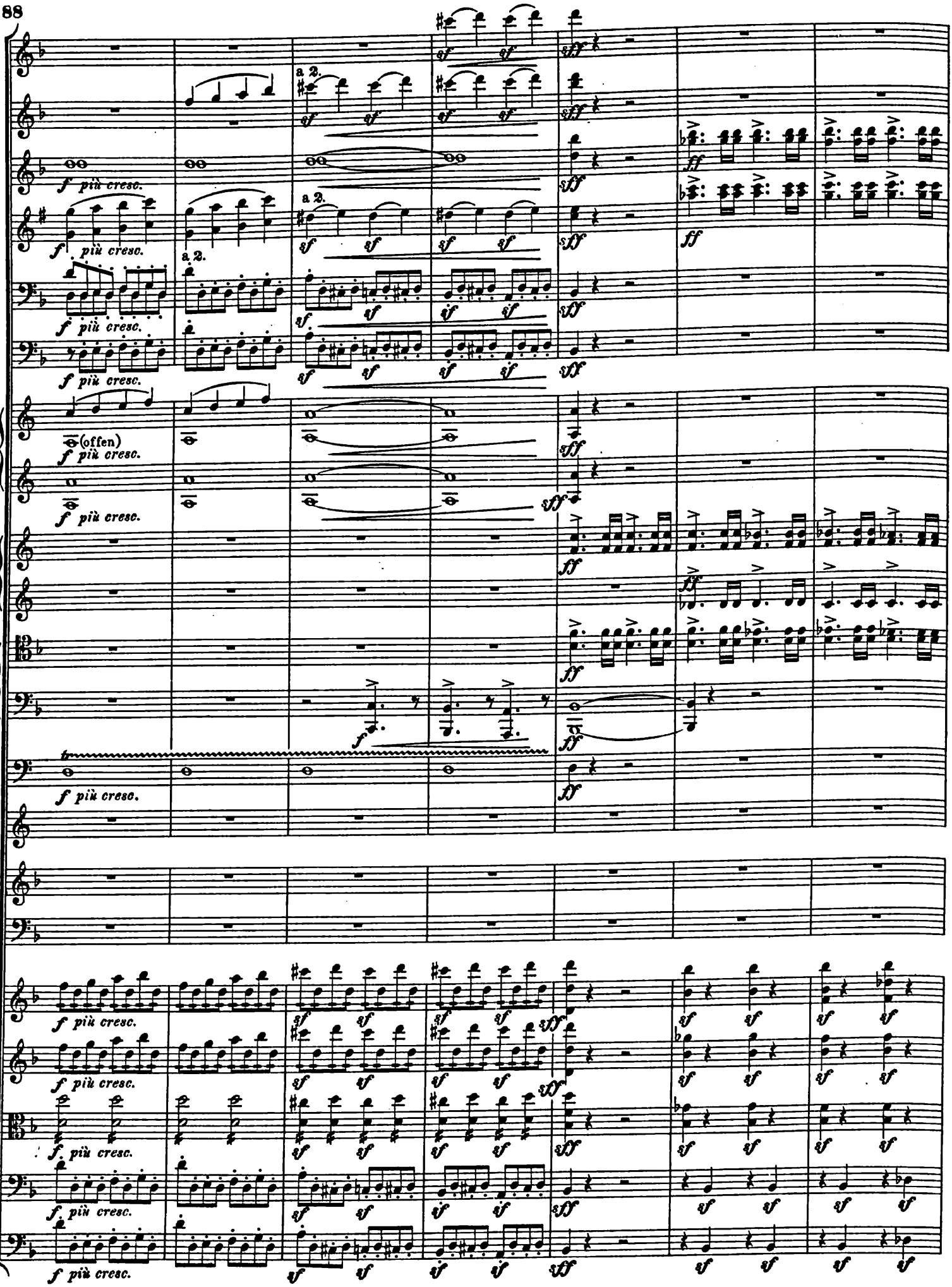
Ff

a 2.

(gestopft)

Ff


a 2.
(gestopft)
(offen)
tr
pp
cresc.
mf cresc.
sf


a 2.
f più cresc.
(offen)
sf
sff
ff

a 2.

a 2.

a 2.

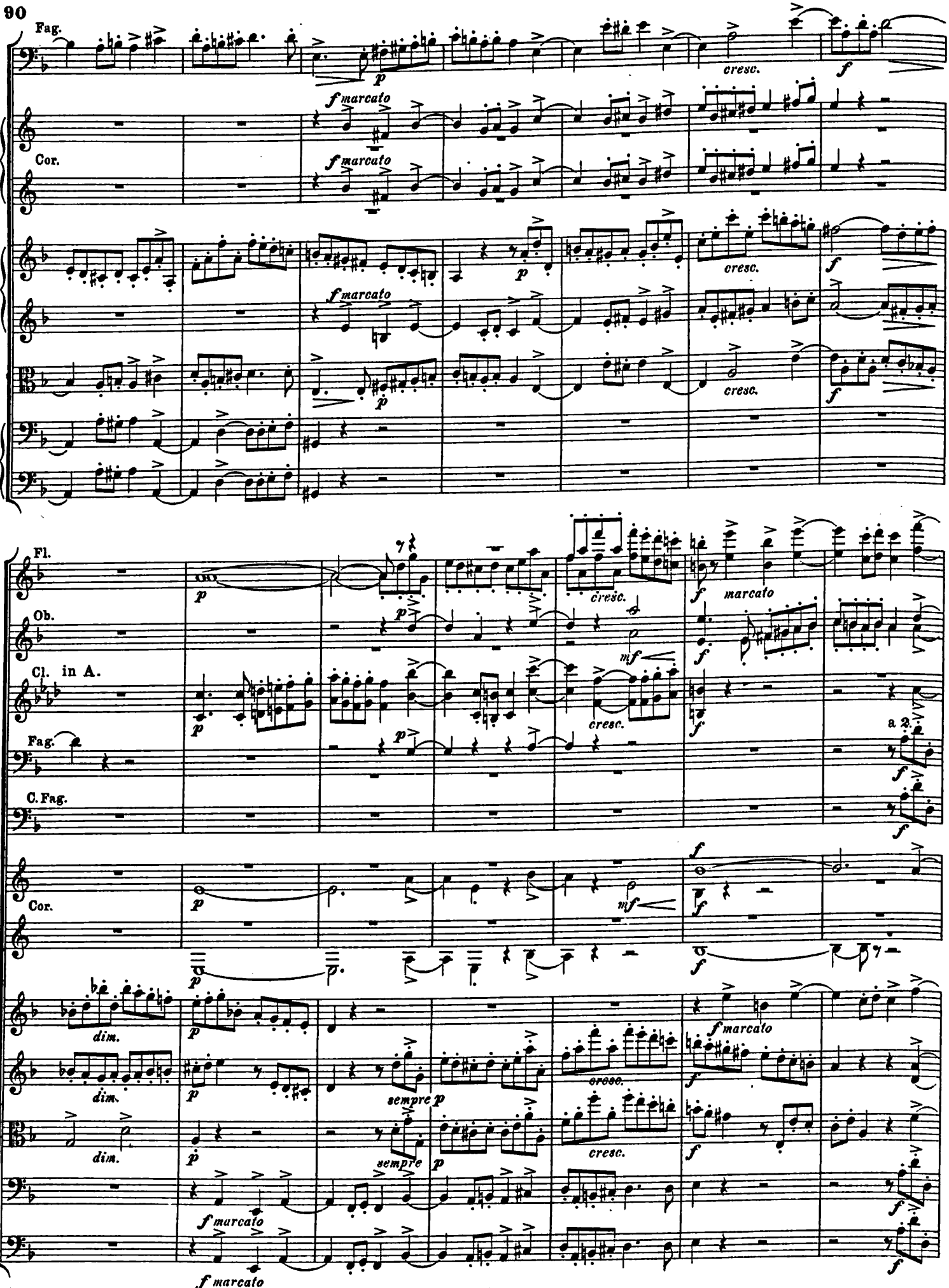
Cambiano in A.

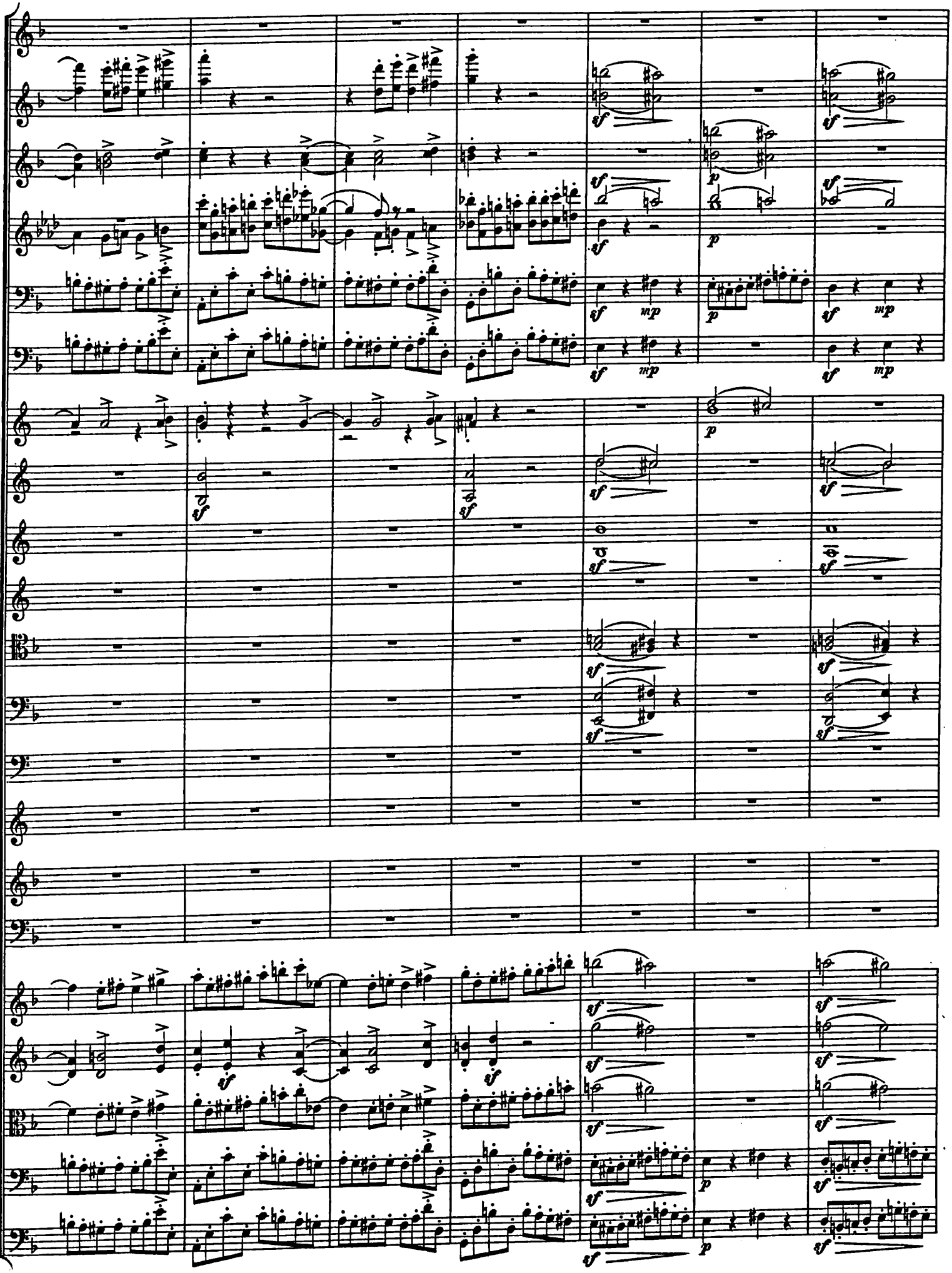
sf f marcato

F muta in Fis, D in H.

div.

sf f marcato


Fag.
Cor.
f marcato
cresc.
Fl.
Ob.
Cl. in A.
Fag.
C. Fag.
Cor.
marcato
a 2.
dim.
sempre p
f marcato



Hh

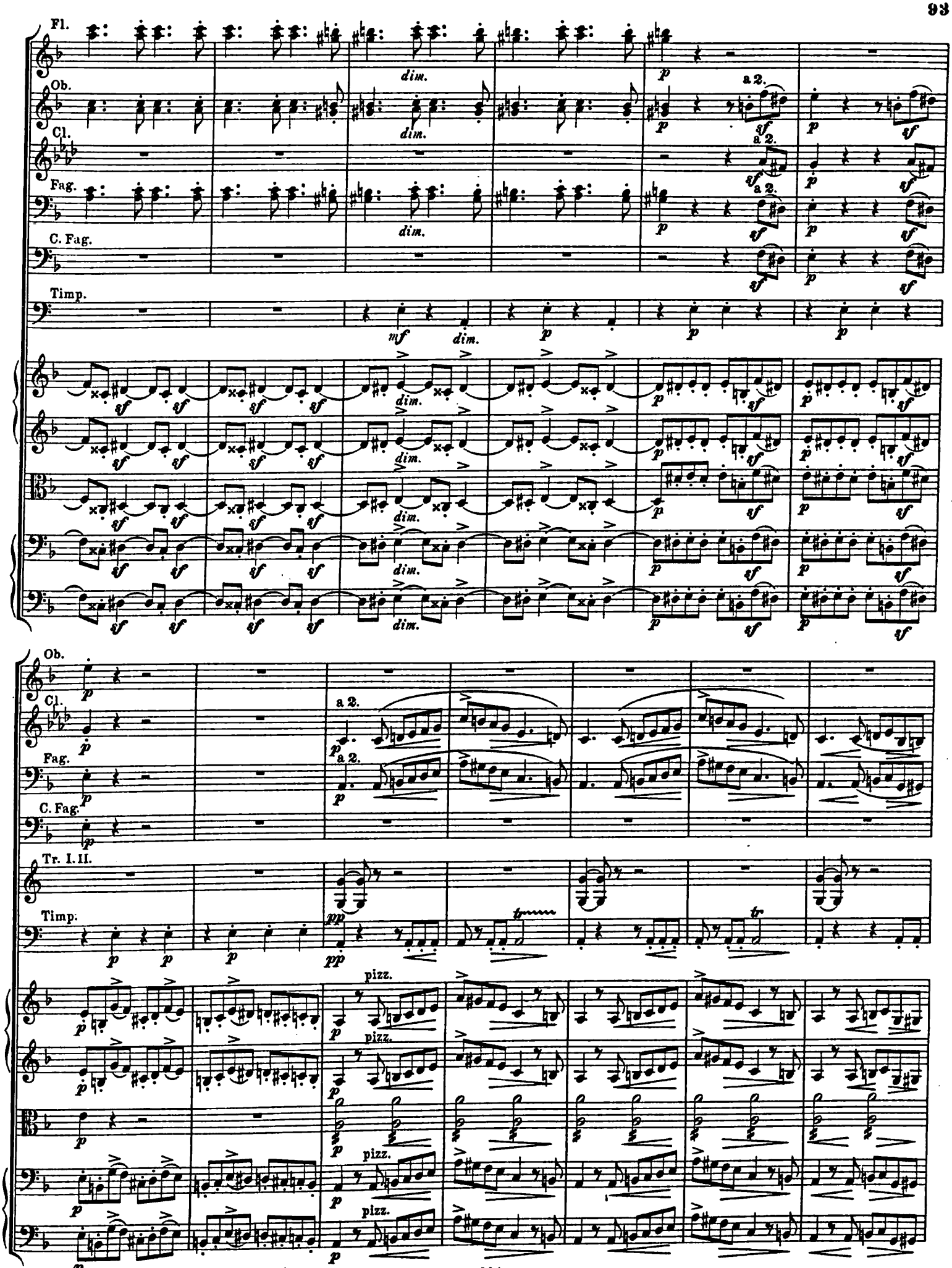
a 2.

a 2.

sul G.

sul G.

Hh


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C. Fag.
Timp.
dim.
mf
p
sf
a 2.
Ob.
Cl.
Fag.
C. Fag.
Tr. I. II.
Timp.
pp
tr
pizz.

Jj

Cambiano in B.

più dim.

più dim.

pp

pp

pp

più dim.

E muta in Es.

pp

p

arco

div.

pp

arco

div.

pp

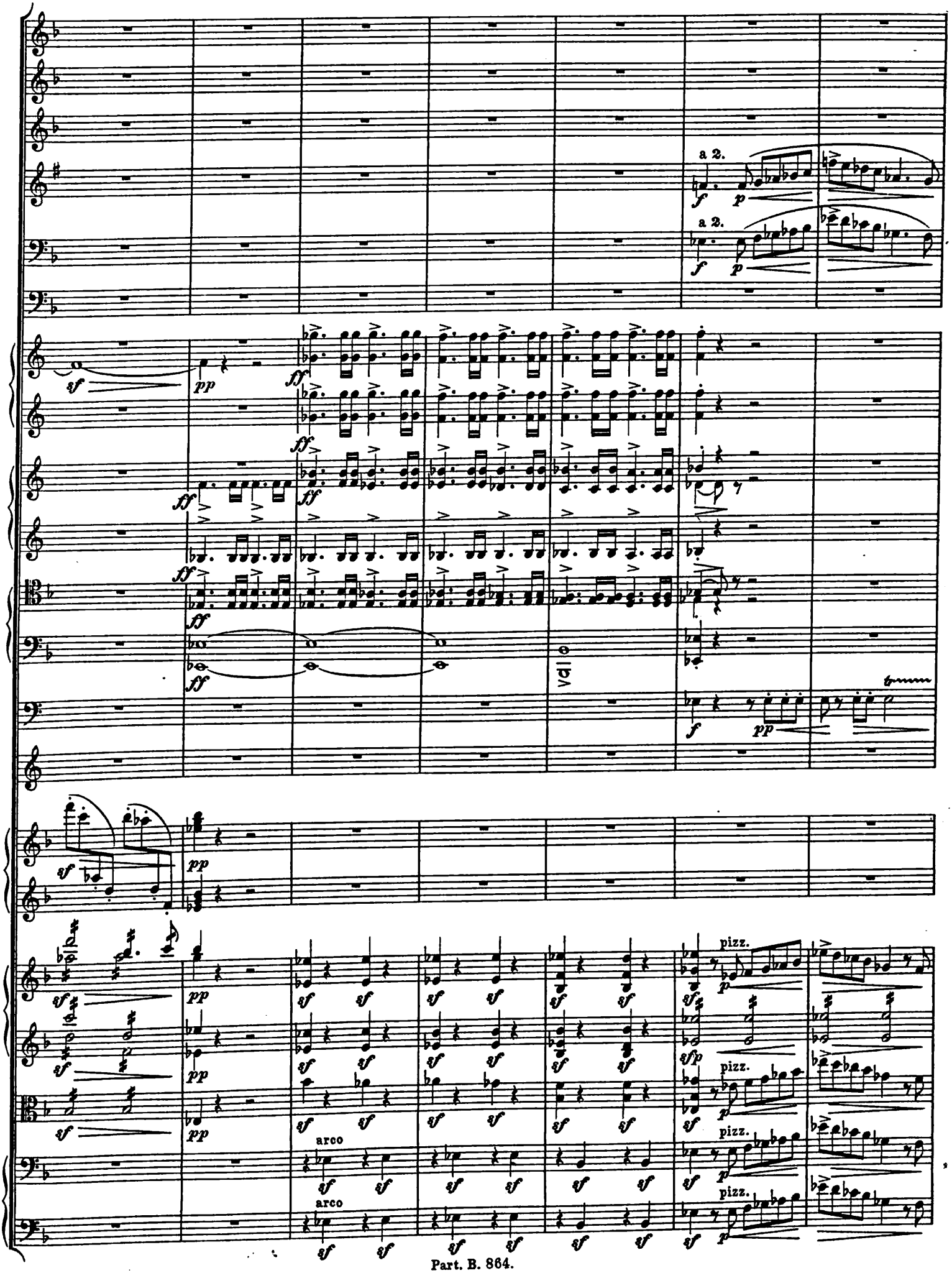
più dim.

più dim.

più dim.

pp

pp


a 2.
a 2.
pizz.
arco
arco

Kk

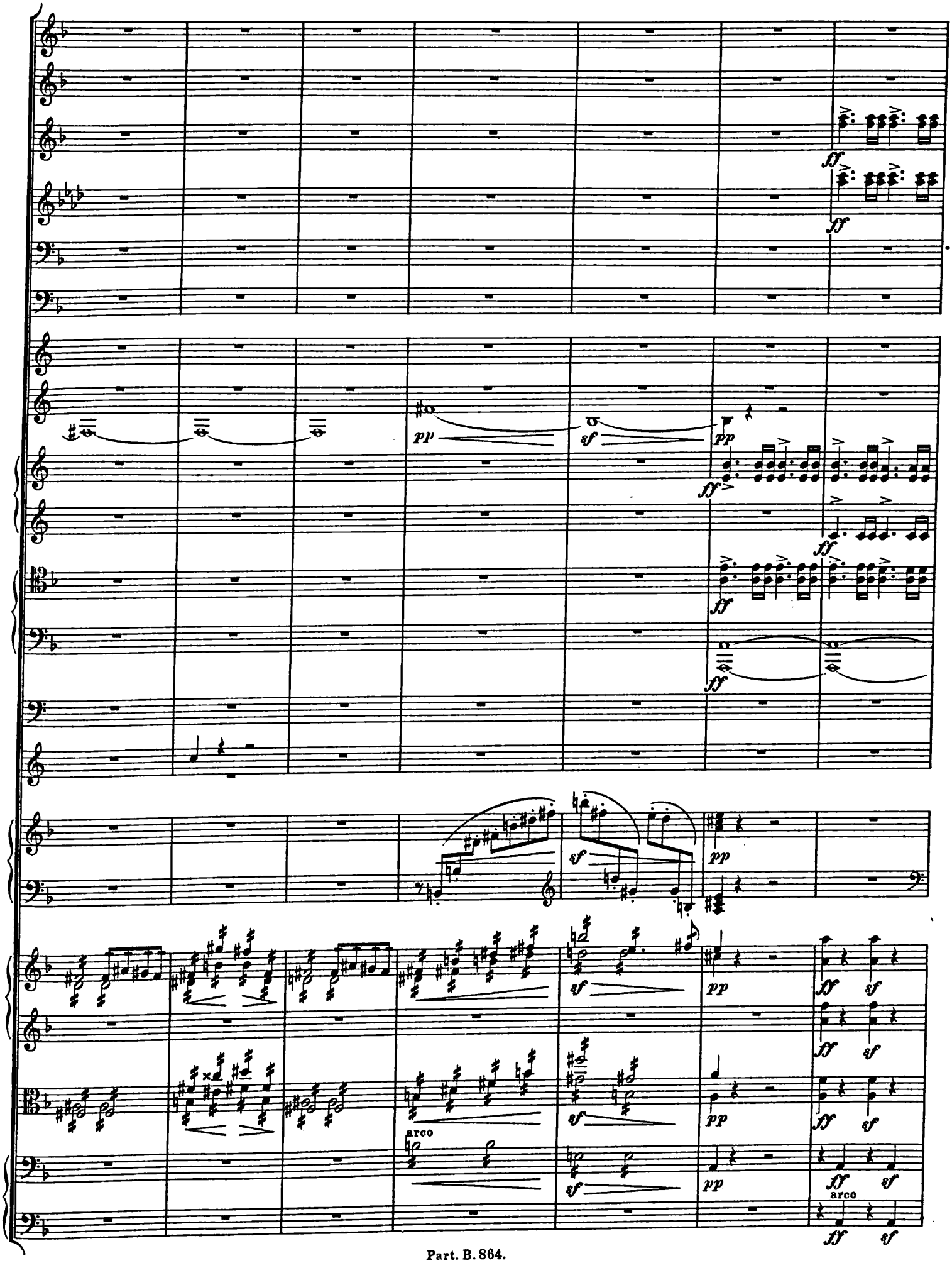
cambiano in A.

più dim.

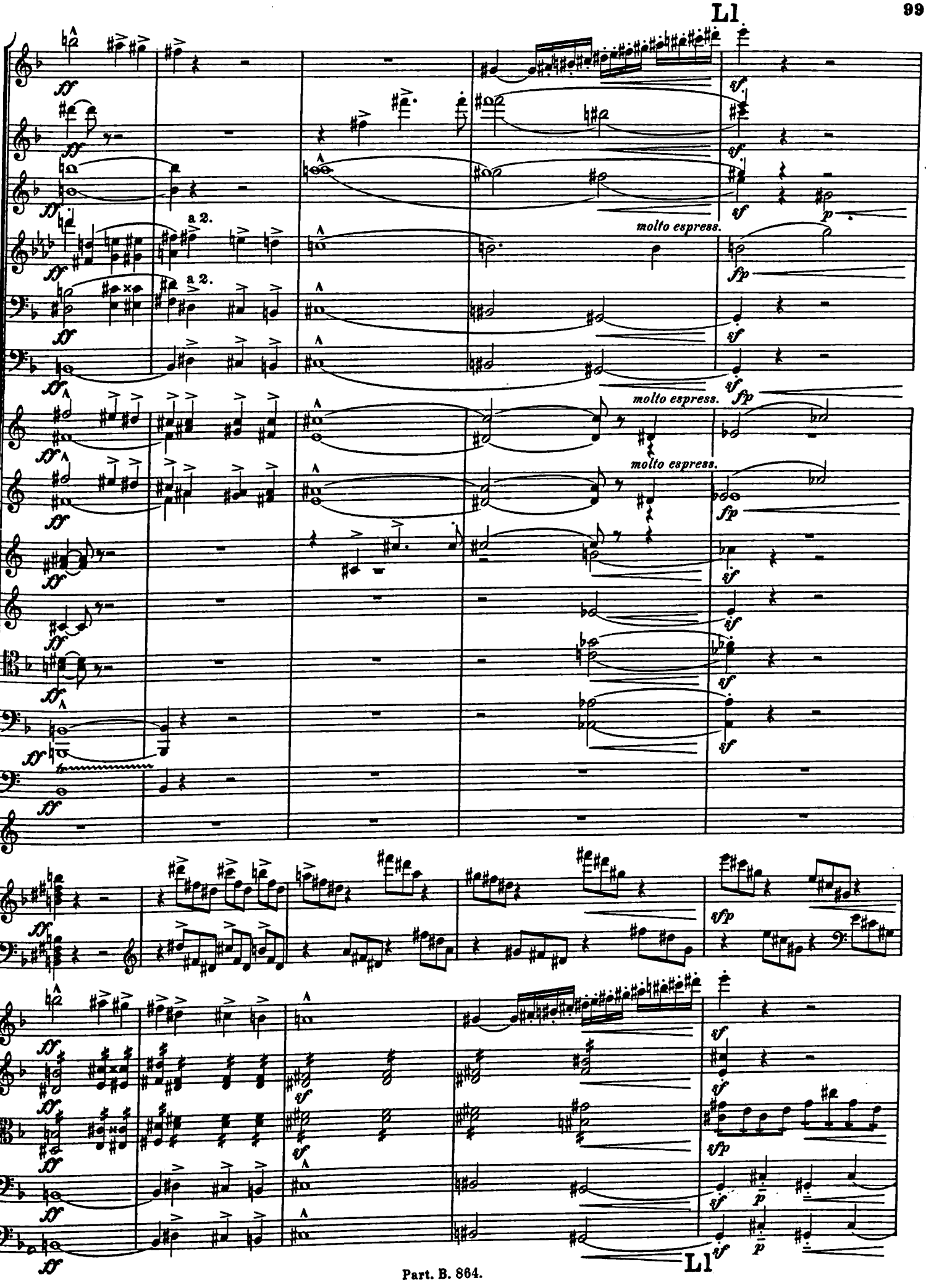
Es muta in D.

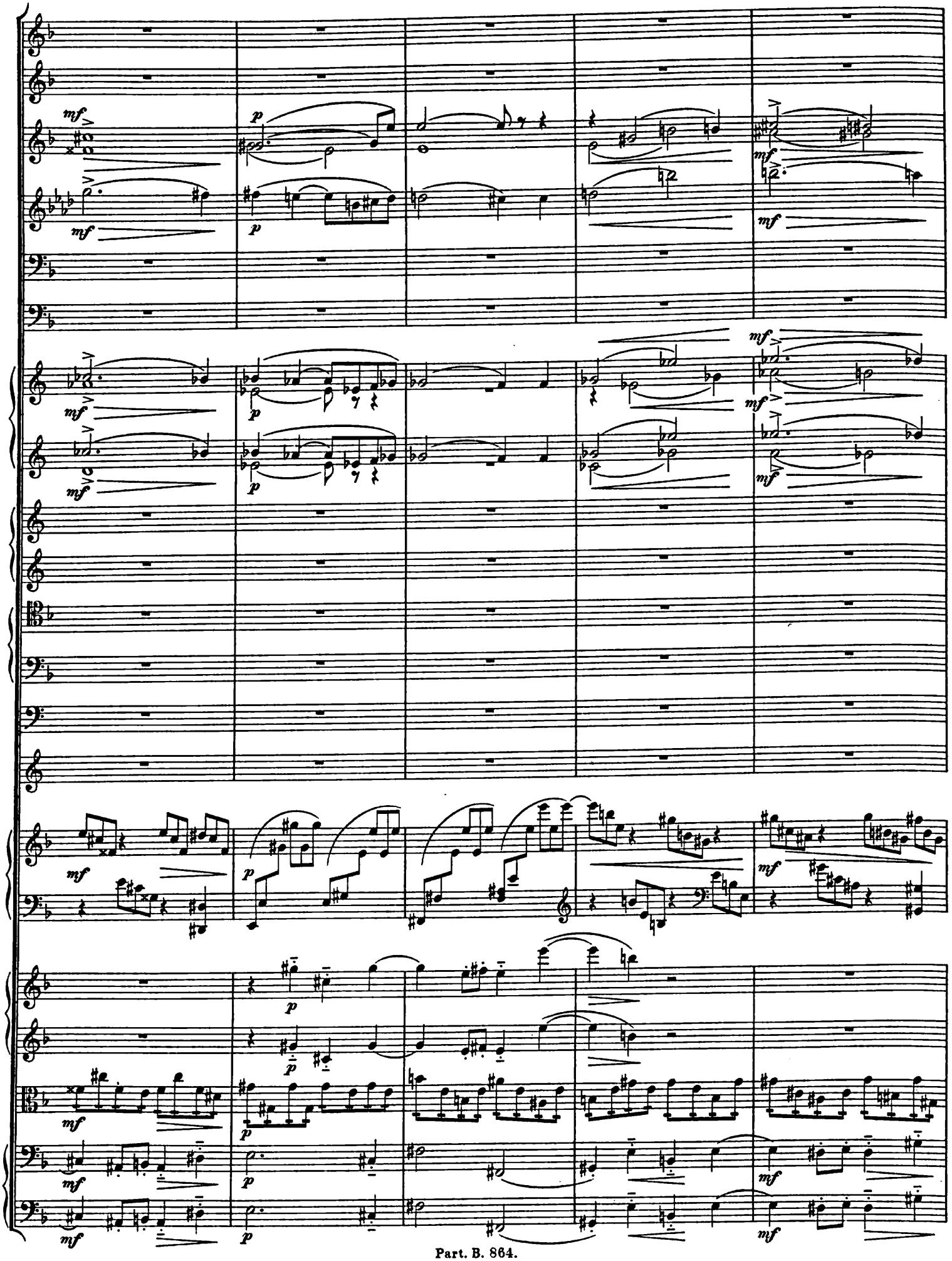
div.
arco

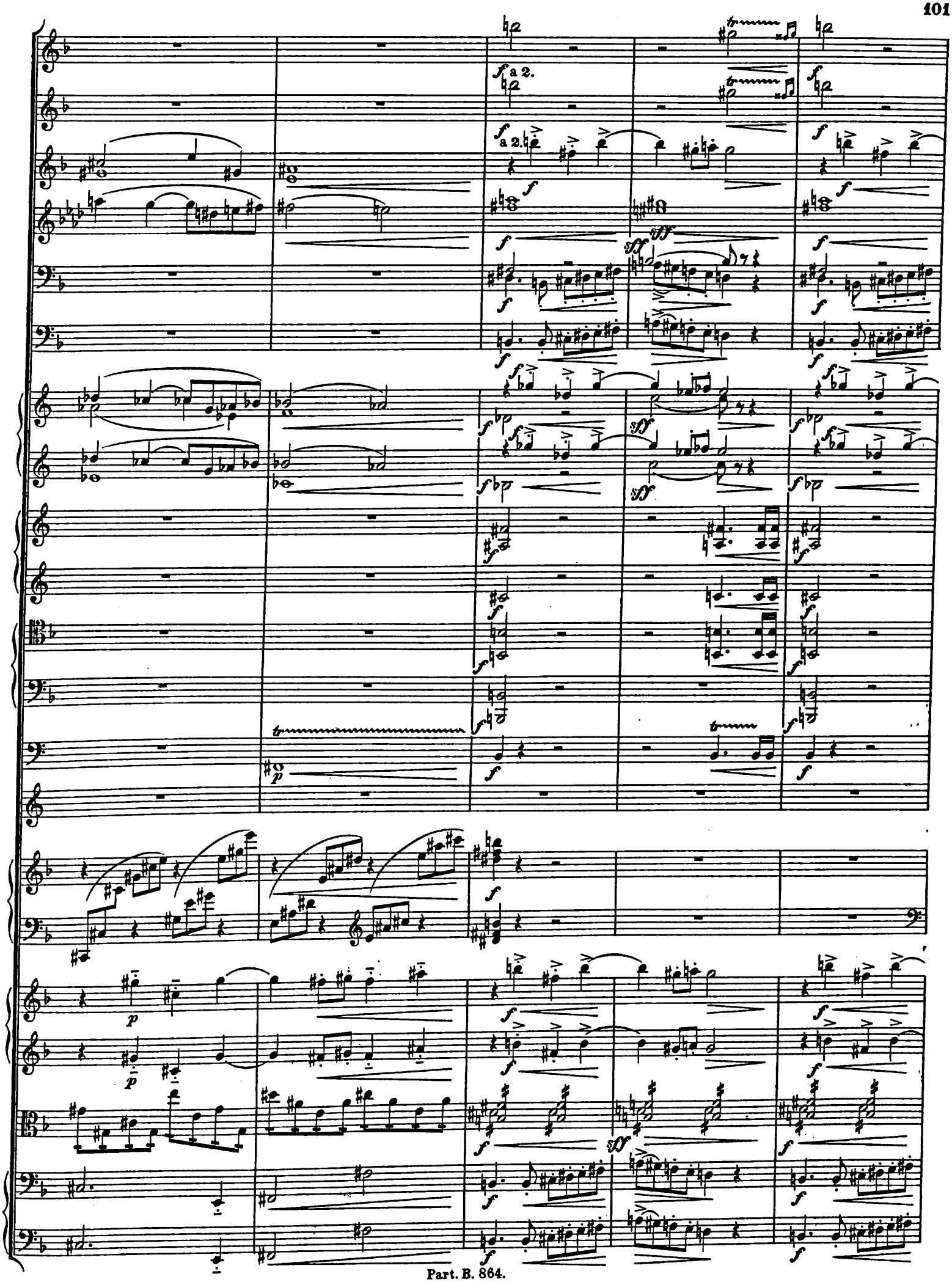
Kk

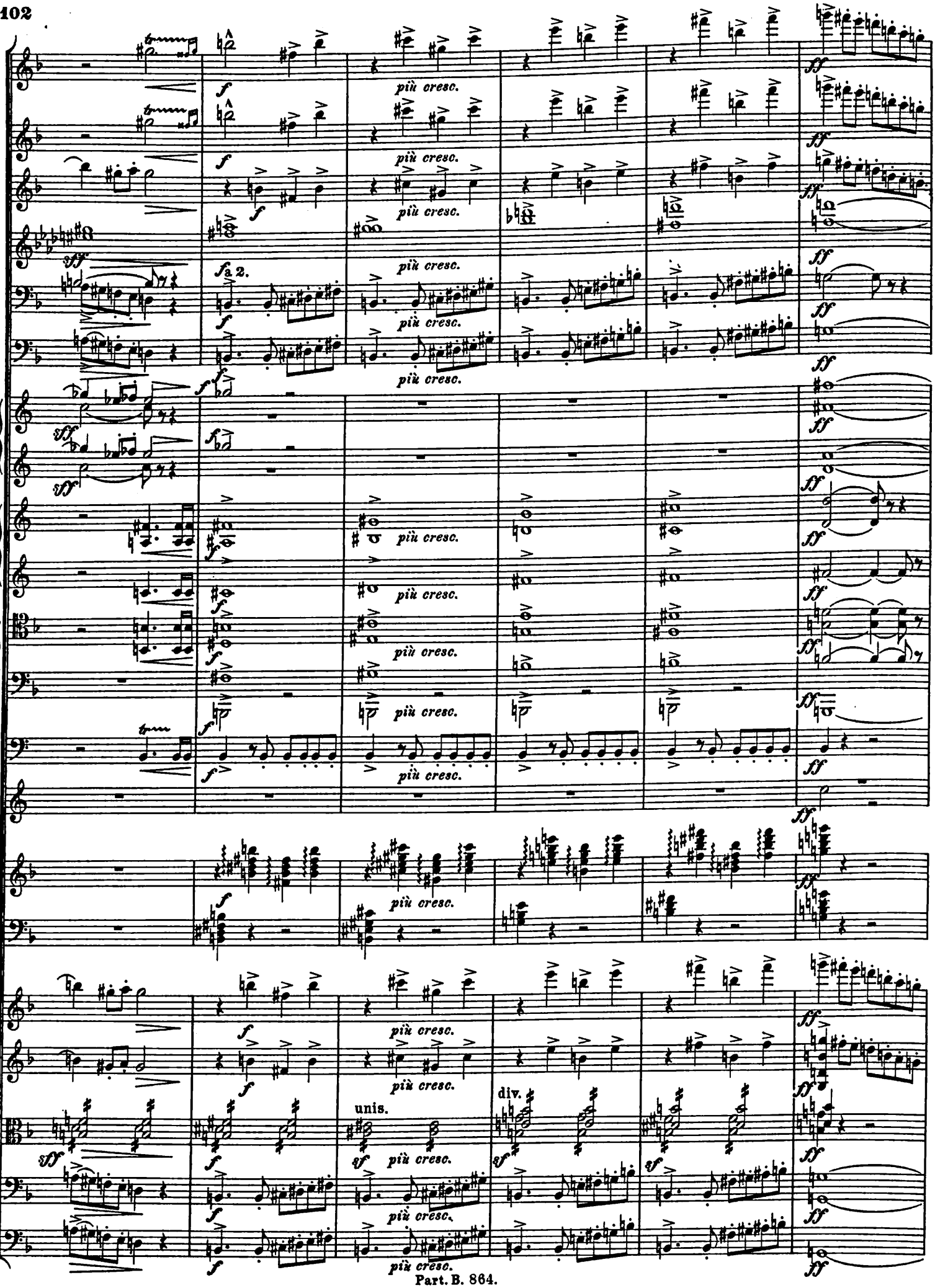

ff
pp
sf
arco

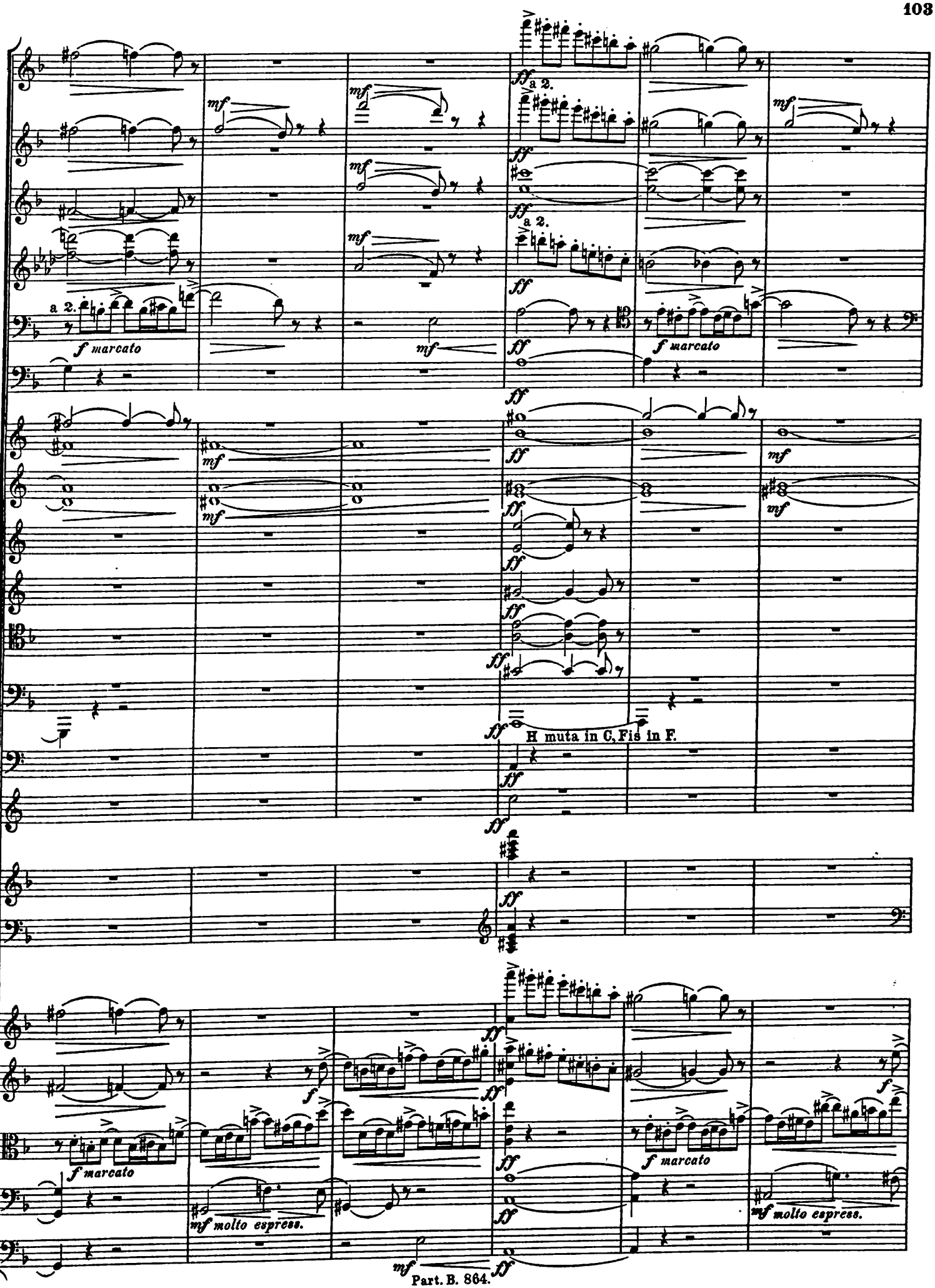
ff a 2.
a 2.
a 2.
ff
sf
tr

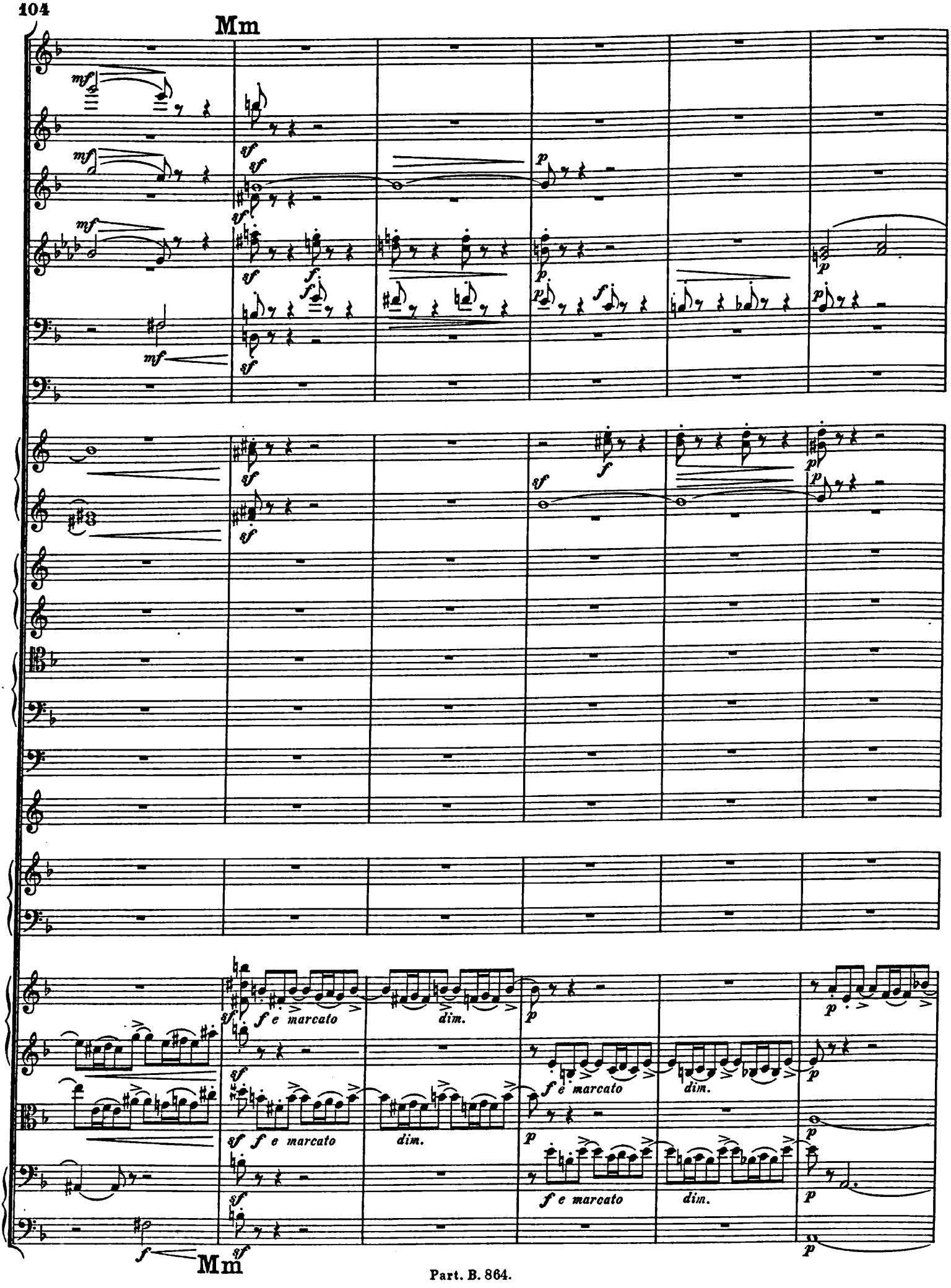

Ll
a 2.
a 2.
molto espress.
molto espress.
molto espress.
Ll

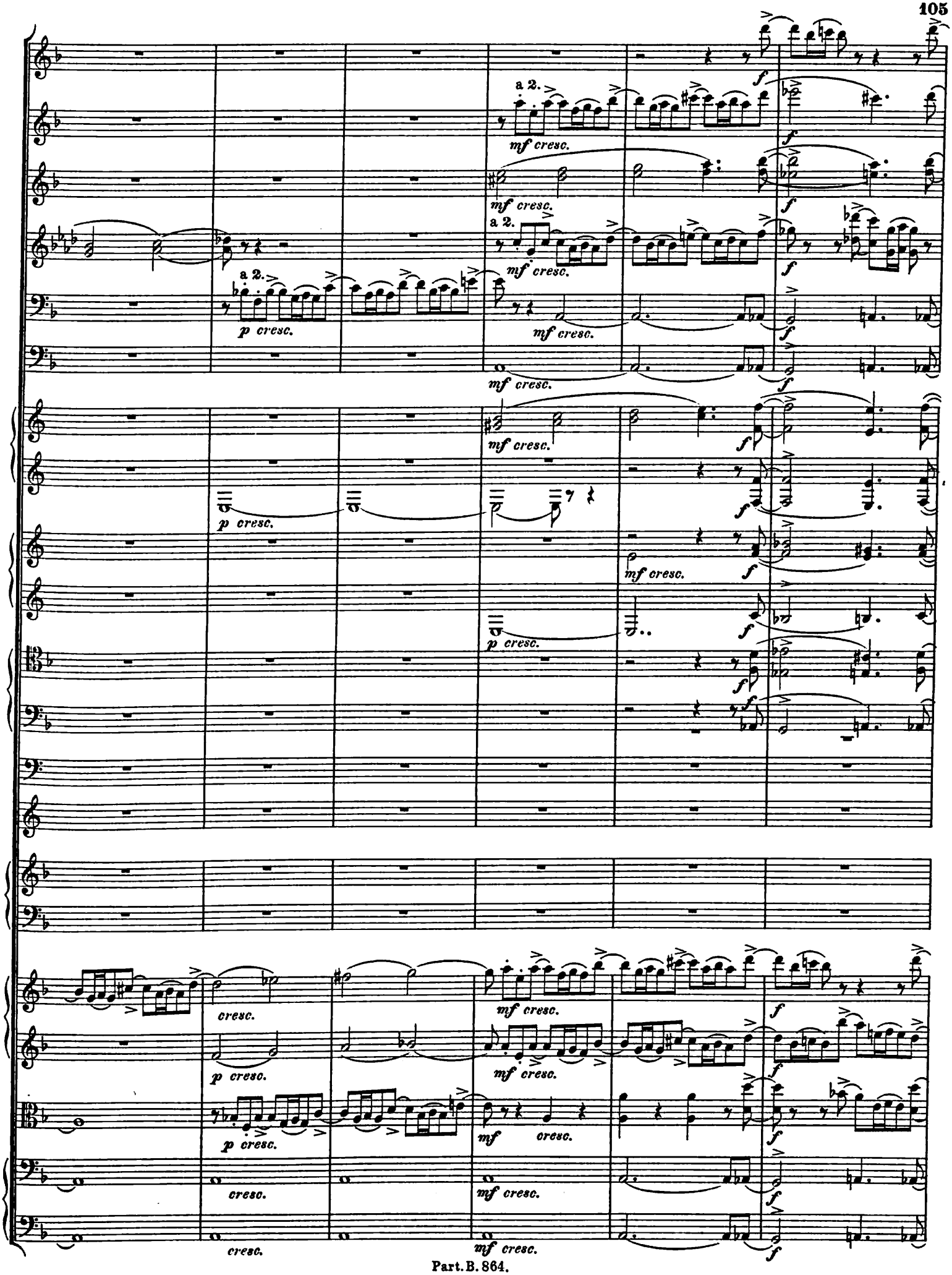


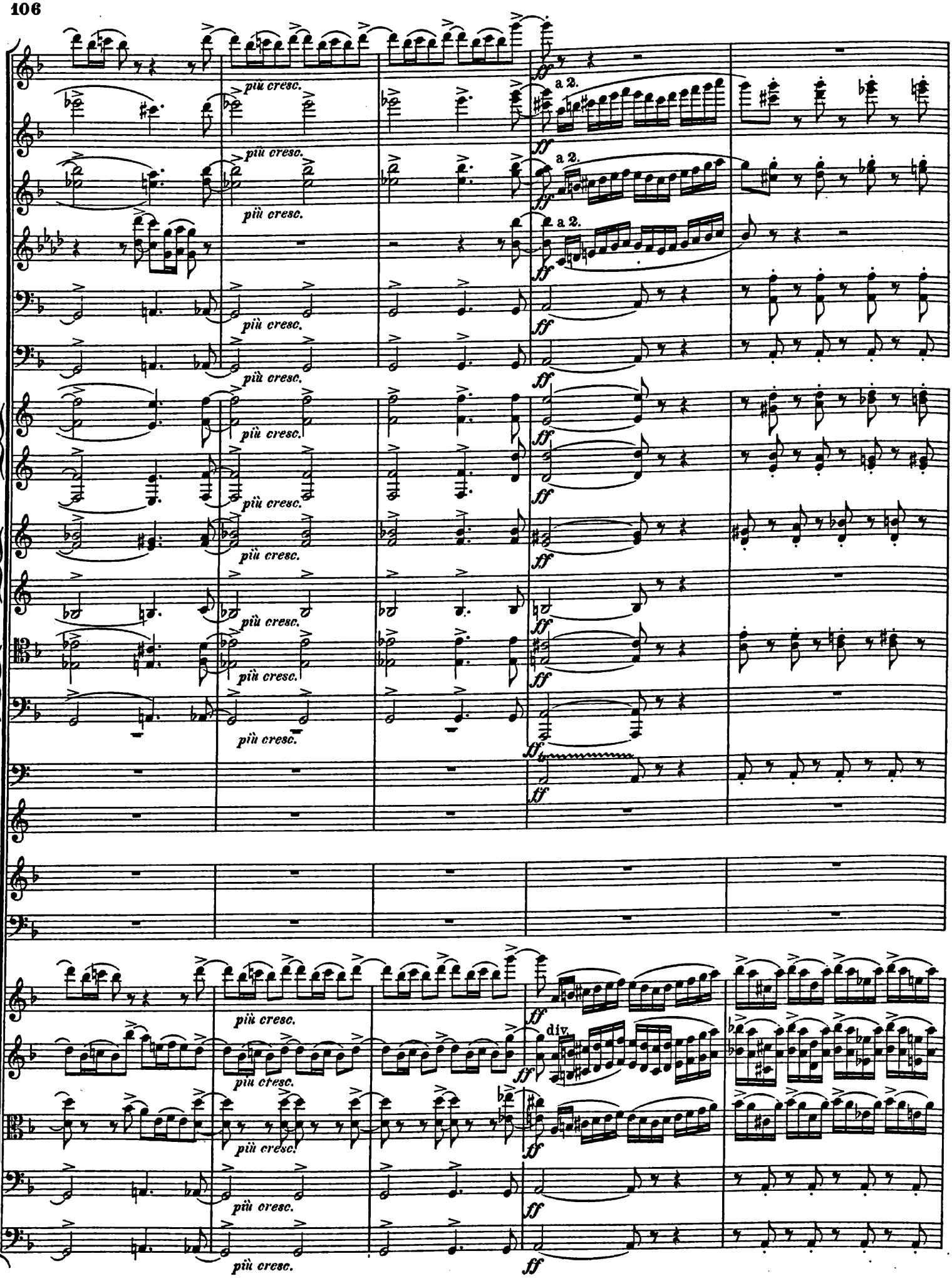

a 2.
a 2.

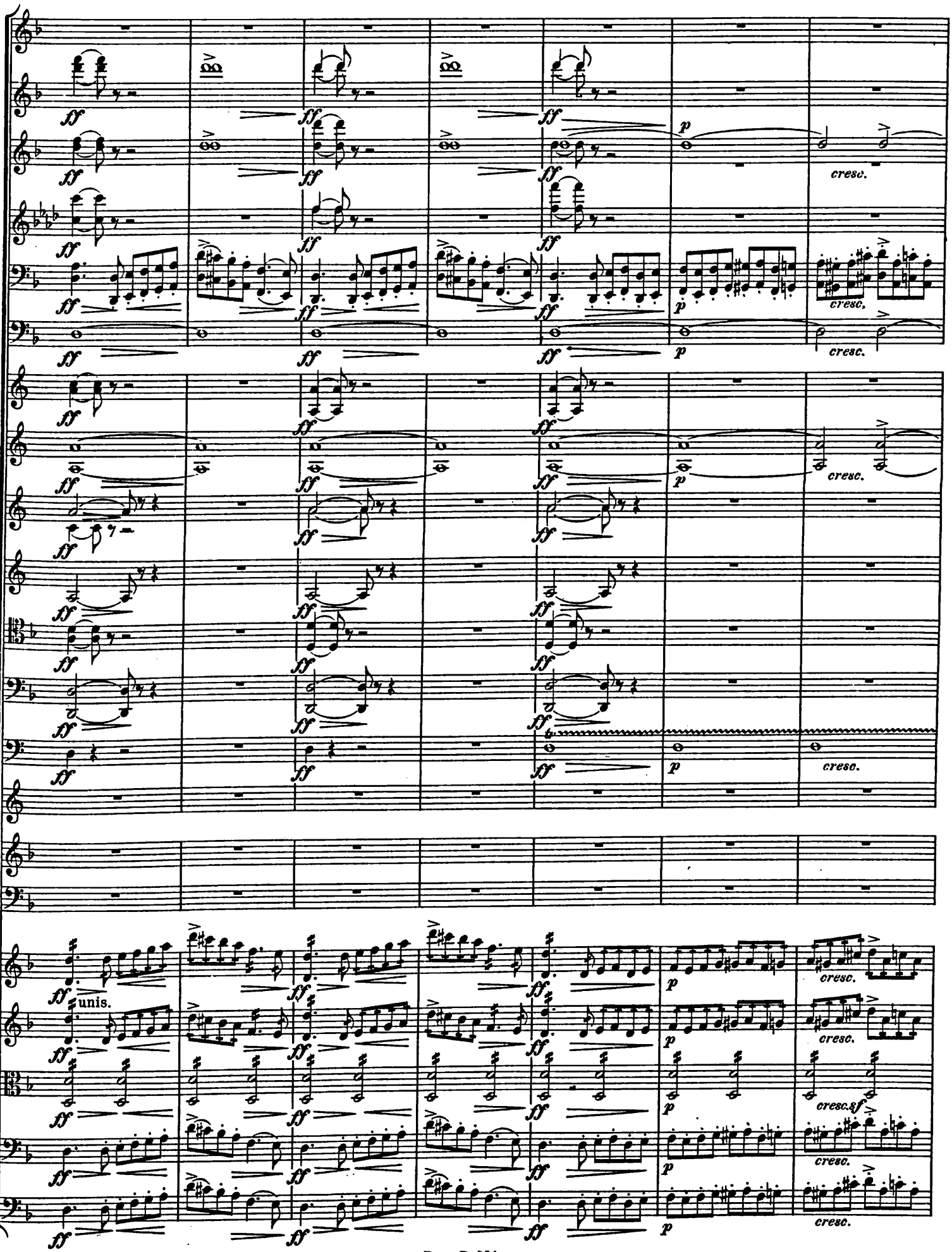

più cresc.
a 2.
unis.
div.

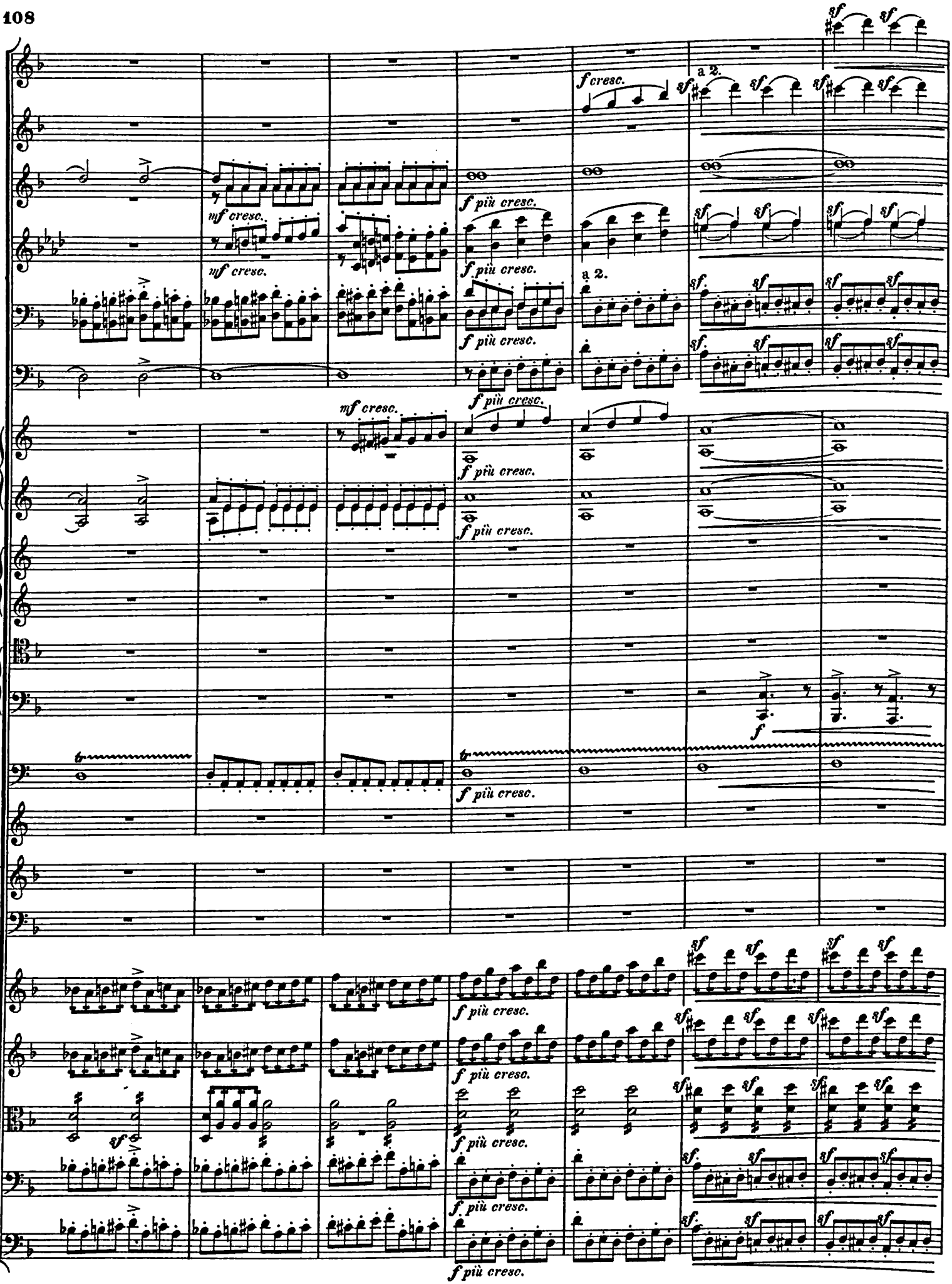

a 2.
f marcato
mf
ff
a 2.
f marcato
mf
H muta in C, Fis in F.
f marcato
mf molto espress.
f
mf molto espress.


Mm
mf
sf
f
p
f e marcato
dim.
Mm


a 2.
mf cresc.
f
p cresc.
cresc.


più cresc.
a 2.
ff
div.


ff
p
cresc.
unis.


f cresc.
a 2.
mf cresc.
f più cresc.
sf
sf.
f

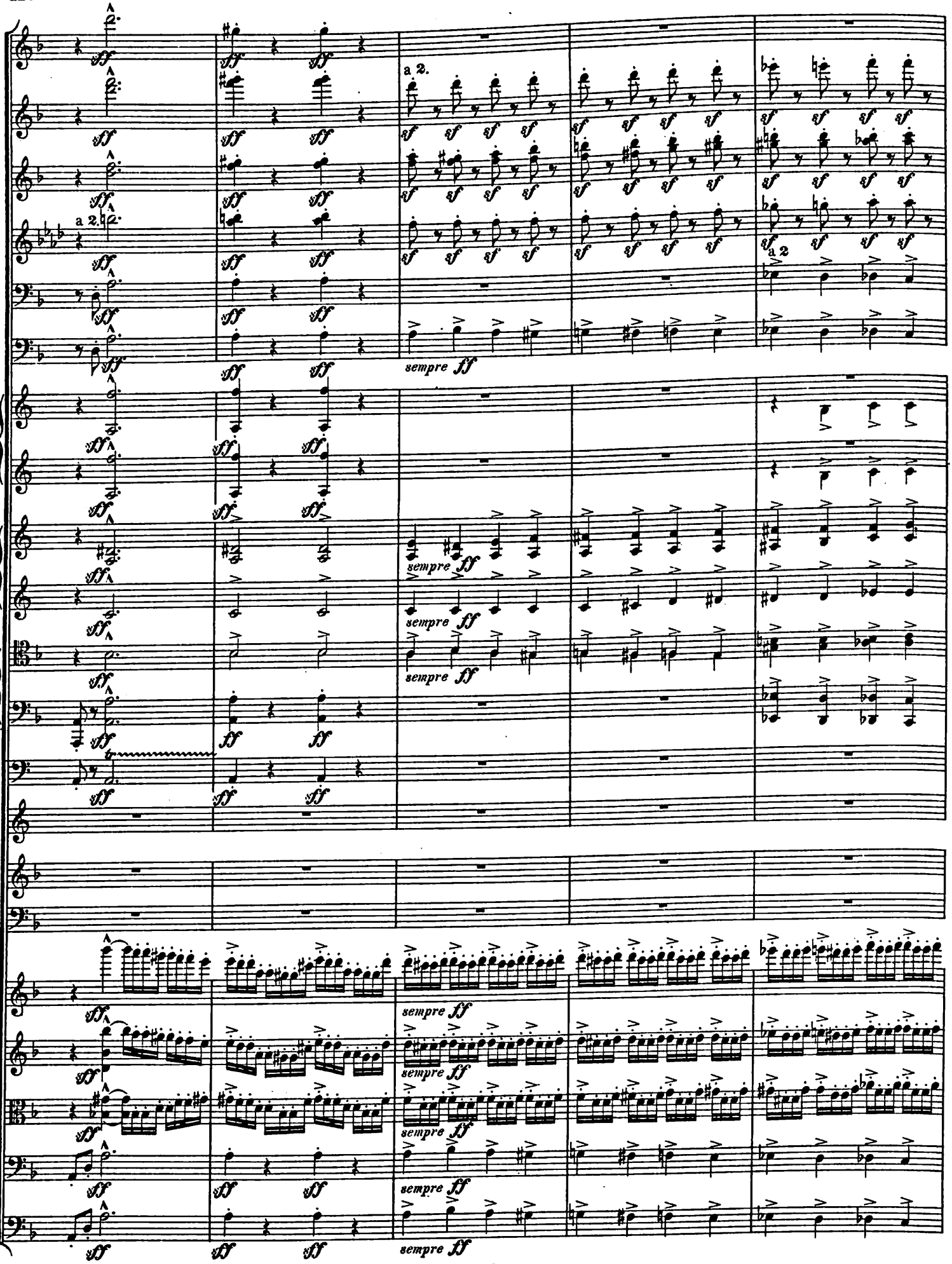
Nn

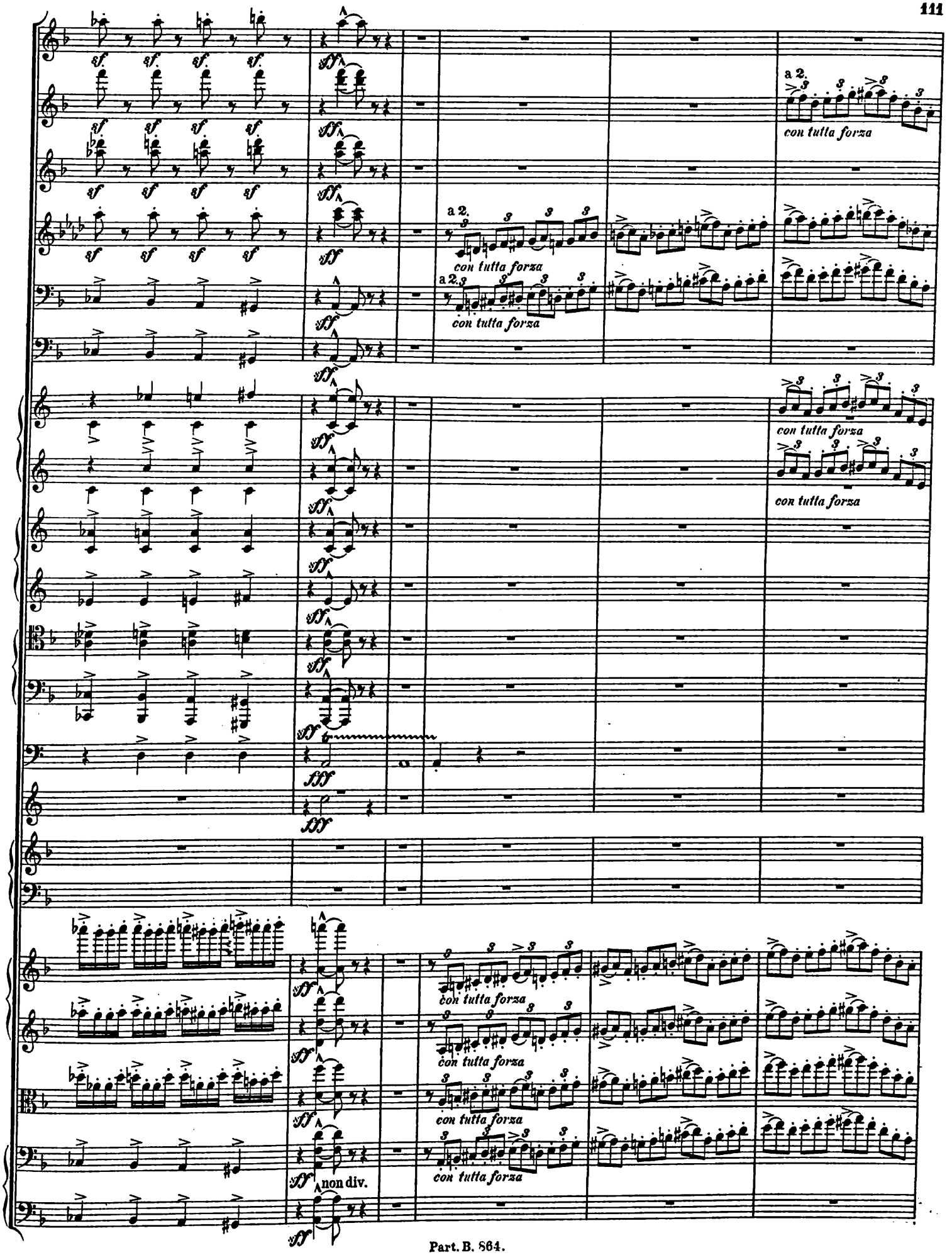
a 2.

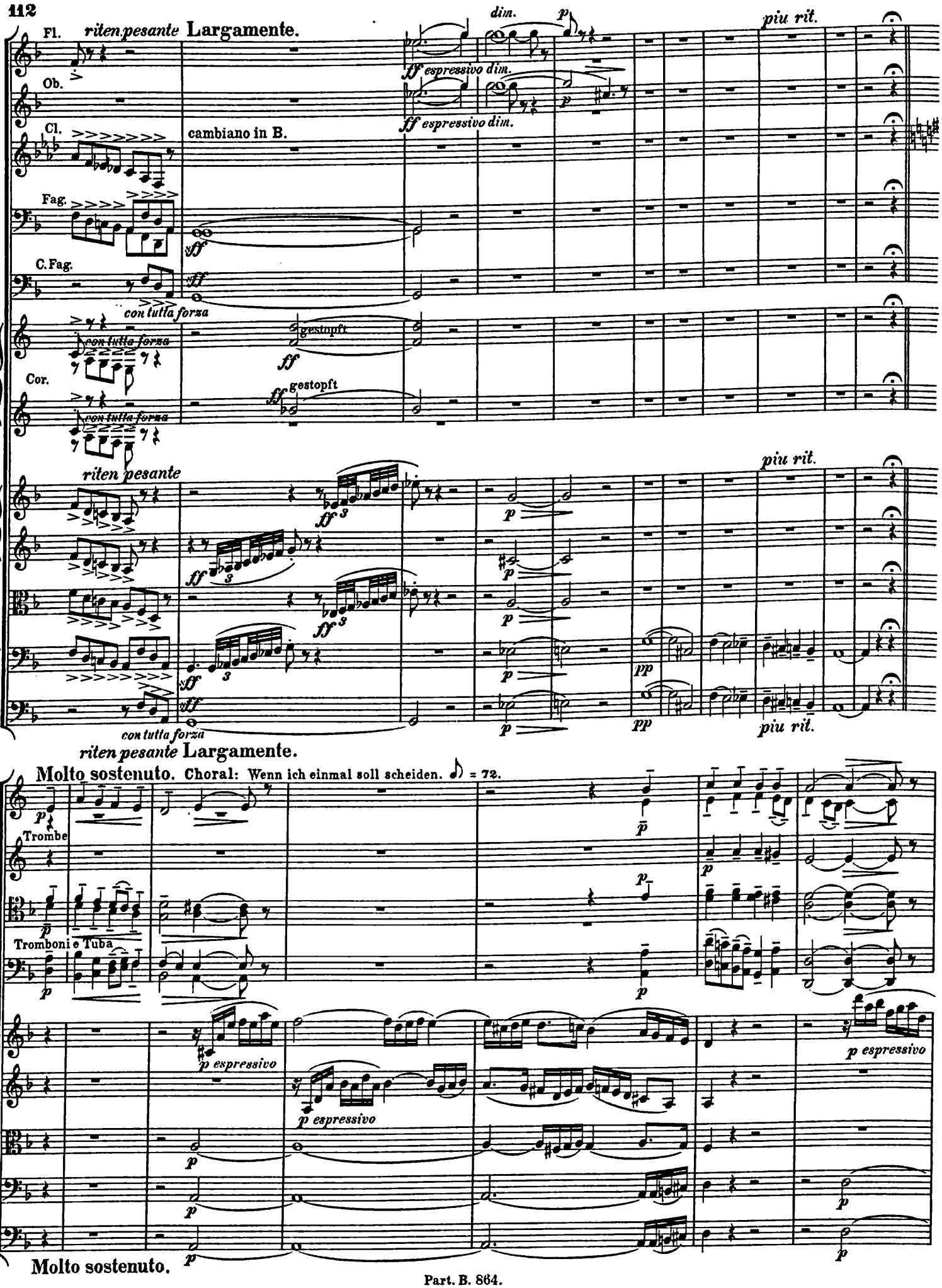
sempre a 2.

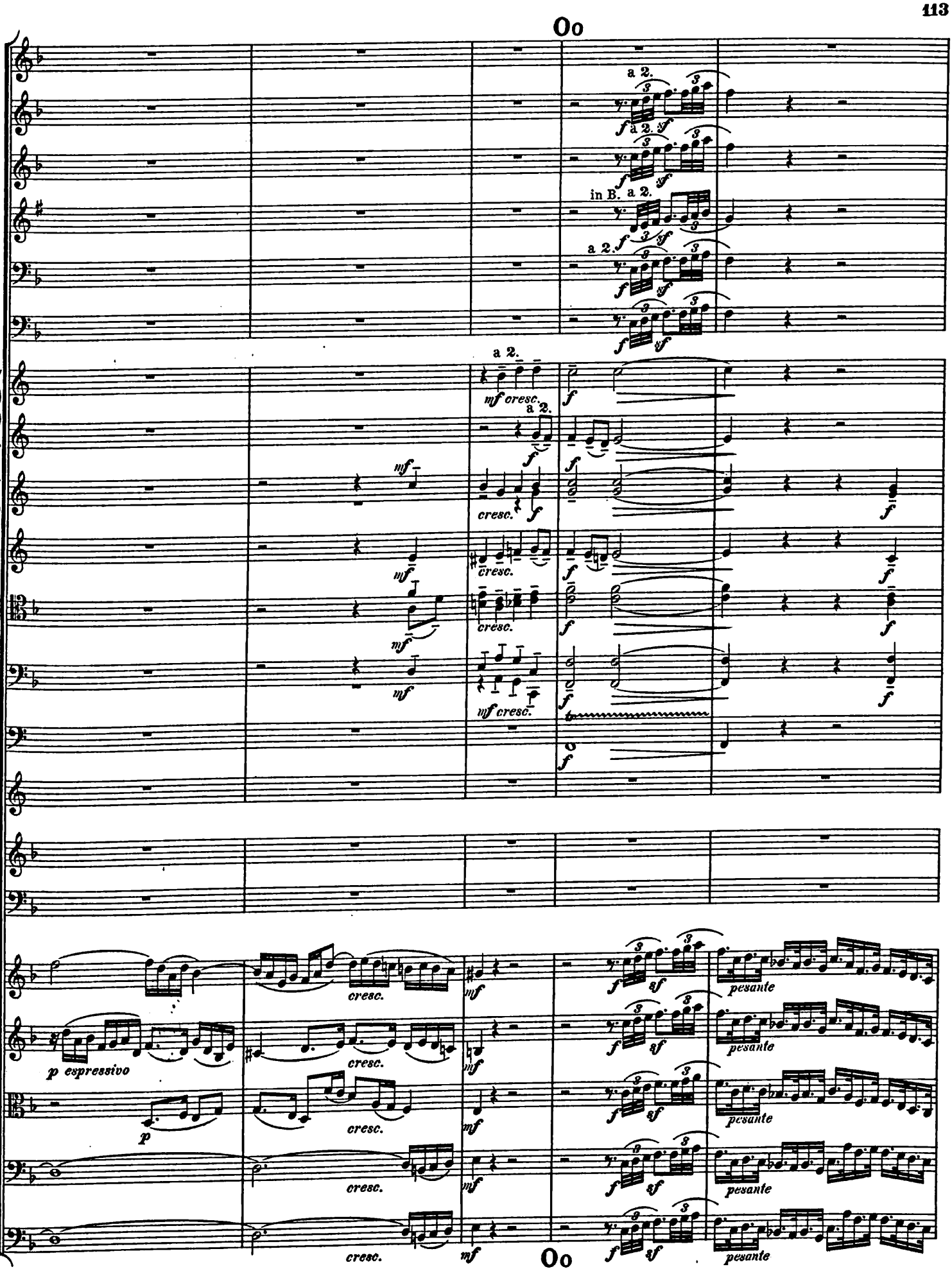
div.

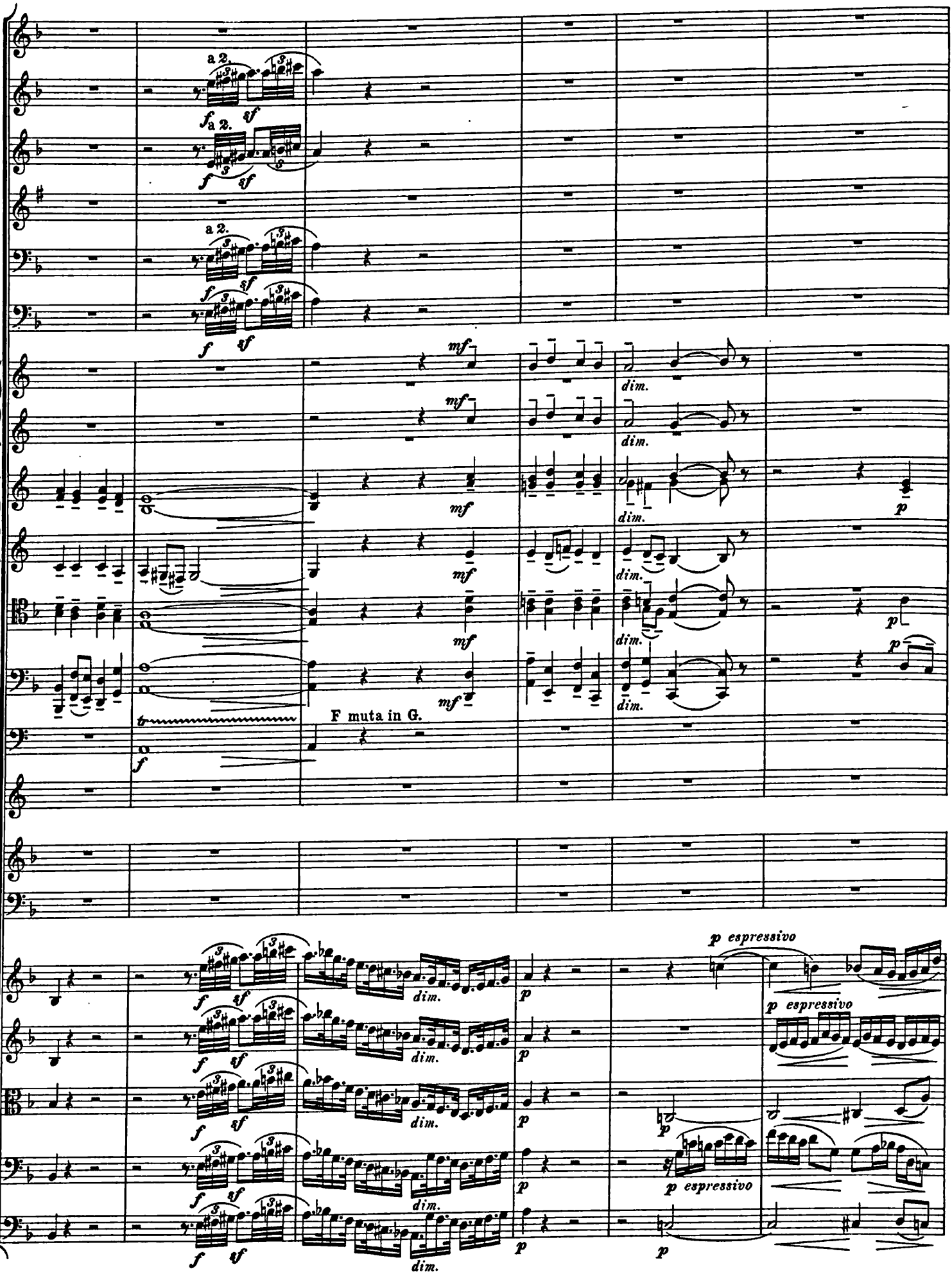
Nn

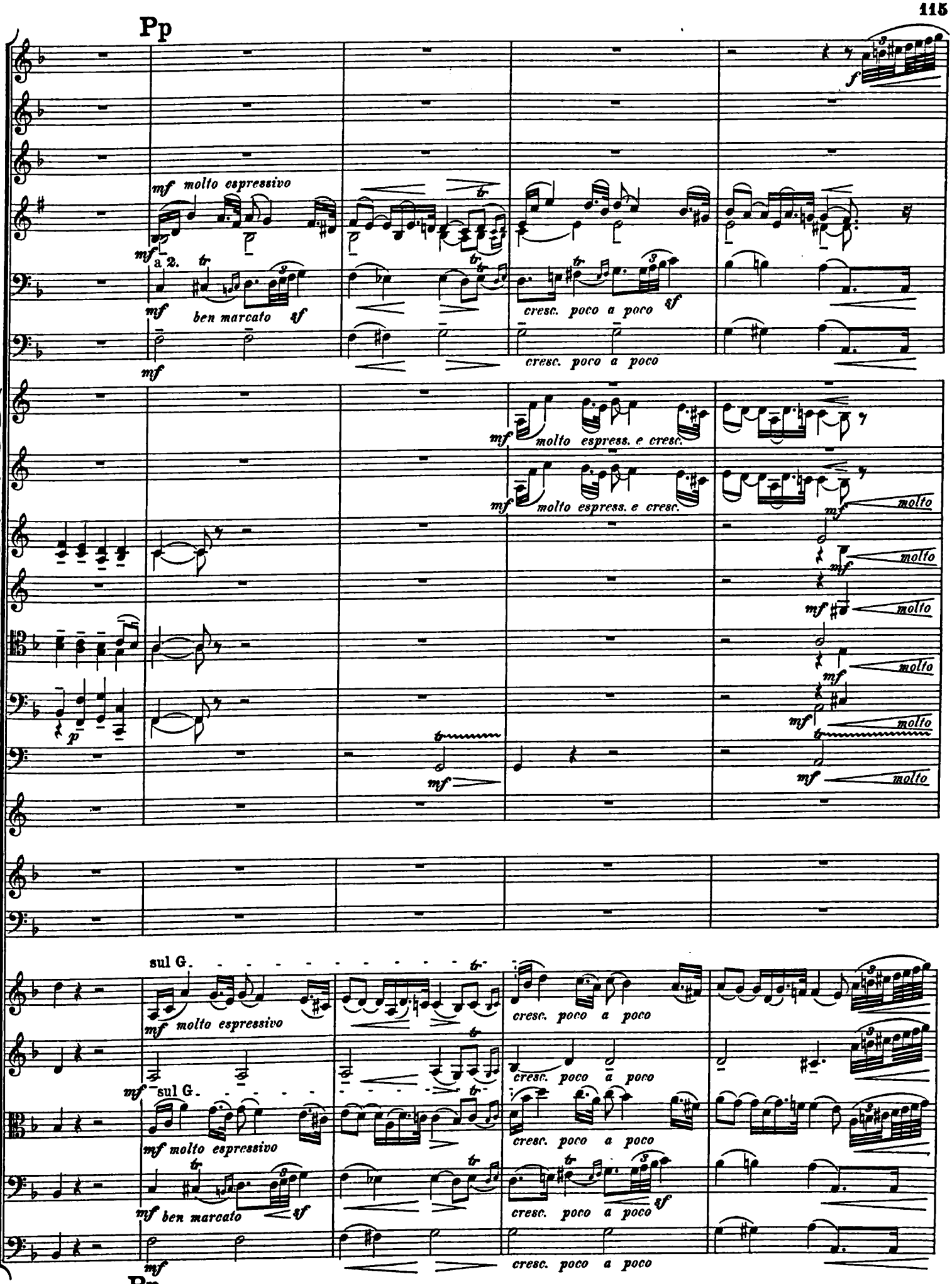

a 2.
a 2.
a 2
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff

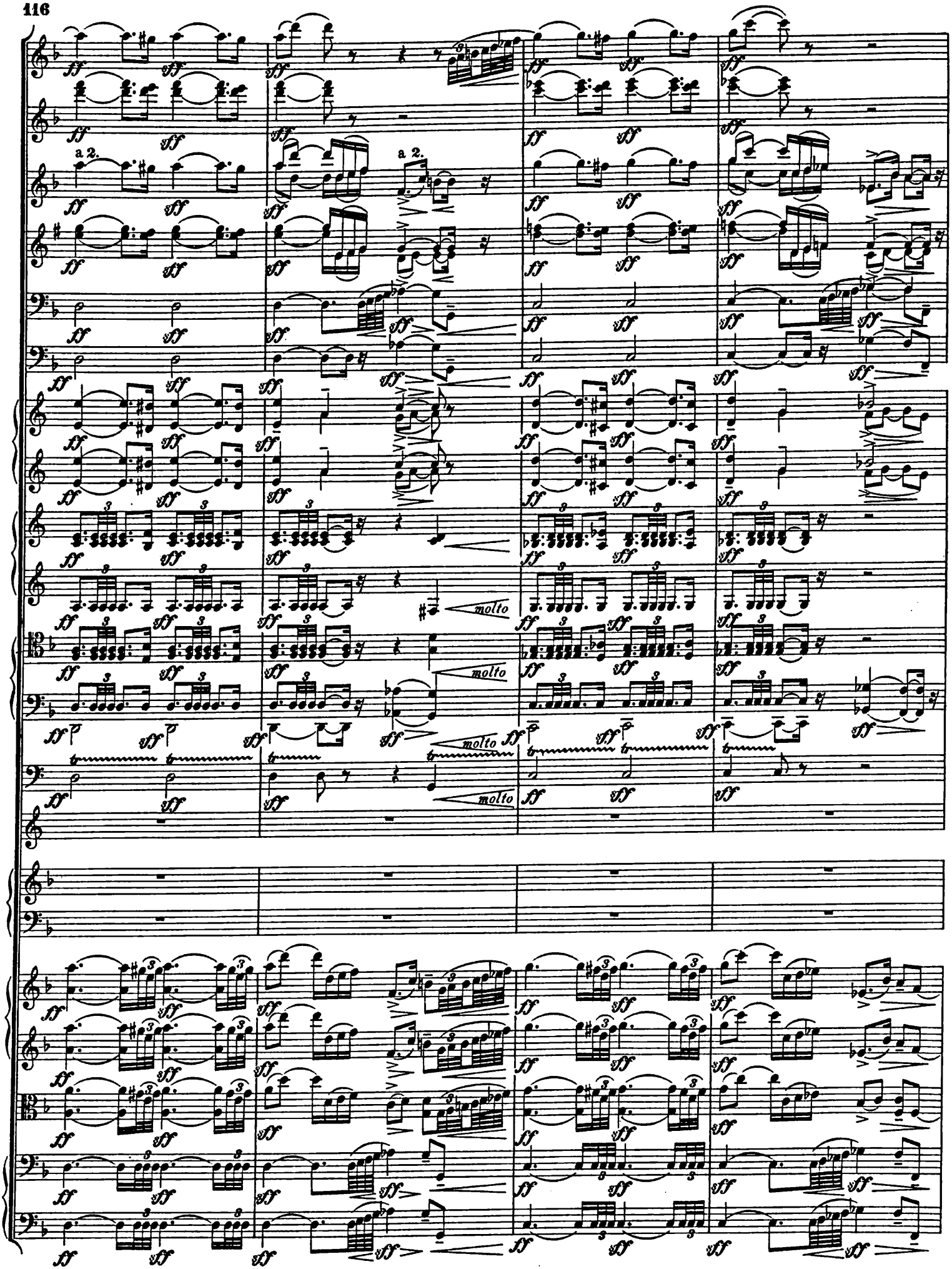

a 2.
con tutta forza
non div.

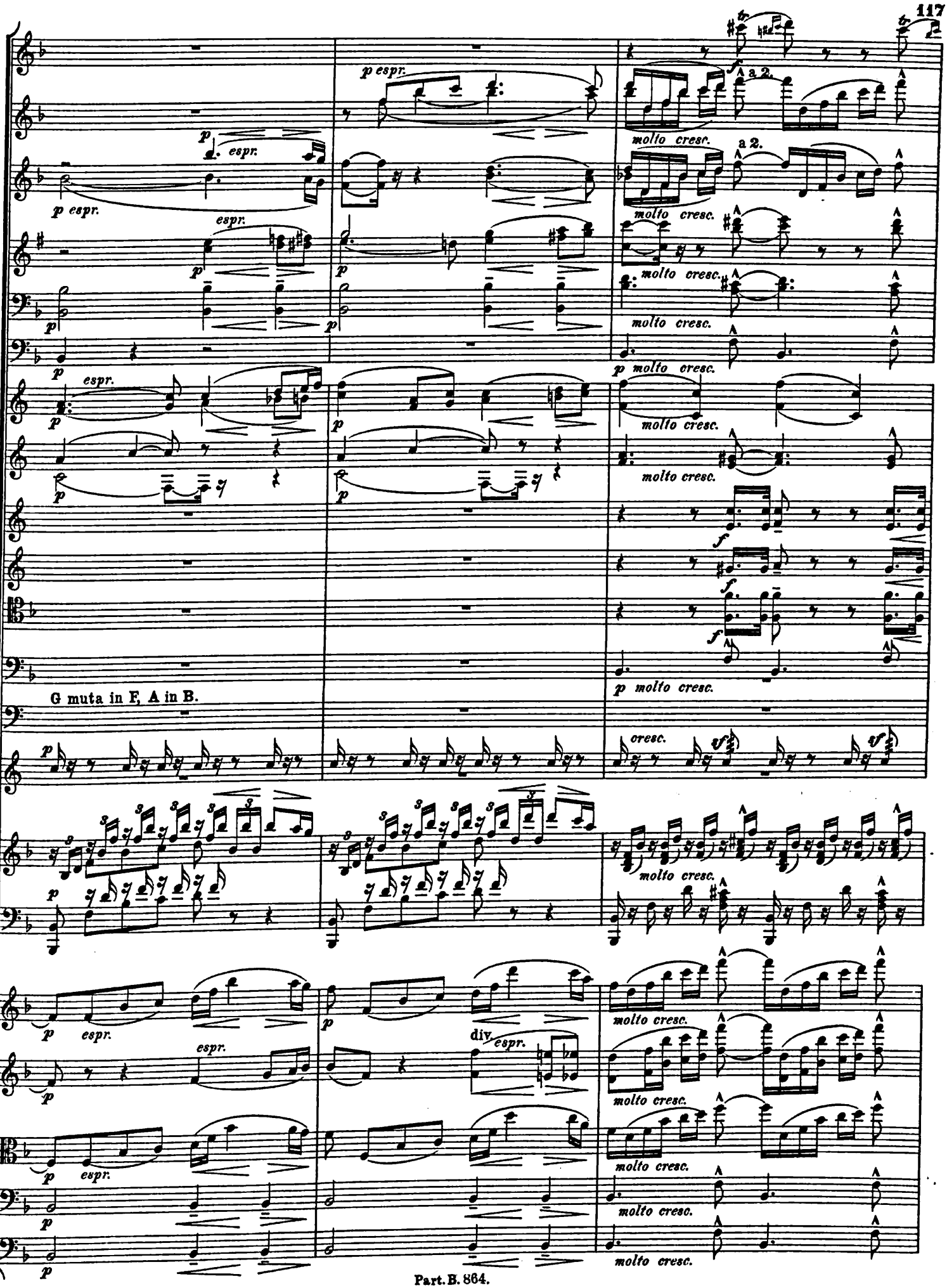

Fl.
riten pesante
Largamente.
dim.
piu rit.
Ob.
ff espressivo dim.
Cl.
cambiano in B.
Fag.
C. Fag.
con tutta forza
Cor.
gestopft
riten pesante
Molto sostenuto.
Choral: Wenn ich einmal soll scheiden.
Trombe
Tromboni e Tuba
p espressivo
Molto sostenuto.

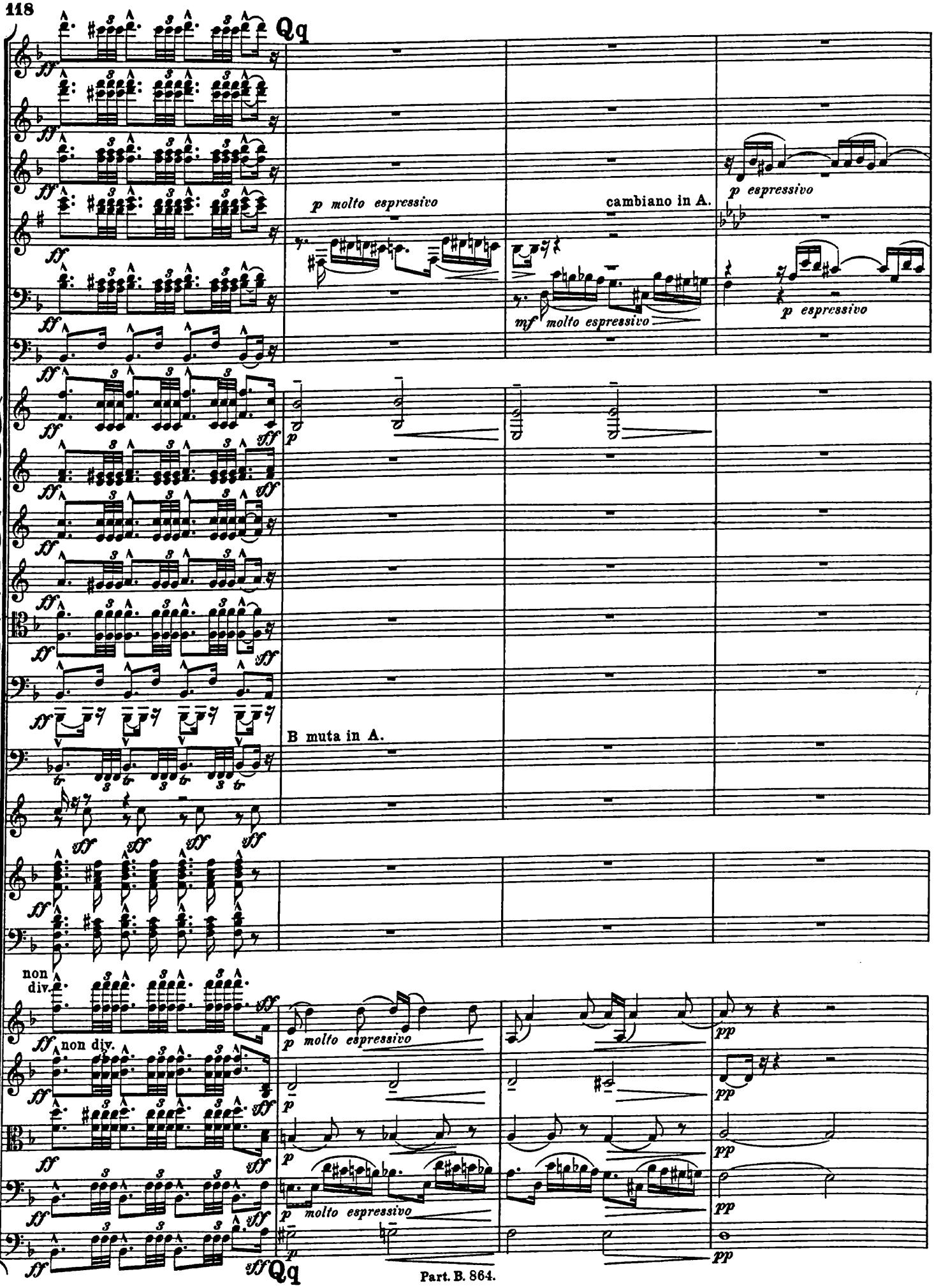

a 2.
in B. a 2.
mf cresc.
cresc.
p espressivo
pesante

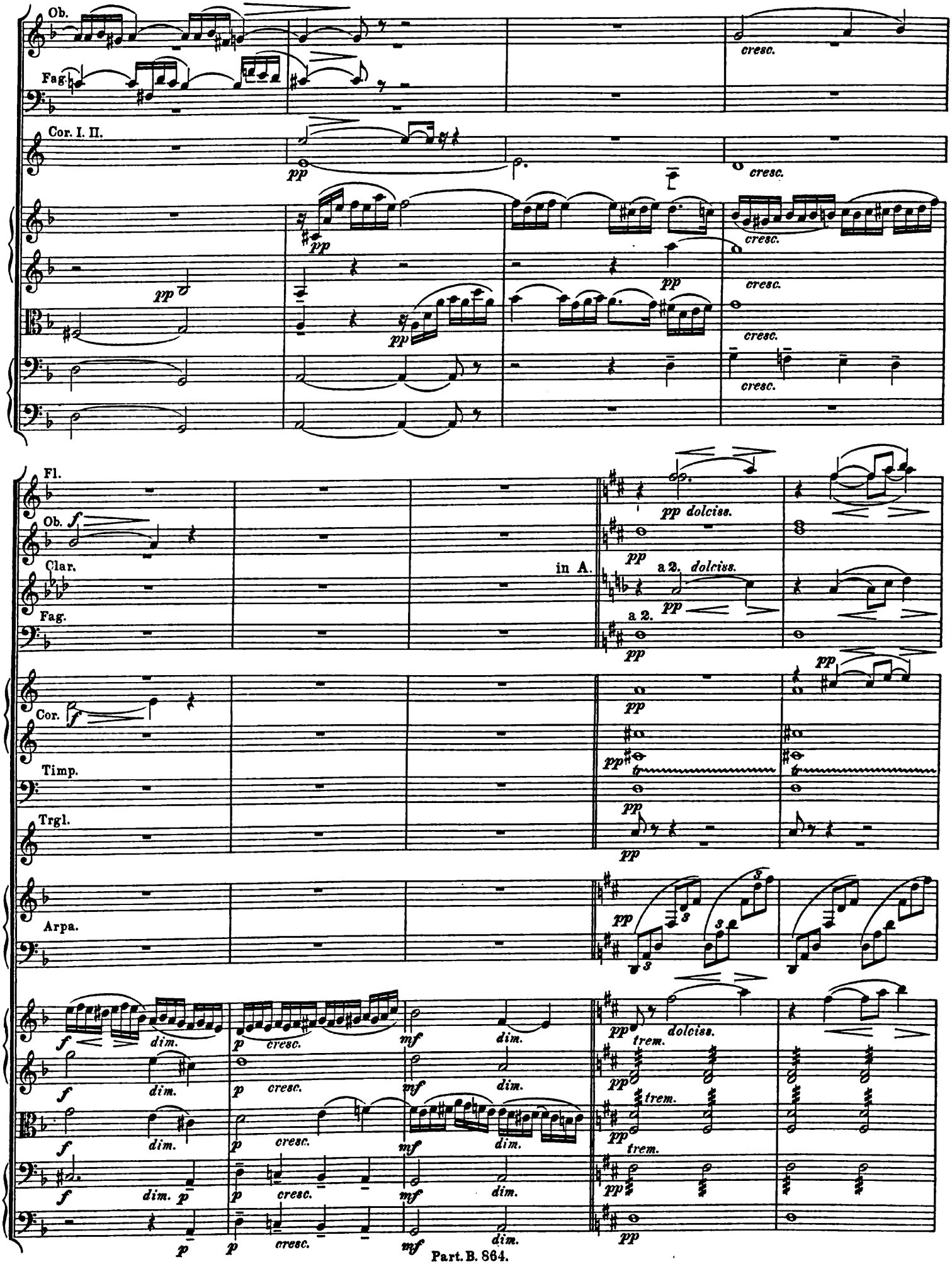

a 2.
f
sf
mf
dim.
p
F muta in G.
p espressivo

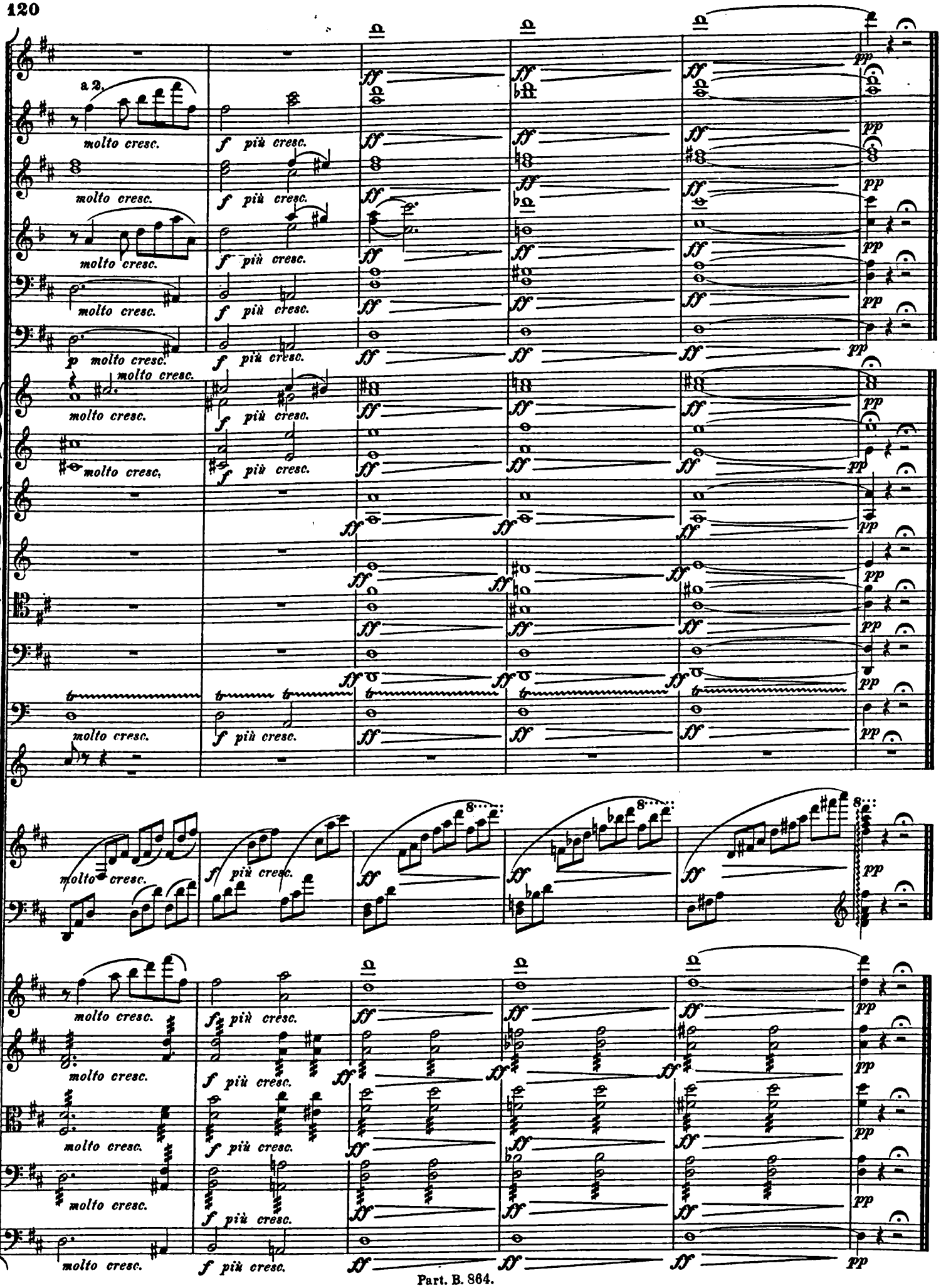

Pp
mf molto espressivo
a 2.
ben marcato
sf
cresc. poco a poco
molto espress. e cresc.
molto
sul G.
Pp


a 2.
a 2.
molto
molto
molto
molto


p espr.
espr.
molto cresc.
a 2.
G muta in F, A in B.
cresc.
div.


Qq
p molto espressivo
cambiano in A.
p espressivo
mf molto espressivo
p espressivo
B muta in A.
non div.
non div.
p molto espressivo
p molto espressivo
Qq


Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
Trgl.
Arpa.
in A.
a 2.
dolciss.
cresc.
dim.
trem.


a 2.
molto cresc.
f più cresc.
p molto cresc.
ff
pp
tr